

**1**

LBW 328 CC 79

- 1 All hail the pow'r of Jesus' name!  
*Al jeil de peur of Yisos neim,*  
 Let angels prostrate fall;  
*Let einyels prostreit fal;*  
 //Bring forth the royal diadem  
*//Bring forde royal dayadem,*  
 and crown him Lord of all.//  
*and craun jim Lord of al.//*
- 2 Vosotros, hijos de Israel,  
 Residuo de la grey,  
 //Loores dad a Emmanuel  
 Y proclamadle rey.//
- 3 Hail Him, you heirs of David's line,  
*Jeil jim yu ers of Deivids lain*  
 Whom David Lord did call:  
*Jum Deivid Lordid cal:*  
 //The God Incarnate, man divine,  
*//De God Incarnet, man divain,*  
 And crown him Lord of all.//  
*And craun him Lord of al.//*
- 4 Naciones todas, escuchad  
 y obedeced su ley;  
 //Mirad su amor y santidad  
 y proclamadle rey.//

**2**

LBW158, CAS2

- 1 Alleluia! Sing to Jesus;  
*Aleluya, sing tu Yisos*  
 His the scepter, his the throne;  
*Jis de septer, jis de tron;*  
 Alleluia! His the triumph,  
*Aleluya, jis de traionf,*  
 His the victory alone.  
*Jis de victori alon.*  
 Hark! The songs of peaceful Zion  
*Jark, de songs of pifol sayon*  
 thunder like a mighty flood:  
*donder laica maidi flod:*  
 "Jesus out of ev'ry nation  
*Yisos autof evri neishon*  
 has redeemed us by his blood."  
*jas ridimdos bai jis blod.*

- 2 Naces para bien de todos;  
 Aunque niño, eres Dios;  
 Naces para hacernos tuyos;  
 Oh Jesús, Ven pronto hoy.  
 Con tu Espiritu divino  
 reina en todo corazón,  
 Y tu gracia nos conduzca  
 a tu trono de esplendor.
- 3 Alleluia! King eternal.  
*Aleluya, King iternal*  
 Lord omnipotent we own;  
*Lord omnipotent huión;*  
 Alleluia! Born of Mary,  
*Aleluya, Born of Meri*  
 earth your footstool, heav'n your throne.  
*erd yur futstul, hev niur tron*  
 As within the veil you entered,  
*As widin de veil yu enterd*  
 robed in flesh, our great high priest,  
*robdin flesh, aur greit jay prist,*  
 here on earth both priest and victim  
*jir on erd bod prist and victim*  
 in the eucharistic feast.  
*inde yucaristic fist.*
- 4 Ven, Jesús muy esperado,  
 Ven, y quita de tu grey  
 sus temores y pecados,  
 pues tú eres nuestro Rey.  
 Eres fuerza y alegría.  
 De la tierra y de Israel:  
 Y esperanza para aquellos,  
 Que te esperan con gran fe.

- 1 Blessed assurance, Jesus is mine!  
*Blesed ashurans, Yisos is main,*  
 Oh, what a foretaste of glory divine!  
*O huat a forteist of glori divain,*  
 Heir of salvation, purchase of God,  
*Er of salveishon, porchos of Gad,*  
 born of his Spirit, washed in his blood.  
*born of jis Spirit, washtin jis blod.*  
**Ref** //This is my story, this is my song  
*//Dis is mai stori, dis is mai song*  
 praising my Savior all the day long.//  
*preising mai Seivior all de dei long.//*
- 2 En Jesucristo se halla la paz;  
 En horas negras de tempestad,  
 Hallan las almas dulce solaz,  
 grato consuelo, felicidad.  
**Estr** Gloria cantemos al Redentor  
 que por nosotros quiso morir;  
 y que la gracia del Salvador  
 siempre dirija nuestro vivir.
- 3 Perfect submission, all is at rest;  
*Perfect sobmishon, al is at rest;*  
 I in my Savior am happy and blest,  
*Ayin mai Seivior am japi and blest*  
 watching and waiting, looking above,  
*huaching and weiting, lukiing abov,*  
 filled with his goodness, lost in his love.  
*fild wid jis gudnes, lostin jis lov. Ref*
- 4 En nuestras luchas, en el dolor,  
 en tristes horas de tentación,  
 calma le infunde, santo fervor,  
 nuevos alientos al corazón. **Estr**

- 1 Beautiful Savior, King of creation,  
*Biutifol Seivior, King of crieishon,*  
 Son of God and Son of Man!  
*son of Gad and son of man,*  
 Truly I'd love thee, truly I'd serve thee,  
*Truli ayd lov di, truli ayd serv di*  
 Light of my soul, my joy, my crown.  
*Lait of mai sol, mai yoy, mai craun.*
- 2 ¡Lindos los prados, bellos los bosques,  
 cuando adornados van con primor!  
 Cristo es más puro, Cristo es más bello;  
 De corazón le doy loor.
- 3 Fair is the sunshine,  
*Fer is de sonshain*  
 Fair is the moonlight,  
*Fer is de munlait,*  
 Bright the sparkling stars on high;  
*Brait de sparklingstars on jai,*  
 Jesus shines brighter, Jesus shines purer  
*Yisos shains braiter, Yisos shains piurer*  
 than all the angels in the sky.  
*dan al di einyels in de skai.*
- 4 ¡Jesús divino, gran rey del mundo,  
 excelso Dios hecho un ser mortal!  
 Gloria te rindo, prez y alabanza,  
 A ti, Señor, Dios eternal.

## 5

LBW377, CAS56

**Estr** ¡Alzad la cruz! ¡A Cristo pregonad!  
 ¡Del buen Jesús el nombre  
 proclamad!

- 1 Venid creyentes, a Jesús seguid.  
 Al rey de reyes vuestro amor rendid.

**Estr**

- 2 Led on their way by this triumphant  
*Led on der huey bai dis traionfant*  
 sign, the host of God in conqu'ring  
*sain, De jostof Gad in concring*  
 ranks combine.  
*ranks combain.*

**Ref** Lift high the cross, the love of Christ  
*Lift jay de cras, de lov of Craist*  
 proclaim Till all the world adore  
*procleim Til al de world ador*  
 his sacred name.  
*jis seicred neim.*

- 3 La senda sigue del triunfal Señor,  
 Cristiana hueste, con total valor.

**Estr**

- 4 O Lord, once lifted on the glorious tree,  
*O Lord, huans lifted an de glorios tri*  
 As thou hast promised, draw us all to  
*As dau hast pramist, dra as al tu*  
 thee. **Ref**  
*di.*

## 6

LBW448, LLC437

- 1 Amazing grace, how sweet the sound,  
*Ameising greis, jau suit de saund,*  
 that saved a wretch like me!  
*dat seivda rech laik mi.*

I once was lost, but now am found;  
*Ay huans huas last, bot nau am faund,*  
 was blind, but now I see.  
*huas blaind, bot nau Ay si.*

- 2 Sublime gracia del Señor,  
 que a un pecador salvó;  
 perdido andaba, él me halló,  
 su luz me rescató.

- 3 Su gracia me enseñó a vencer,  
 mis dudas disipó.  
 ¡Qué gozo siento en mi ser!  
 Mi vida él cambió.

- 4 Through many dangers, toils, and snares  
*Tru meni deinyers, toils and sneirs*  
 I have already come;  
*Ay hav alredi com;*  
 'tis grace has brought me safe thus far,  
*tis greis jas brot mi seif dos far*  
 and grace will lead me home.  
*and greis huil lid mi jom.*

- 5 Y cuando en Sión por siglos mil  
 brillando esté cual sol,  
 yo cantaré por siempre allí  
 a Cristo el Salvador.

- 1 Children of the heav'nly Father  
*Children of de jevnli Fader*  
 safely in his bosom gather;  
*seifli in jis busom gader;*  
 Nestling bird or star in heaven  
*Nesling berd orstar in jeven*  
 such a refuge ne'er was given.  
*socha refiuch ner huas guiven.*
- 2 Con qué paternal cariño  
 Dios ampara a sus hijitos;  
 como el cielo a las estrellas,  
 como el nido al pajarito.
- 3 God his own doth tend and nourish,  
*Gad jison dod tend and nurish,*  
 in his holy courts they flourish;  
*in jis joli corts dei flurish;*  
 from all evil things he spares them,  
*from al ivel dings jispers dem,*  
 In his mighty arms he bears them.  
*in jis maiti armsi bers dem.*
- 4 Aunque diera o quitara,  
 no por eso desampara,  
 sólo quiere a sus hijos  
 conducir a vida eterna.
- 5 Neither life nor death shall ever  
*Nider laif nor det shal ever*  
 from the Lord his children sever;  
*from de Lord jis children sever;*  
 Unto them his grace he showeth,  
*Onto dem jis greis ji shohuet,*  
 and their sorrows all he knoweth.  
*and der soros al ji nohuet.*

- 1 Come, Thou Almighty King,  
*Com Dau Almaiti King,*  
 Help us Thy name to sing.  
*Jelpos Dai neim tu sing.*  
 Help us to praise;  
*Jelpos tu preis;*  
 Father all glorious, O'er all victorious,  
*Fader al glorios, oral victorios,*  
 come and reign over us, Ancient of Days.  
*com and rein overos, einshent of deis.*
- 2 Rey soberano y Dios, te ensalza nuestra  
 voz en fiel loor. Rey nuestro siempre sé,  
 y haz que tu santa ley la guarde fiel tu  
 grey, ¡oh Dios de amor!
- 3 Come, Holy Comforter, Thy sacred  
*Com, Joli comfortor, Dai seicred*  
 witness bear in this glad hour!  
*huitnes ber in dis glad aur.*  
 Thou, who almighty art, now rule in  
*Dau ju almaiti art, nau rulin*  
 ev'ry heart and ne'er from us depart,  
*evri jart, and ner fromos dipart,*  
 Spirit of pow'r.  
*Spirit of paur.*
- 4 Con gozo y amor, cantemos con fervor  
 al Trino Dios. En la eternidad mora la  
 Trinidad:  
 ¡Por siempre alabad al Trino Dios!

- 1 Crown him with many crowns,  
*Craun jim wid meni crauns,*  
the Lamb upon his throne:  
*de lem opon jis tron,*  
Hark, how the heav'nly anthem drowns  
*Jark, jau de hevnli antem drauns*  
all music but its own.  
*al miusik bot its on,*  
Awake, my soul, and sing  
*A hueik mai sol, and sing*  
Of him who died for thee,  
*Of jim ju daid for di,*  
and hail him as thy matchless king  
*and jeil jim as dai mechles king*  
through all eternity.  
*dru ol iterniti.*
- 2 A Cristo proclamad, Triunfante Salvador;  
venció la muerte con poder;  
Cantad al Redentor.  
Jesús resucitó, Su triunfo pregonad  
y la grandeza de su amor  
al mundo publicad.
- 3 Crown him the Lord of love.  
*Craun jim de Lord of lov.*  
Behold his hands and side,  
*Bijold jis jans and said,*  
rich wounds, yet visible above,  
*rich wunds, yet visibel abov,*  
in beauty glorified.  
*in biuti glorifaid.*  
No angels in the sky can fully bear  
*No einyels in de skai can fuli ber*  
that sight, but downward bend their  
*dat sait, bot daunward bend der*  
burning eyes at mysteries so bright.  
*borning ais at misteris so brait.*

- 4 Cristo, profeta y rey, Señor y mediador,  
subió al cielo con poder,  
triumfante Redentor.  
Gozando hoy su grey de plena libertad,  
ensalce el nombre de Jesús  
y alabe su bondad.

## 10

CAA115, CC175

- 1 Have your own way, Lord!  
*Jav yur on huey, Lord,*  
Have your own way!  
*Jav yur on huey.*  
You are the potter, I am the clay!  
*Yu ar de poter, Ayam de cley.*  
Mold me and make me after your will,  
*Mold mi and meik mi after yur huil,*  
while I am waiting, yielded and still.  
*huail Ayam hueiting, yilded and stil.*
- 2 Haz lo que quieras, Señor, de mí;  
mírame y prueba mi corazón;  
lávame y quita toda maldad,  
para que pueda contigo estar.
- 3 Have your own way, Lord!  
*Jav yur on huey, Lord,*  
Have your own way!  
*Jav yur on huey.*  
Search me and try me, Master, today.  
*Serch mi and trai mi, Master, tudey.*  
Whiter than snow, Lord, wash me just  
*Huaiter dansno, Lord, huash mi yost*  
now, as in your presence humbly I bow.  
*nau, as in yor presens hombli Ay bau.*
- 4 Haz lo que quieras, Señor, de mí;  
Quita mis penas y mi dolor;  
tuyo es, ¡oh, Cristo!, todo poder;  
tu mano extiende, y sanaré.
- 5 Haz lo que quieras, Señor, de mí;  
Guía mi vida, Señor, aquí;  
de tu potencia llena mi ser,  
y el mundo a Cristo pueda en mí ver.

- 1 Una espiga dorada por el sol,  
el racimo que corta el viñador,  
se convierten ahora en pan y vino de  
amor, en el cuerpo y la sangre del  
Señor.
- 2 Grains of wheat richly gilded by the sun,  
*Greins of juit richli guilded bai de son,*  
purple clusters, collected from the vine;  
*perpel closters, colected from de vain;*  
these are altered, becoming love's own  
*dis ar alterd, bicomng lovson*  
bread and sweet wine,  
*bred and suit huain*  
now for us Jesus' body and his blood.  
*nau for os Yisos badi and jis blod.*
- 3 Comulgamos la misma comunión;  
somos trigo del mismo sembrador.  
Un molino, la vida, nos tritura con dolor;  
Dios nos hace eucaristía en el amor.
- 4 As the grains join to form one loaf of  
*As de greins yoin tu form huan lof of*  
bread, as the notes come together in one  
*bred, as de nots com tugueder in huan*  
song, as the raindrops unite into the  
*song, as de reindrops yunaitin tu de*  
single vast sea,  
*singuel vast si,*  
so in Jesus' one body we belong.  
*so in Yisos huan badi hui bilong.*
- 5 En la mesa de Dios se sentarán;  
como hijos su pan comulgarán,  
una misma esperanza, caminando,  
cantarán; en la vida,  
como hermanos se amarán.

- 1 ¡Santo!, ¡Santo!, ¡Santo!,  
Señor omnipotente,  
Siempre el labio mío loores te dará.  
¡Santo!, ¡Santo!, ¡Santo!,  
Te adoro reverente,  
Dios en tres personas, bendita Trinidad.
- 2 Holy, holy, holy! Lord God Almighty!  
*Joli, joli, joli! Lord Gad Almaiti*  
Early in the morning our song shall rise  
*Erlin de morning aur sang shal rais*  
to Thee,  
*tu Di,*  
Holy, holy, holy, merciful and mighty!  
*Joli, joli, joli, mercifol and maiti*  
God in three Persons, blessed Trinity!  
*God in tri persons, blesed Trinititi!*
- 3 Holy, holy, holy! Tho' the darkness  
*Joli, joli, joli. Do de darknes*  
hide Thee, tho' the eye of sinfulness  
*jaidi, do de ay of sinfolnes*  
thy glory may not see; only thou art  
*dai glori mey not si; onli dau art*  
holy, there is none beside Thee,  
*joli, der is non bisaid Di,*  
perfect in pow'r, in love, and purity!  
*perfect in paur, in lov and piuriti!*
- 4 ¡Santo!, ¡Santo!, ¡Santo!  
La gloria de tu nombre, vemos en tus  
obras en cielo, tierra y mar.  
Santo tú eres sólo, y nada hay a tu lado,  
Dios en tres personas, bendita trinidad.

- 1 O Lord my God, when I in awesome  
*O Lord, mai God, huen Ay in osom*  
 wonder consider all the worlds thy hand  
*huandur consider al de worlds dai jand*  
 hath made, I see the stars, I hear the  
*had meid, Ay si de stars, Ay jir de*  
 rolling thunder, Thy pow'r throughout  
*rolin tonder, Dai paur tru aut*  
 the universe displayed.  
*de yunivers displeid.*  
**Ref** //Then sings my soul, my Savior God,  
*//Den sings mai sol, mai Seivior Gad,*  
 to thee: How great thou art!  
*tu di : Jau gret dau art!*  
 How great thou art! //  
*Jau gret dau art!//*
- 2 Al recorrer los montes y los valles y ver  
 las bellas flores al pasar, al escuchar el  
 canto de las aves y el murmurar del claro  
 manantial:  
**Estr** //Mi corazón se llena de emoción,  
 ¡Cuán grande es él!  
 ¡Cuán grande es él!//
- 3 But when I think that God, his Son not  
*Bot huen Ay tink dat Gad jis Son not*  
 sparing, sent him to die, I scarce can  
*spering, sent jim tu day, Ay skers can*  
 take it in, that on the cross my burden  
*teikit in, dat on de cros, mai burden*  
 gladly bearing, he bled and died to take  
*gladli bering, ji bled and daid tu teik*  
 away my sin. **Ref**  
*ahuey mai sin.*
- 4 Cuando el Señor me llame a su presencia,  
 al dulce hogar, al cielo de esplendor, le  
 adoraré, cantando la grandeza de su poder  
 y su infinito amor.  
**Estr**

- 1 Seek ye first the kingdom of God  
*Sik yi first de kingdom of Gad*  
 and its righteousness,  
*and its raichosnes*  
 and all these things shall be added unto  
*and al dis tings shall bi aded ontu*  
 you. Allelu, Alleluia!  
*yu. Alelu, Aleluya.*
- 2 Busca primero el Reino de Dios  
 y su justicia,  
 y lo demás añadido será.  
 ¡Alelu, Aleluya!
- 3 Ask and it shall be given unto you;  
*Askand it shal bi guiven ontu yu;*  
 seek and you shall find;  
*sik and yu shal faind;*  
 knock and the door shall be opened unto  
*nok and de dor shal bi opend ontu*  
 you. Allelu, Alleluia!  
*yu. Alelu, Aleluya.*
- 4 No sólo de pan la gente vivirá,  
 sino de toda palabra  
 que sale de la boca de Dios.  
 ¡Alelu, Aleluya!
- 5 Pedid, pedid, y se os dará,  
 buscad y hallaréis;  
 llamad, llamad, y se os abrirá.  
 ¡Alelu, Aleluya!
- (During the hymn, part of the congregation  
 may repeat Alleluia four times in a descant.)  
 (Durante el himno, parte de la congregación  
 puede cantar Aleluya cuatro veces como  
 segunda voz.)*

- 1 Joyful, joyful we adore thee,  
*Yoyfol, yoyfol hui ador di,*  
God of glory, Lord of love!  
*Gad of glori, Lord of lov!*  
Hearts unfold like flow'rs before thee,  
*Jarts onfold laik flaur's befor di,*  
Praising thee, their sun above.  
*Preysing di, der son abov.*  
Melt the clouds of sin and sadness,  
*Melt de clauds of sin and sadnes,*  
drive the gloom of doubt away.  
*draiv de glum of daut ahuey,*  
Giver of immortal gladness,  
*Guiver of imortol gladnes,*  
fill us with the light of day.  
*filos huide lait of dey.*
- 2 Tú, que siempre nos perdonas,  
danos hoy tu bendición;  
tú, que todo proporcionas,  
da tu paz al corazón.  
Padre, y Cristo, nuestro hermano:  
para siempre tuyos son  
los que en todo trato humano  
buscan tu alta aprobación.
- 3 All thy works with joy surround thee,  
*Al day worx huid yoy suraundi*  
earth and heav'n reflect thy rays,  
*ert and jevn rreflect dai reis,*  
stars and angels sing around thee,  
*stars and einyels sing araundi*  
center of unbroken praise.  
*senter of onbroken preis.*  
Field and forest, vale and mountain,  
*Fild and forest, veil and maunten,*  
flow'ry meadow, flashing sea,  
*flauri medo, flashing si,*  
chanting bird, and flowing fountain  
*chanting berd, and flohuing faunten*  
call us to rejoice in thee.  
*calos tu reyois in di.*

- 4 Oh, mortales, hoy cantemos  
con el coro celestial.  
Como hermanos habitemos  
en amor santo y real.  
Alabando siempre vamos  
en la vida a conquistar;  
si gozosos caminamos  
fácil nos será triunfar.
- 

- 1 Roca de la eternidad, fuiste abierta para  
mí. Sé mi escondedero fiel; sólo  
encuentro paz en ti. Eres puro manantial  
en el cual lavado fui.
- 2 Not the labors of my hands can fulfill  
*Not de leibors of my jands can fulfil*  
thy law's demands; could my zeal no  
*dai los dimands; cud mai sil no*  
respite know, could my tears forever  
*respait no, cud mai tirs forever*  
flow, all for sin could not atone; thou  
*flo, al for sin cud nat aton; dau*  
must save, and thou alone.  
*most seiv, and dau alon.*
- 3 Mientras deba aquí vivir, mi postrer  
suspiro al dar, cuando vaya a responder a  
tu augusto tribunal: Sé mi escondedero  
fiel, roca de la eternidad.
- 4 Nothing in my hand I bring; simply to  
*Notin in mai janday bring; simpli tu*  
thy cross I cling; naked, come to thee  
*day cros ay cling; neiken, com tu di*  
for dress; helpless, look to thee for  
*for dres;helples, luc tu di for*  
grace; foul, I to the fountain fly; wash  
*greis; faul, Ay tu de faunten flay; huash*  
me, Savior, or I die.  
*mi, Seivior, or Ay day.*

- 1 Now we offer you, our Father, with the  
*Nau hui ofer yu, aur Fader, huide*  
 bread and with the wine, all our joys and  
*bred and huide huain, al aur yoys and*  
 all our sorrows, all our struggles and our  
*al aur saros, al aur stroguels and aur*  
 time. As the fields of wheat now  
*taim. As de filds of juit nau*  
 growing will become a holy sign, so  
*gro huing huil bicam a joli sain, so*  
 shall we reveal you, Jesus, that in us you  
*shal hui rivil yu, Yisos, dat in os yu*  
 now may shine.  
*nau mey shain.*
- 2 Te ofrecemos, Padre nuestro, con el vino  
 y con el pan, nuestras penas y alegrías,  
 el trabajo y nuestro afán.  
 A los pobres de la tierra, a los que  
 sufriendo están, cambia su dolor en vino,  
 como la uva en el lagar.
- 3 Now we offer you, our Father, with the  
*Nau hui ofer yu, aur Fader, huide*  
 bread and with the wine, all our joys and  
*bred and huide huain, al aur yoys and*  
 all our sorrows, all our struggles and our  
*al aur saros, al aur stroguels and aur*  
 time. In these gifts we see our oneness  
*taim. In dis guiftsui si aur huanes*  
 throughout city and the field, and we  
*tru aut siti ande fild, andui*  
 find a life of solace where the scars of  
*fainda laif of sales huer descars of*  
 strife are healed.  
*straiifar jild.*
- 4 Te ofrecemos, Padre nuestro, con el vino  
 y con el pan, nuestras penas y alegrías, el  
 trabajo y nuestro afán. Gloria sea dada al  
 Padre, y a su Hijo Redentor, y al Espíritu  
 Divino, que nos llena de su amor.  
 Te ofrecemos, Padre nuestro, con el vino  
 y con el pan, nuestras penas y alegrías, el  
 trabajo y nuestro afán.

- 1 Rejoice, the Lord is King:  
*Reyois, de Lord is King:*  
 Your Lord and King adore!  
*Yur Lord and King ador!*  
 Rejoice, give thanks and sing,  
*Reyois, quiv danks and sing,*  
 and triumph evermore:  
*and trayomf evermor:*  
 Lift up your heart!  
*Liftop yur jart!*  
 Lift up your voice! Rejoice,  
*Liftop yor vois reyois,*  
 again I say, rejoice!  
*aguen, Ay sey, reyois!*
- 2 Tu mano paternal trazó mi senda aquí;  
 mis pasos, cada cual, velados son por ti.  
 En tu mansión yo te veré, y paz eterna en  
 ti tendré.
- 3 His kingdom cannot fail,  
*Jis kingdom canot feil,*  
 He rules o'er earth and heav'n;  
*Ji rulsor erd and jevn;*  
 the keys of death and hell  
*de kis of det and jel*  
 are to our Jesus giv'n:  
*ar tu aur Yisos guivn:*  
 Lift up your heart!  
*Liftop yur jart!*  
 Lift up your voice! Rejoice,  
*Liftop yor vois reyois,*  
 again I say, rejoice!  
*aguen, Ay sey, reyois!*
- 4 Tú eres, ¡Oh Señor! Mi sumo, todo bien;  
 Mil lenguas tu amor cantando siempre  
 estén. En tu mansión yo te veré, y paz  
 eterna en Ti tendré.

## 19

LLC471, MVPC353

- 1 La paz del Señor, la paz del Señor,  
la paz del Resucitado;  
//la paz del Señor a ti y a mí,  
a todos alcanzará.//
- 2 The peace of the Lord, the peace of the  
*De pis of de Lord, de pis of de*  
Lord, the peace of the risen Lord Jesus:  
*Lord, de pis of de risen Lord Yisos:*  
//the peace of the Lord  
//*de pis of de Lord*  
is for you and for me,  
*is for yu and for mi,*  
and also for all of God's children.//  
*and also for al of Gads children.//*
- 3 La paz del Señor, la paz del Señor,  
la paz del Resucitado,  
//se hace presente ahora y aquí,  
apréstate a recibirla.//
- 4 The peace of the Lord, the peace of the  
*De pis of de Lord, de pis of de*  
Lord, the peace of the risen Lord Jesus:  
*Lord, de pis of de risen Lord Yisos:*  
//the peace of the Lord  
//*de pis of de Lord*  
is among us right now,  
*is amongos rait nau,*  
so open yourselves to receive it.//  
*so open yurselvs tu resivit.//*
- 5 La paz del Señor, la paz del Señor, la paz  
del Resucitado,  
//no puede vivir encerrada en sí,  
apréstate a compartirla.//

## 20

WOV780, MVPC244

- 1 What a fellowship, what a joy divine,  
*Huata feloship, huata you divain,*  
leaning on the everlasting arms,  
*liningon di everlasting arms,*  
what a blessedness, what a peace is  
*huata blesednes, huata pis is*  
mine, leaning on the everlasting arms.  
*main, liningon di everlasting arms.*
- Ref** Leaning, leaning, safe and secure  
*Lining, lining, seif and sekiur*  
from all alarms; leaning, leaning,  
*from all alarms; lining, lining,*  
leaning on the everlasting arms.  
*liningon di everlasting arms.*
- 2 ¡Dulce comunión la que gozo ya  
en los brazos de mi Salvador!  
¡Qué gran bendición en su paz me da!  
¡Oh! Yo siento en mí su tierno amor.
- Estr** Libre, salvo, del pecado y del temor;  
libre, salvo, en los brazos de mi  
Salvador.
- 3 What have I to dread, what have I to  
*Huat jav Ay tu dred, huat jav Ay tu*  
fear, leaning on the everlasting arms;  
*fir, liningon di everlasting arms;*  
I have blessed peace with my Lord so  
*Ay jav blesed pis wid mai Lord so*  
near, leaning on the everlasting arms.  
*nir, liningon di everlasting arms.*
- Ref**
- 4 ¡Cuán dulce es vivir, cuán dulce es gozar  
en los brazos de mi Salvador!  
Allí quiero ir y con él morar,  
siendo objeto de su tierno amor. **Estr**

- 1 You have come down to the lake-shore  
*Yu jav com daun to de leikshor*  
 seeking neither the wise nor the wealthy,  
*siking nider de huais nor de huelti*  
 but only asking for me to follow.  
*bot onli asking for mi tu falo.*
- Ref** Sweet Lord, you have looked into  
*Suit Lord, yu jav luktintu*  
 my eyes; kindly smiling,  
*may ais; kaindli smailing,*  
 you've called out my name.  
*yuv cald aut may neim.*  
 On the sand I have abandoned my  
*On de sand Ay jav abandond may*  
 small boat; now with you,  
*smal bot; nau huid yu,*  
 I will seek other seas.  
*Ay huil sik oder sis.*
- 2 Tú sabes bien lo que tengo, en mi barca  
 no hay oro ni espadas, tan sólo redes y mi  
 trabajo.
- Estr** Señor: me has mirado a los ojos;  
 sonriendo, has dicho mi nombre;  
 en la arena he dejado mi barca;  
 junto a ti buscaré otro mar.
- 3 You need my hands, my exhaustion,  
*Yu nid mai jands, mai exoschen,*  
 working love for the rest of the weary,  
*working lov for de rest of de huiiri,*  
 a love that's willing to go on loving.  
*a lov dat suiling tu go an loving.*
- Ref**
- 4 Tú, Pescador de otros mares;  
 ansia eterna de almas que esperan. Amigo  
 bueno, que así me llamas. **Estr**

- 1 Te loamos, oh Dios, con unánime voz,  
 porque en Cristo, tu Hijo, nos diste  
 perdón.
- Estr** ¡Aleluya!, te alabamos.  
 ¡Cuán grande es tu amor!  
 ¡Aleluya!, te adoramos,  
 bendito Señor.
- 2 We praise you, oh God,  
*Hui preis yu, O Gad,*  
 for the Son of your love,  
*for de Son of yur lov,*  
 for Jesus who died  
*for Yisos ju daid*  
 and is now gone above.  
*and is nau gon abov.*
- Ref** Hallelujah! Yours the glory.  
*Jaleluya, yurs de glori.*  
 Hallelujah! Amen.  
*Jaleluya, Amén.*  
 Hallelujah! Yours the glory,  
*Jaleluya, yurs de glori.*  
 revive us again.  
*rivaivos aguen.*
- 3 Revive us again,  
*Rivaivos aguen,*  
 fill each heart with your love,  
*filich jart wid yur lov,*  
 may each soul be rekindled  
*meyich sol bi rikindeld*  
 with fire from above. **Ref**  
*huid fair from abov.*
- 4 Unidos load a la gran Trinidad,  
 que es la fuente de gracia,  
 virtud y verdad. **Estr**

- 1 You are the seed that will grow a  
*Yu ar de sid datuil gro a nu*  
 new sprout: you're a star that will shine  
*nuspraut: yurastar datuil shain*  
 in the night; you are the yeast and  
*in de nait; yu ar de yistand*  
 a small grain of salt, a beacon to glow in  
*asmal grein of salt, a bicon tu glo in*  
 the dark. You are the dawn that will  
*de dark. Yu ar de don datuil*  
 bring a new day; you're the wheat that  
*bringa nudey; yur de huit dat*  
 will bear golden grain; you are a sting  
*huil ber golden grein; yu ar asting*  
 and a soft, gentle touch, to witness  
*anda soft, yentel toch, tu huitnes*  
 wherever you go.  
*huerever yu go.*
- Ref** Go, my friends, go to the world,  
*Go, mai frends, go tu de world,*  
 proclaim the great love of God;  
*procleim de greit lov of Gad;*  
 messengers to tell the way of life,  
*mesenyers tu tel de huey of laif,*  
 peace and pardon for all.  
*pis and pardon for al.*  
 Be my friends, a loyal witness, from  
*Bi mai frends a loyal huitnes, from*  
 the dead Christ arose; "Lo, I'll be  
*de ded Craistaros; Lo, Ayl bi*  
 with you forevermore, till the end of  
*wid yu forevermor, til di end of*  
 the world."  
*de world.*

- 2 Sois la semilla que ha de crecer, sois  
 estrella que ha de brillar. Sois levadura,  
 sois grano de sal, antorcha que ha de  
 alumbrar. Sois la mañana que vuelve a  
 nacer, sois espiga que empieza a granar.  
 Sois aguijón y caricia a la vez, testigos  
 que voy a enviar.

**Estr** Id amigos por el mundo, anunciando  
 el amor; mensajeros de la vida,  
 de la paz y el perdón.  
 Sed amigos, los testigos de  
 mi resurrección; id llevando mi  
 presencia, con vosotros estoy.

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

- [3 You are the life that will nurture the  
*Yu ar de laif datuil nurchur de*  
 plant; you're the waves in a turbulent  
*plant; yur de hueivs in a turbiulent*  
 sea; yesterday's yeast is beginning to  
*si; yesterdeis yist is biguining tu*  
 rise, a new loaf of bread it will yield.  
*rais, a nu lof of bred it huil yild.*  
 There is no place for a city to hide;  
*Der is no pleis for a siti tu jaid;*  
 there's no mountain can cover its might;  
*ders no maunten can cover its mait;*  
 let your light shine so that your loving  
*letyur lait shain so dat yur loving*  
 works give honor and glory to God. **Ref]**  
*wurks guiv onor and glori tu Gad.*
- 4 Sois una llama que ha de encender  
 resplandores de fe y caridad. Sois los  
 pastores que han de guiar al mundo por  
 sendas de paz. Sois los amigos que quise  
 escoger, sois palabra que intento gritar.  
 Sois reino nuevo que empieza a engendrar  
 justicia, amor y verdad. **Estr**

1 We three kings of Orient are;  
*Hui tri kings of Oriyentar;*  
 bearing gifts, we traverse afar,  
*bering guifts, hui travers afar,*  
 field and fountain, moor and mountain,  
*fild and faunten, mur and maunten,*  
 following yonder star.  
*falo huing yander star.*

**Ref** Oh, star of wonder, star of night,  
*O, star of wonder, star of nait,*  
 Star with royal beauty bright;  
*Star huid royel biuti brait;*  
 westward leading, still proceeding,  
*huestward liding, stil prosiding,*  
 guide us to thy perfect light.  
*gaidos tu dai perfect lait.*

2 Oro traigo para el rey  
 que ha nacido en Belén,  
 rey excelso, rey eterno,  
 del mundo sumo bien.

**Estr** ¡Oh, astro de sublime ardor,  
 de divino resplandor!  
 Nuncio bello, tus destellos  
 nos guiarán por su fulgor.

3 Frankincense to offer have I;  
*Frankinsens tu ofer jav Ay;*  
 incense owns a deity nigh;  
*insensons a diyeti nay;*  
 prayer and praising, gladly raising,  
*prer and preising, gladli reising,*  
 worshiping God most high. **Ref**  
*wursheping Gad most jay.*

4 Ha venido al mundo la luz,  
 Mirra yo le ofrezco a Jesús.  
 Mirra pura, amargura,  
 Símbolo de la cruz. **Estr**

5 Rey, supremo, Dios Salvador,  
 Cielo y tierra te dan loor:  
 ¡Aleluya!, ¡Aleluya!  
 Cantemos con fervor. **Estr**

1 He whom shepherds once came praising  
*Ji jum sheperds huans keim preising*  
 awed by heav'nly light ablazing,  
*aud bai jevnli lait ableising.*  
 cheered by angel news amazing:  
*chird bai einyel nus ameising:*  
 "King of glory, Christ is born."  
*King of glori, Craistis born.*

2 Mientras canta alegre el coro,  
 vienen magos, y un tesoro;  
 dan de mirra, incienso y oro  
 al bendito rey de amor.

3 Sing with Mary, virgin mother;  
*Sing huid Meri, viryin moder;*  
 praise her Son, our newborn brother;  
*preis jer son, aur nuborn broder;*  
 angel ranks, lead one another,  
*einyel ranx, lid huan anoder,*  
 hailing him in holy joy!  
*jeiling jim in joli yoy.*

4 Lo divino se ha humanado;  
 ¡Cristo, a ti, Dios encarnado,  
 sea honor por siempre dado!  
 ¡Gloria sea al Salvador!

- 1 Cristo, en nosotros queda  
con gloria y resplandor;  
tu luz en la vereda  
nos guarde del error.
- 2 Abide with us, our Savior,  
*Abaid huidos, aur Seivior,*  
sustain us by your Word;  
*sosteinios bai yur wurd;*  
that we with all your people  
*dat hui huid al yur pipol*  
to life may be restored.  
*tu laif mey bi ristord.*
- 3 Cristo, en nosotros queda  
con tu fiel protección;  
que el alma nunca ceda  
a ruda tentación.
- 4 Abide with us, our Savior,  
*Abaid huidos, aur Seivior,*  
O light of endless light,  
*O lait of endles lait,*  
bestow on us your blessings,  
*Bisto on os yur blesings,*  
and save us by your might.  
*and seivos bai yur mait.*
- 5 Cristo, en nosotros queda  
con rica bendición;  
tu gracia nos conceda  
eterna redención.

- 1 All creatures of our God and king,  
*Al crichurs of aur Gad and king,*  
Lift up your voice with us and sing:  
*Liftop yur vois huidos and sing:*  
“Alleluia, Alleluia!”  
*Aleluya, aleluya.*  
O burning sun with golden beam,  
*O burning son huid golden bim,*  
And silver moon with softer gleam  
*and silver mun huid softer glim*  
//Oh, praise him!// ///Alleluia!///  
//O preis jim.// ///Aleluya.///
- 2 Naciones todas, alabad,  
y al Creador hoy ensalza.  
¡Aleluya! ¡Aleluya!  
Venid, ¡oh, pueblos!, a cantar  
al Salvador y rey sin par.  
////¡Aleluya!////
- 3 Muy grande compasión mostró,  
La vida eterna nos donó.  
¡Aleluya! ¡Aleluya!  
Cantad con dulce, alegre voz  
y gloria dad a nuestro Dios.  
////¡Aleluya!////
- 4 Let all things their Creator bless,  
*Let al tings der criyeitor bles,*  
and worship God in humbleness.  
*and worship Gad in jombelnes.*  
Oh, praise him! Alleluia!  
*O preis jim. Aleluya.*  
Oh, praise the Father, praise the Son,  
*O preis de Fader, preis de Son,*  
and praise the Spirit, Three in One!  
*and preis de Spirit, Tri in huan!*  
//Oh, praise him!// ///Alleluia!///  
//O preis jim.// ///Aleluya.///

- 1 What a friend we have in Jesus,  
*Huat a frend hui jav in Yisos,*  
all our sins and griefs to bear!  
*al aur sins and grifs tu ber.*  
What a privilege to carry  
*Huat a privelech tu ker*  
ev'rything to God in prayer!  
*evriting tu Gad in prer.*  
Oh, what peace we often forfeit;  
*O, huat pis hui afen forfeit;*  
oh, what needless pain we bear,  
*o, huat nidles pein hui ber,*  
all because we do not carry  
*al bikos hui du not ker*  
ev'rything to God in prayer!  
*evriting tu Gad in prer.*
- 2 ¿Vives débil y cargado  
de cuidados y temor?  
A Jesús, refugio eterno,  
dile todo en oración.  
¿Te desprecian tus amigos?  
Dilo a Cristo en oración;  
En sus brazos gozo tierno  
hallará tu corazón.
- 3 Have we trials and temptations?  
*Jav hui trayals and temteishons?*  
Is there trouble anywhere?  
*Is der trobol enihuer?*  
We should never be discouraged,  
*Hui shud never bi discurecht,*  
take it to the Lord in prayer.  
*teikit tu de Lord in prer.*  
Can we find a friend so faithful  
*Can hui faind a frend so feifol*  
who will all our sorrow share?  
*Ju huil al aur saro sheir?*  
In his arms he'll take and shield you,  
*In jis arms jil teik and shild yu,*  
you will find a solace there.  
*yu huil fainda sales der.*

- 4 Jesucristo es nuestro amigo,  
de esto pruebas él nos dio,  
al sufrir el cruel castigo  
que el culpable mereció.  
Y su pueblo redimido  
hallará seguridad  
fiando en este amigo eterno  
y esperando en su bondad.

- 1 Sagrado es el amor que nos ha unido aquí;  
a los que oímos del Señor la voz que  
llama a sí.
- 2 Before our Father's throne, we pour our  
*Bifor aur Faders tron, hui por aur*  
ardent prayers; our fears, our hopes, our  
*ardent prers; aur firs, aur jops, aur*  
aims are one, our comforts and our  
*eimsar huan, aur comforts and aur*  
cares.  
*kers.*
- 3 Nos vamos a ausentar, mas nuestra firme  
unión, jamás podrá quebrantar por la  
separación.
- 4 We share our mutual woes, our mutual  
*Hui sher aur miuchual wos, aur miuchual*  
burdens bear, and often for each other  
*burdens ber, and afen for ich oder*  
flows the sympathizing tear.  
*flos de simpataising tir.*
- 5 Allá en la eternidad nos hemos de reunir,  
y en dulce comunión y paz por siempre  
convivir.

1 “I, the Lord of sea and sky, I have heard  
*Ay de Lord of si and skay, Ay jav herd*  
 my people cry. All who dwell in  
*mai pipol crai. Al ju duel in*  
 deepest sin my hand will save.  
*dipest sin mai jand huil seiv.*  
 I who made the stars of night, I will  
*Ay ju meid de stars of nait, Ay huil*  
 make their darkness bright. Who will  
*meik der darknes brait. Ju huil*  
 bear my light to them? Whom shall I  
*ber mai laitú dem? Jum shal Ay*  
 send?”  
*send?*

**Ref** Here I am, Lord. Is it I, Lord?  
*Jir Ay am, Lord. Is it Ay, Lord?*  
 I have heard you calling in the night.  
*Ay jav jerd yu caling in de nait.*  
 I will go, Lord, if you lead me.  
*Ay huil go, Lord, if yu lid mi.*  
 I will hold your people in my heart.  
*Ay huil jold yur pipol in mai jart.*

2 Yo, Creador de lluvia y flor, por mi  
 pueblo en su aflicción, he llorado su  
 amargor. Lejos están. La dureza de su  
 ser, en amor convertiré. Mi Palabra lo  
 hará. Oh, ¿quién irá?

**Estr** Heme aquí, Dios. ¿Tú me llamas?  
 En la noche escuché tu voz.  
 Con tu guía, y tu apoyo,  
 sostendré a tu pueblo con amor.

3 Dios del aire y del calor, tiernamente  
 acogeré al lisiado y al pobre. Les sanaré.  
 Pan y agua les daré y su hambre saciaré.  
 Vida en mí encontrarán. Oh, ¿quién irá?  
**Estr**

4 “I, the Lord of snow and rain, I have  
*Ay, de Lord of sno and rein, Ay jav*  
 borne my people’s pain. I will set a  
*born mai pipols pein. Ay huil set a*  
 feast for them. My hand will save.  
*fist for dem. Mai jand huil seiv.*  
 Finest bread I will provide till their  
*Fainest bred Ay huil provaid til der*  
 hearts be satisfied. I will give my life to  
*jarts bi satisfaid. Ay huil guiv mai laif tu*  
 them. Whom shall I send? **Ref**  
*dem. Jum shal Ay send?*

- 1 Me guía Cristo con su amor,  
me guía siempre mi Señor;  
él me dirige a serle fiel.  
¡Con cuánto amor me guía él!
- Estr** Me guía él, me guía él.  
¡Con cuánto amor me guía él!  
No abrigo dudas ni temor,  
Pues me conduce el buen pastor.
- 2 He leadeth me, oh blessed thought! Oh,  
*Ji lidet mi, o blesed dot! O*  
words with heav'nly comfort fraught!  
*huerds huit jevni comfort frat!*  
Whate'er I do, where'er I be,  
*Huater Ay du, huerer Ay bi,*  
still 'tis God's hand that leadeth me.  
*stil tis Gads jand dat lidet mi.*
- Ref** He leadeth me, he leadeth me,  
*Ji lidet mi, ji lidet me,*  
by his own hand he leadeth me.  
*bai jis on jand ji lidet mi.,*  
His faithful foll'wer I would be,  
*Jis feidfol faluer I wud bi,*  
for by his hand he leadeth me.  
*for bai jis jand ji lidet mi.*
- 3 Lord, I would clasp thy hand in mine,  
*Lord, Ay wud clasp dai jand in main,*  
nor ever murmur nor repine;  
*nor ever murmur nor ripain;*  
content, whatever lot I see,  
*content, huatever lot Ay si,*  
since 'tis my God that leadeth me. **Ref**  
*sins tis may Gad dat lidet mi.*
- 4 Y mi carrera al terminar  
y ya mis ojos al cerrar,  
no habrá en mi corazón temor  
pues me guiará mi buen pastor. **Estr**

- 1 ///Cantad al Señor un cántico nuevo.///  
¡Cantad al Señor, cantad al Señor!
- 2 ///For God is the Lord,  
*///For Gad is de Lord,*  
and God has done wonders.///  
*and Gad jas don wonders.///*  
Oh, sing to our God,  
*O sing tu aur Gad,*  
oh, sing to our God!  
*o sing tu aur God!*
- 3 ///Cantad al Señor, alabadle con arpa.///  
¡Cantad al Señor, cantad al Señor!
- 4 ///Oh, shout to our God,  
*///O shaut tu aur God,*  
who gave us the Spirit!///  
*ju gueivos despirit!///*  
Oh, sing to our God,  
*O sing tu aur Gad,*  
oh, sing to our God!  
*o sing tu aur God!*
- 5 ///¡Jesús es Señor! ¡Amén, Aleluya!///  
¡Cantad al Señor, cantad al Señor!

**Ref** Shine, Jesus, shine  
*Shain, Yisos, shain*  
 Fill this land with the Father's glory,  
*Fil dis land wid de Faders glory,*  
 Blaze, Spirit, blaze,  
*Bleis, Spirit, bleis,*  
 set our hearts on fire.  
*set aur jarts on fair,*  
 Flow, river, flow, flood  
*Flo, river, flo, flod*  
 the nations with love and mercy;  
*de neishons wid lov and merci,*  
 Send forth your Word,  
*Send ford yur wurd,*  
 Lord and let there be light!  
*Lord and let der be lait.*

- 1 Lord, the light of your love is shining,  
*Lord, de lait of yur lov is sháining,*  
 in the midst of the darkness, shining;  
*in de midst of de darknes sháining,*  
 Jesus, light of the world, shine upon us,  
*Yisos, lait of de wurld, shain opon os,*  
 set us free by the truth you now bring  
*set os fri bai de trut yu nau bring*  
 us. Shine on me, shine on me. **Ref**  
*os. Shain on mi, shain on mi.*
- 2 Dios, la luz de tu amor ya brilla  
 en el medio de las tinieblas.  
 Cristo, luz de este mundo tú eres,  
 tu verdad revelada nos libra.  
 Brilla en mí, brilla en mí.
- Estr** Brilla, Jesús, reflejando la luz del  
 Padre; Espíritu, manda fuego hoy.  
 Fluyan doquier ríos de gracia y  
 misericordia; manda poder y que  
 venga tu luz.

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

- [3 As we gaze on your kingly brightness,  
*As hui gueis on yur kingli braitnes,*  
 so our faces display your likeness,  
*so aur feises displey yur laiknes,*  
 ever changing from glory to glory,  
*ever chéinying from glory tu glory,*  
 mirrored here, may our lives tell your  
*mirord jir, meyaur laivs tel yur*  
 story. Shine on me, shine on me. **Ref]**  
*Shain on mi, shain on mi.*
- 4 Contemplando tu faz brillante,  
 reflejamos tu luz a otros,  
 transformando de gloria en gloria,  
 que otros vean en mí tu imagen.  
 Brilla en mí, brilla en mí. **Estr**

- 1 ///Come all you people,  
*///Com al yu pipol,*  
 Come and praise the Most High;///  
*Com and pres de Most Jay;///*  
 come now and worship the Lord.  
*com nau and worship de Lord.*
- 2 ///Come all you people,  
*///Com al yu pipol,*  
 Come and praise the Savior;///  
*Com and pres de Seivior;///*  
 come now and worship the Lord.  
*com nau and worship de Lord.*
- 3 ///Come all you people,  
*///Com al yu pipol,*  
 Come and praise the Spirit;///  
*Com and pres de Spirit;///*  
 come now and worship the Lord.  
*com nau and worship de Lord.*

- 1 “Go, my children, with my blessing,  
*Go, mai children, wid may blésing,*  
 never alone.  
*never alón.*  
 Waking, sleeping, I am with you,  
*Huéiking, slíping, ay am wid yu,*  
 you are my own.  
*yu ar mayón.*  
 In my love’s baptismal river  
*In mai lovs baptismal ríver*  
 I have made you mine forever.  
*ay hav meid yu main foréver.*  
 Go, my children, with my blessing,  
*Go, mai children, wid may blésing,*  
 you are my own.”  
*yu ar mayón.*
- 2 “Go, my children, sins forgiven,  
*Go, mai children, sins forguiven,*  
 at peace and pure.  
*at písand piur.*  
 Here you learned how much I love you,  
*Jir yu lernd jau moch ay lov yu,*  
 what I can cure.  
*juat ay can kiur.*  
 Here you heard my dear Son’s story,  
*Jir yu herd mai dir sonstory,*  
 here you touched him, saw his glory.  
*Jir yu tochtim, so jis glory.*  
 Go, my children, sins forgiven,  
*Go, mai children, sins forguiven,*  
 at peace and pure.”  
*at písand piur.*
- 3 “Go, my children, fed and nourished,  
*Go, mai children, fedan nurisht*  
 closer to me.  
*closer tumí.*  
 Grow in love and love by serving,  
*Gro in lov and lov bai sérving*  
 joyful and free.  
*yóifol and fri.*  
 Here my Spirit’s power filled you,  
*Jir mai Spirits pauer fíldiu,*  
 here my tender comfort stilled you.  
*jir mai tender comfort stíldiu.*  
 Go, my children, fed and nourished,  
*Go mai children, fedan nurisht,*  
 joyful and free.”  
*yóifol and fri.*
- 4 “I the Lord will bless and keep you,  
*Ay de Lord huil blesan kípiu.*  
 and give you peace.  
*and guiv yu pis.*  
 I the Lord will smile upon you,  
*Ay de Lord huil smail opon yu,*  
 and give you peace.  
*and guiv yu pis.*  
 I the Lord will be your Father,  
*Ay de Lord huil bíyur fader,*  
 Savior, Comforter and Brother.  
*Seivior, Comforter and Broder.*  
 Go, my children, I will keep you,  
*Go, mai children, ay huil kípiu,*  
 and give you peace.”  
*and guiv yu pis.*

- 1 El Señor resucitó, ¡Aleluya!  
 Muerte y tumba ya venció, ¡Aleluya!  
 Con su fuerza y su virtud, ¡Aleluya!  
 Cautivó la esclavitud, ¡Aleluya!
- 2 Hymns of praise then let us sing, Alleluia!  
*Jims of preis den let os sing, Aleluya,*  
 Unto Christ our heav'nly King, Alleluia!  
*ontu Craist aur jevnli King, Aleluya,*  
 Who endured the cross and grave,  
 Alleluia!  
*Ju endiurd de cras and greiv, Aleluya*  
 Sinners to redeem and save. Alleluia!  
*Siners tu ridim and seiv, Aleluya.*
- 3 Y el que tanto así sufrió, ¡Aleluya!  
 Y en desolación se vio, ¡Aleluya!  
 Hoy en gloria celestial, ¡Aleluya!  
 Reina vivo e inmortal, ¡Aleluya!
- 4 But the pains which he endured, Alleluia!  
*Bot de peins huich ji endiurd, Aleluya*  
 Our salvation have procured, Alleluia!  
*Aur salveishon hav prokiurd, Aleluya*  
 Now above the sky he's king, Alleluia!  
*Nau abov deskay jis king, Aleluya*  
 Where the angels ever sing, Alleluia!  
*Huer di einyels ever sing, Aleluya.*
- 5 Jesús, nuestro Salvador, ¡Aleluya!  
 De la muerte vencedor, ¡Aleluya!  
 En ti haznos esperar, ¡Aleluya!  
 Y cantemos sin cesar: ¡Aleluya!

Love divine, beyond all mortal measure,  
*Lov divain, biyondal mortal mesyur,*  
 brings to naught the burdens of my quest;  
*brings tu nat de burdens of may cwest;*

Savior, lead me to the home I treasure,  
*Seivior lid mi tu de jom Ay tresyur,*  
 where at last I'll find eternal rest.  
*huer at last Ayl faind iternal rest.*

- 2 Oh mi Dios, yo encuentro cada día  
 Tu poder en todo sinsabor.  
 Por la fe en tu sabiduría  
 Libre soy de pena y temor.  
 Tu bondad, Señor, es infinita,  
 Tú me das aquello que es mejor;  
 Por tu amor mis quejas se alivian,  
 Y hallo paz en todo mi dolor.
- 3 Oh what joy to know that you are near me  
*O huat yoy tu no dat yu ar nir mi*  
 when my burdens grow too great to bear.  
*huen may burdens gro tu greitu ber.*  
 Oh what joy to know that you will hear  
*O huat yoy tu no dat yu huil jir*  
 me, when I come, O Lord, to you in  
*mi, huen Ay com, O Lord, tu yu in*  
 prayer. Day by day, no matter what  
*prer. Dey bay dey, no mater huat*  
 betide me, you will hold me ever in your  
*bitaid mi, yu huil jold mi ever in yur*  
 hand. Savior, with your presence here to  
*jand. Seivior, huid yur presens jir tu*  
 guide me, I will reach at last the promised  
*gaid mi, Ay huil rich at last de promist*

land.  
*land.*

- 1 Day by day, your mercies, Lord, attend  
*Dey bay dey, yur mersis Lord atend*  
 me, bringing comfort to my anxious soul.  
*mi, bringuing comfort tu may angshos sol.*  
 Day by day, the blessings, Lord you send  
*Dey bay dey, de blesings Lord yu send mi*  
 me, draw me nearer to my heav'nly goal.  
*mi, dro mi nirer tu may jevnli gol.*

- 4 Tu poder me ayuda cada día  
 A vencer en la tribulación;  
 Tengo fe, pues tu promesa es mía;  
 Gozaré de tu consolación.  
 Si el afán y la aflicción me llegan,  
 Estará tu mano junto a mí.  
 Y después, en la postrera siega,  
 Moraré ya siempre junto a ti.

- 1 I know that my Redeemer lives,  
*Ay no dat may Ridimer livs*  
 what comfort this sweet sentence gives!  
*huat comfort dis suit sentens guivs!*  
 He lives, he lives, who once was dead;  
*Ji livs, ji lives ju huans huas ded*  
 He lives my everliving Head!  
*Ji livs may everliving Jed!*
- 2 Yo sé que vive el Salvador,  
 Es de la muerte el Vencedor;  
 Ningún temor jamás tendré,  
 Pues a su lado viviré.
- 3 He lives triumphant from the grave;  
*Ji livs trayonfant from de greiv,*  
 He lives eternally to save;  
*Ji livs iternali tu seiv.*  
 He lives exalted, throned above;  
*Ji livs exalted, trond abov,*  
 He lives to rule his Church in love.  
*Ji livs tu rul his chorch in lov.*
- 4 Resucitó con gran poder,  
 Glorioso reina por doquier;  
 Con su favor y bendición  
 Sustentará mi corazón.
- 5 He lives; all glory to his name!  
*Ji livs, al glori tu jis neim,*  
 He lives, my Savior still the same;  
*Ji livs, may Seiviorstil de seim.*  
 What joy this blest assurance gives;  
*Huat yoy dis blest ashurens guivs,*  
 I know that my Redeemer lives!  
*Ay no dat may Ridimer livs.*

- 1 All creatures of our God and King,  
*Al crichurs of aur Gad and King,*  
 Lift up your voice with us and sing,  
*Liftop yur vois huidos and sing,*  
 Alleluia! Alleluia!  
*Aleluya, Aleluya.*  
 O burning sun with golden beam,  
*O burning son huid golden bim,*  
 And silver moon with softer gleam,  
*And silver mun huid softer glim,*  
 Oh, praise him! Oh, praise him!  
*O preis jim. O preis jim,*  
 Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
*Aleluya, Aleluya, Aleluya.*
- 2 Oh, fuentes de agua de cristal:  
 a vuestro Creador cantad,  
 alabadle, ¡Aleluya!  
 ¡Oh, fuego, eleva tu loor,  
 tú que nos das luz y calor!  
 //¡Alabadle!// ///¡Aleluya!///
- (OPTIONAL / OPCIONAL:)
- [3 O rushing wind and breezes soft,  
*O, roshing huind and brises soft,*  
 O clouds that ride the winds aloft,  
*O clauds dat raid de huinds aloft,*  
 Oh, praise him! Alleluia!  
*O preis jim. Aleluya.*  
 O rising morn, in praise rejoice,  
*O raysing morn in preis reyois,*  
 O lights of evening, find a voice.  
*O laits of ivning faind a vois.*  
 Oh, praise him! Oh, praise him!  
*O preis jim. O preis jim,*  
 Alleluia! Alleluia! Alleluia!]  
*Aleluya, Aleluya, Aleluya.*
- 4 Con humildad y con amor  
 cante la entera creación,  
 ¡alabadle! ¡Aleluya!  
 Al Padre, al Hijo redentor,  
 Y al eternal Consolador:  
 //¡Alabadle!// ///¡Aleluya!///

- 1 Praise the Savior, now and ever,  
*Preis de Seivior, nau and ever,*  
 praise him, all beneath the skies;  
*preis jim al binit deskays;*  
 Come before him and adore him,  
*Com bifor jim and ador jim,*  
 God's own perfect sacrifice.  
*Godson perfect sacrificais.*  
 Vict'ry gaining, life obtaining,  
*Victri gueining, laif obtaining,*  
 Now in glory see him rise!  
*Nau in glori si jim rais.*
- 2 ¡Cristo vive! ¡Cristo vive!  
 Goza y canta, ¡oh corazón!  
 ¡Cristo vive! ¡Cristo vive!  
 De pecados da perdón.  
 ¡Cristo vive! ¡Cristo vive!  
 Con poder resucitó.
- 3 Anthems glorious, hymns victorious,  
*Antems glorios, jims victorios,*  
 Raise we to our paschal King.  
*Reis hui tu aur pascal King,*  
 Bonds are broken, heav'n is open;  
*Bondsar broken, jevnis open;*  
 Sing, O ransomed mortals, sing!  
*Sing, O ransomd mortalsing!*  
 Christ is risen from death's prison,  
*Craistis risen from dets prison.*  
 Healing in his wings to bring.  
*Jilinguin jis huings tu bring.*
- 4 ¡Cristo vive! ¡Cristo vive!  
 Del pecado nos libró;  
 ¡Cristo vive! Infierno y muerte  
 por los suyos derrotó.  
 ¡Cristo vive! ¡Cristo vive!  
 Con poder resucitó.

- 1 Christ is risen! Alleluia!  
 Risen, our victorious head!  
 Sing his praises! Alleluia!  
 Christ is risen from the dead!  
 Gratefully our hearts adore him,  
 as his light once more appears;  
 bowing down in joy before him,  
 rising up from griefs and tears.
- Ref** Christ is risen! Alleluia!  
 Risen, our victorious head!  
 Sing his praises! Alleluia!  
 Christ is risen from the dead!
- 2 Cristo vive, ¡Aleluya!  
 Muerte y tumba ya venció;  
 Cristo vive, ¡Aleluya!  
 Las cadenas él rompió.  
 Oh, cantad con alegría:  
 ¡El Señor resucitó!  
 En aquel glorioso día  
 La victoria nos logró.
- Estr** Cristo vive, ¡Aleluya!  
 La victoria es de Jesús.  
 Oh, cantadle: ¡Aleluya!  
 ¡Nuestro Salvador y luz!.
- 3 Christ is risen! All the sorrow  
 that last evening round him lay  
 now has found a glorious morrow  
 in the rising of today.  
 See the grave its first-fruits giving,  
 springing up from holy ground;  
 he was dead, but now is living;  
 he was lost, but he is found! **Ref**
- 4 Cristo vive, ¡Aleluya!  
 Por nosotros él murió;  
 Cristo vive, ¡Aleluya!  
 Por nosotros él salió  
 de la tumba, y en la gloria  
 vive y reina con amor;  
 y por medio de su muerte  
 se hizo nuestro Salvador. **Estr**

**42**

MVPC348

//Unidos, unidos en su nombre unidos.//  
 //Pues en este mundo paz y amor  
 queremos.//

Unidos, siempre unidos, tomados de las  
 manos, iremos por el mundo cantándole a  
 Dios.

La gloria de Jesús al fin resplandecerá,  
 y al mundo llenará de amor y de paz.

*Se repite todo. Repeat all.*

**43**

MVPC230

- 1 Hazme un instrumento de tu paz;  
 donde haya odio lleve yo tu amor,  
 donde haya injuria, tu perdón, Señor,  
 donde haya duda, fe segura en ti.

*Estr* Maestro, ayúdame a nunca buscar  
 querer ser consolado más que  
 consolar;  
 ser entendido más que entender;  
 ser amado más que yo amar.

- 2 Hazme un instrumento de tu paz;  
 que lleve tu esperanza por doquier;  
 donde haya oscuridad, lleve tu luz,  
 donde haya pena, tu gozo, Señor. *Estr*
- 3 Hazme un instrumento de tu paz;  
 es perdonando que nos das perdón;  
 es cuando damos que nos das, Señor,  
 muriendo es que volvemos a nacer. *Estr*
- 4 Hazme un instrumento de tu paz.

**44**

MVPC317

- 1 El Señor nos ama hoy como nadie nos  
 amó; él nos guía como estrella en la  
 intensa oscuridad.

Al comer juntos el pan, él nos llena de su  
 amor. Pan de Dios, el pan comamos de  
 amistad.

*Estr* Es mi cuerpo, tomad y comed.  
 Es mi sangre, tomad y bebed.  
 Pues yo soy la vida, yo soy el amor.  
 ¡Oh, Señor, nos reuniremos en tu  
 amor!

- 2 El Señor nos ama hoy como nadie nos  
 amó; el mayor entre vosotros hágase  
 como el menor.  
 Yo he lavado vuestros pies, aunque soy  
 vuestro Señor. Repetid entre vosotros mi  
 lección. *Estr*

- 3 El Señor nos ama hoy como nadie nos  
 amó. Los que tengan hambre y sed  
 vengan a mí y los saciaré.  
 Pues yo soy el pan vital, y agua que no da  
 más sed. Vamos todos caminando hacia  
 Dios. *Estr*

(OPCIONAL / OPTIONAL:)

- [4 El Señor nos ama hoy como nadie nos  
 amó, y su amor tan grande fue que lo  
 condujo hasta la cruz;  
 pero más pudo el amor que la muerte y el  
 dolor. Vencedor, tres días después  
 resucitó. *Estr*]
- 5 El Señor nos ama hoy como nadie nos  
 amó, al que vive en sufrimiento y al que  
 llora en soledad.  
 Entreguemos nuestro amor y consuelo  
 fraternal; es el signo que el Maestro nos  
 dejó. *Estr*

- 1 Cuando se va la esperanza  
El nos habla y nos dice:  
“Mira a tu hermano que vive y lucha  
buscando un mundo mejor;  
Mira a tu hermana que vive y lucha  
buscando un mundo mejor.”

**Estr** Cantemos a nuestro Dios,  
él es el Dios de la vida,  
porque él está con nosotros creando  
la esperanza y la libertad.

- 2 Just when our hope was defeated,  
*Yost huen aur jop huas difited,*  
clear was the voice of the Spirit:  
*clir huas de vois of despirit:*  
“Reach out to all of your brothers  
*Richaut tu al of yur broders*  
and build with each other  
*and bild huid ich oder*  
a world full of peace.  
*a world ful of pis.*

Reach out to all of your sisters  
*Richaut tu al of yur sisters*  
and build with each other  
*and bild huid ich oder*  
a world full of peace.”  
*a world ful of pis.*

**Ref** God is uplifting the people,  
*God is oplifting de pipol,*  
God puts his power within us.  
*God puts jis pauer huidin os.*  
Hope is our music and freedom  
*Jopis aur miusic and fridom*  
our song, and together our voices  
*aur song and tugueder aur voises*  
will ring.  
*huil ring.*

- 3 Just when our hope was defeated,  
*Yost huen aur jop huas difited,*  
clear was the voice of the Spirit:  
*clir huas de vois of despirit*  
//“I will be with you and I will uplift you  
//*Ay huil bi huid yu and Ay huil oplift yu*  
and give you the strength to endure.”//  
*and guiv yu destrengtu endur.* // **Ref**

- 4 Cuando se va la esperanza  
El nos habla y nos dice:  
“Acércate a tu hermana y trabajen juntos  
buscando la paz.  
Acércate a tu hermano y trabajen juntos  
buscando la paz.” **Estr**

- 1 La gente de nuestros tiempos  
no sabe lo que es el amor;  
que vive perdiendo el tiempo,  
buscando y sin encontrar.

**Estr** Amar es entregarse  
en alma y cuerpo  
a la humanidad;  
vivir siempre sirviendo,  
sin que tú esperes  
algo para ti.

- 2 En Cristo he encontrado  
ejemplo de paz y de amor;  
la muerte del crucificado  
es prueba de su gran amor. **Estr**
- 3 Y siempre hay que hablar  
que en Cristo hay salvación,  
llevando este mensaje  
de muerte y resurrección. **Estr**

1 //We are one in the Spirit,  
//Hui ar huan in despirit,

We are one in the Lord.//  
Hui ar huan in de Lord.//

And we pray that our unity may  
And hui prey dat aur yuniti mey  
one day be restored.  
huan dey bi ristord.

**Ref** And they'll know we are Christians  
And deil no hui ar Crischens

by our love, by our love;  
bayaur lov, bayaur lov;

Yes, they'll know we are Christians  
Yes, deil no hui ar Crischens

by our love.  
bayaur lov.

2 //Marcharemos unidos,  
mano a mano en unión;//  
anunciando que en esta tierra  
vive y obra Dios.

**Estr** Y que somos cristianos  
lo sabrán, lo sabrán,  
porque unidos estamos en amor.

3 //We will work with each other,  
//Hui huil work wid ich oder,

We will work side by side.//  
Hui huil work said bay said.//

And we'll love one another  
And huil lov huan anoder  
because Christ for all has died.  
bicos Craist for al jas daid. **Ref**

4 Gloria al Padre que es fuente  
de total bendición;  
gloria a Cristo su Hijo  
que nos da salvación.  
y al Espíritu Santo  
que nos une en comunión. **Estr**

1 We praise you, O God, our redeemer,  
Hui preis yu, O Gad, aur ridimer,

creator; in grateful devotion our tribute  
criyeitor; in greitfol divoshon aur tribyut

we bring. We lay it before you; we  
hui bring. Hui ley it bifor yu; hui

kneel and adore you. We bless your  
nil and ador yu. Hui bles yur

holy name; glad praises we sing.  
joli neim; glad preyses hui sing.

2 Nos hemos reunido en tu nombre,  
oh Cristo, te damos las gracias por tu gran  
bondad. Con muchos cuidados nos has  
socorrido; ¡bendito sea tu nombre por la  
eternidad!

3 With voices united our praises we offer,  
Huid voises yunaited aur preyses hui ofer

and gladly our songs of thanksgiving we  
and gladli aur songs of tanksguiving hui

raise; with you, Lord beside us, your  
reis; huid yu, Lord, bisaidos, yur

strong arm will guide us. To you, our  
strong arm huil gaydos. Tu yu, aur

great redeemer, forever be praise!  
greit ridimer, forever bi preis.

4 Oh sé con nosotros, Señor admirable.  
“Que venga tu reino,” cantamos aquí.  
Contando contigo se vence al enemigo;  
la gloria y el honor rendiremos a ti.

- 1 Señor, tú me llamas por mi nombre desde lejos; por mi nombre, cada día tú me llamas. Señor, tú me ofreces una vida santa y limpia; una vida sin pecado, sin maldad. Señor, nada tengo para darte; solamente te ofrezco mi vida para que la uses tú. Señor, hazme hoy un siervo útil que anuncie el mensaje, el mensaje de la cruz.
- 2 O Lord, you have called me by my name  
*O Lord, yu hav cald mi bay may neim*  
from a distance, by your Spirit  
*from a distans, bay yurspirit*  
you still call me each new day.  
*yustil cal mi ich nu dey.*  
O Lord, you have offered me a new life,  
*O Lord, yu hav oferd mi a nu laif,*  
pure and holy, pure and holy,  
*piur and joli, piur and joli,*  
free of sin and free of shame.  
*fri of sin and fri of sheim.*  
O Lord, I have nothing more to offer  
*O Lord, Ay hav noting mor tu afer*  
than to offer you my whole heart;  
*dan tu afer yu may jol jart;*  
My life I give to be used by you.  
*May laif Ay guiv tu bi yusd bay yu.*  
O Lord, take my life and let me serve you  
*O Lord, teik may laif and let mi serv yu*  
'til the whole world knows the glory,  
*til de jol world nos de glori*  
and the story of the cross.  
*andestori of de cras.*
- 3 Señor, tú me llamas por mi nombre desde lejos; por mi nombre, cada día tú me llamas. Señor, yo acudo a tu llamado cada instante, pues mi gozo es servirte más y más. Señor, nada tengo para darte; solamente te ofrezco

mi vida para que la uses tú.  
Señor, hazme hoy un siervo útil que anuncie el mensaje, el mensaje de la cruz.

- 4 Señor, tú me llamas por mi nombre desde lejos; por mi nombre, cada día tú me llamas.

- 1 Enviado soy de Dios, mi mano lista está para construir con él un mundo fraternal. Enviada soy de Dios, mi mano lista está para construir con él un mundo fraternal. Los ángeles no son enviados a cambiar un mundo de dolor por un mundo de paz. Nos ha tocado hoy hacerlo realidad; ayúdanos, Señor, a hacer tu voluntad.
- 2 //Sent out in Jesus' name, our hands are  
*//Sentaut in Yisos neim, aur jands ar*  
ready now to work to make the world  
*redi nau tu work to meik de world*  
the kingdom where God reigns.//  
*de kingdom huer God reins.//*  
The angels cannot change a world of hurt  
*De einyels canot cheinch a world of hurt*  
and pain into a world of love,  
*and pein intu a world of lov*  
of justice and of peace.  
*of yostis and of pis*  
The task is ours to do empowered by  
*De taskis aurs tu du empahuerd bay*  
God's grace. Lord, help us to obey  
*Gods greis. Lord, jelpos tu obey*  
and carry out your will.  
*and keru aut yur huil.*
- 3 *Se repite la primera estrofa*  
*Repeat stanza 1*

1 Let us break bread together on our knees;  
*Ledos breik bred tugueder an aur nis;*

Let us break bread together on our knees.  
*Ledos breik bred tugueder an aur nis.*

**Ref** When I fall on my knees  
*Huen Ay fal on may nis*

with my face to the rising sun,  
*huid may feis tu de raising son,*

O Lord, have mercy on me.  
*O Lord, jav mersi on mi.*

2 De rodillas partamos hoy el pan.  
de rodillas partamos hoy el pan.

**Estr** De rodillas estoy  
con el rostro al naciente sol.  
¡Oh, Dios, apíadate de mí!

3 Let us drink wine together on our knees;  
*Ledos drink huain tugueder an aur nis;*

Let us drink wine together on our knees.  
*Ledos drink huain tugueder an aur nis.*

**Ref**

4 Compartimos la copa en gratitud,  
compartimos la copa en gratitud. **Estr**

5 De rodillas loemos al Señor,  
de rodillas loemos al Señor. **Estr**

1 “I am the bread of life; you who come  
*Ay am de bred of life; yu ju com*

to me shall not hunger, and who believe  
*tu mi shal not jonguer, and ju biliv*

in me shall not thirst. No one can come  
*in mi shal not tirst. No huan can com*

to me unless the Father beckons.”  
*tu mi onles de Fader bekons*

**Ref** ///“And I will raise you up,///  
*///Anday huil reis yu op,///*

on the last day.”  
*on de last dey.*

2 “El pan que les daré es mi cuerpo por  
todos dado; quienes comen de este cuerpo  
vivirán por siempre, vivirán por siempre.”

**Estr** ///“Y los resucitaré,///  
en el día final.”

3 “I am the resurrection, I give life to those  
*Ay am de resurecshon, Ay guiv laif tu de*

dwelling in darkness. If you believe  
*dueling in darknes; if yu biliv*

in me you shall live; all who belong to  
*in mi yu shal liv; al ju bilong tu*

me shall be with me forever.” **Ref**  
*mi shal bi huid mi forever.*

4 Sí, Señor, creo en ti; te proclamo como  
Señor, que has venido a darnos paz, gozo,  
justicia, amor, y vida en abundancia. **Estr**

1 ///We are marching in the light of  
God.///

*///Hui ar marching in de lait of Gad.///*

//We are marching, we are marching,

*//Hui ar marching, hui ar marching,*

We are marching in the light of God.//

*Hui ar marching in de lait of Gad.//*

2 ///Caminamos a la luz de Dios.///

*//Caminamos, caminamos,*

*caminaamos a la luz de Dios.//*

3 ///We are walking in the love of God.///

*///Hui ar hualking in de lov of Gad.///*

//We are walking, we are walking,

*//Hui ar hualking, hui ar hualking,*

We are walking in the love of God.//

*Hui ar hualking in de lov of Gad.//*

4 ///Compartimos el amor de Dios.///

*//Compartimos, compartimos,*

*compartimos el amor de Dios.//*

- 1 Cuando sientas que tu hermano  
necesita de tu amor,  
no le cierres tus entrañas  
ni el calor del corazón.  
Busca pronto en tu recuerdo  
la palabra del Señor:  
“Mi ley es el amor.”

**Estr** ///Gloria, gloria, Aleluya,///  
en nombre del Señor.

- 2 As you, Lord, have lived for others,  
*As yu Lord jav livd for oders,*  
so may we for others live.  
*so mey hui for oders liv.*  
Freely have your gifts been granted,  
*Frili hav yur guifts bin granted,*  
freely may your servants give.  
*frili meyur servants guiv.*  
Yours the gold and yours the silver,  
*Yurs de gold and yurs de silver,*  
yours the wealth of land and sea;  
*yurs de hueltof land and si;*  
may we your servants be.  
*mey hui yur servants bi.*

**Ref** ///Glory, glory, hallelujah!///  
*///Glori, glori, jaleluya,///*

we praise you, Lord, on high!  
*hui preis yu, Lord, on jay.*

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

- [3 Son of God, eternal Savior  
*Son of God, iternal Seivior,*  
source of life and truth and grace,  
*sorsof laif and trut and greis,*  
Word made flesh, whose birth among us  
*Word meid flesh, jus birt amongos*  
hallows all the human race;  
*jalos al de jiuman reis;*  
By your praying, by your willing,  
*Bay yur preying, bay yur huiling*  
that your people should be one,  
*dat yur pipol shud bi huan,*  
Oh, Lord, your will be done. **Ref]**  
*O Lord, yur huil bi don.*

- 4 Cristo dijo que quien llora  
su consuelo encontrará,  
quien es pobre, quien es limpio  
será libre y tendrá paz.  
Rompe pronto tus cadenas,  
eres libre de verdad;  
en Cristo hay libertad. **Estr**

- 1 Que mi vida entera esté  
consagrada a ti, Señor;  
que a mis manos pueda guiar  
el impulso de tu amor.
- 2 Take my hands and let them move  
*Teik may jands and let dem mov*  
at the impulse of thy love;  
*at de impols of day lov;*  
take my feet and let them be  
*teik may fit and let dem bi*  
swift and beautiful for thee.  
*suift and byutifol for di.*
- 3 Que mis labios, al hablar  
hablen sólo de tu amor;  
que mis bienes dedicar  
yo los quiera a ti, Señor.
- 4 Take my will and make it thine;  
*Teik may huil and meik it dain*  
it shall be no longer mine.  
*it shal bi no longuer main*  
Take my heart, it is thine own;  
*Teik may jart, it is dain on*  
it shall be thy royal throne.  
*it shal bi day royal tron.*
- 5 Toma, ¡oh Dios!, mi voluntad,  
y hazla tuya nada más;  
toma, sí, mi corazón  
y tu trono en él tendrás.

1 We are called to be God's people,  
*Hui ar cald tu bi Gods pipol*  
 showing by our lives his grace;  
*shohuing bay aur laivs jis greis;*  
 one in heart and one in spirit,  
*huan in jart and huan inspirit*  
 sign of hope for all the race.  
*sain of jop for al de reis*

Let us show how he has changed us,  
*Letos sho jau ji jas cheinchtos,*  
 and remade us as his own;  
*and rimeidos as jison;*  
 let us share our life together,  
*letos sheir aur laif tugueder*  
 as we shall around his throne.  
*as hui shal arauud jis tron.*

2 Del Señor el pueblo somos,  
 lo mostramos por su amor;  
 somos uno en espíritu,  
 de esperanza la señal.  
 Demostremos nuestro cambio  
 que operó el Salvador,  
 y gocemos todos juntos  
 de su trono alrededor.

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

[3 We are called to be God's servants,  
*Hui ar cald tu bi Gods servants*  
 working in his world today;  
*working in jis world tudey;*  
 taking his own task upon us,  
*teiking jis on task opon os*  
 all his sacred words obey.  
*al jis seicred words obey.*

Let us rise, then, to his summons,  
*Letos rais, den, tu jis somons,*  
 dedicate to him our all;  
*dedikeit tu jim aur al;*  
 that we may be faithful servants,  
*dat hui mey bi feitfol servants*  
 quick to answer now his call.]  
*cuik tu anser nau jis cal.*

4 Del Señor profetas somos,  
 y anunciamos la verdad;  
 la justicia defendemos  
 con limpieza, claridad.  
 Y valientes avanzamos  
 a cumplir con el deber,  
 porque así el mundo puede  
 a Jesús bien conocer.

1 There is a name I love to hear,  
*Der is a neim Ay lov tu jir,*  
 I love to sing its worth;  
*Ay lov tu sing its wort*  
 it sounds as music in my ear,  
*it saunds as miusik in may ir,*  
 the sweetest name on earth.  
*de suitest neim on ert.*

**Ref** ///Oh, how I love Jesus!.,///  
 ///O, jau Ay lov Yisos///  
 because he first loved me.  
*bicos ji first lovd mi.*

2 Oh, nunca puedo yo pagar,  
 la deuda de su amor;  
 estoy aquí, mi Salvador,  
 recíbeme, Señor.

**Estr** //;Oh, cuánto lo amo!//  
 Y siempre le sigo de todo corazón.

3 It tells of one whose loving heart  
*It tels of huan jus loving jart*  
 can feel my deepest woe,  
*can fil may dipest huo,*  
 who in each sorrow bears a part  
*ju in ich soro bers a part*  
 that none can bear below. **Ref**  
*dat non can ber bilo.*

4 Vivir con Cristo me trae paz,  
 con él habitaré;  
 pues suyo soy, y de hoy en más  
 a nadie temeré. **Estr**

- 1 Toda la tierra espera al Salvador  
y el surco abierto, la obra del Señor;  
es el mundo que lucha por la libertad  
reclama justicia y busca la verdad.
- 2 People of Israel, you heard the prophet  
*Pipol of Isrel, yu jerda profet*  
tell: “A virgin mother will bear  
*tel: A viryin moder huil ber*  
Emmanuel.” She conceived him,  
*Emanuel. Shi consivdim*  
“God with us,” our brother whose birth  
*God huidos, aur broder jus birt*  
restores hope and courage to children  
*ristors jop and curech tu children*  
of this earth.  
*of dis ert.*
- 3 Mountains and valleys will have to be  
*Mauntens and valis huil jav tu bi*  
prepared; new highways opened, new  
*priperd; nu jayhueys opend, nu*  
protocols declared. Almost here!  
*protocols dicleird. Almost jir*  
God is nearing, in beauty and grace!  
*God is niring, in biuti and greis,*  
All clear ev’ry gateway,  
*Al clir evri gueituey,*  
in haste, come out in haste!  
*in jeist, camautin jeist.*
- 4 En una cueva Jesús apareció,  
pero en el mundo está presente hoy.  
Vive en nuestros hermanos, con ellos  
está; y vuelve de nuevo a darnos libertad.

- 1 Lo! He comes with clouds descending,  
*Lo, Ji coms huid clouds disending*  
once for favored sinners slain;  
*huans for feivord siners slein*  
Thousand thousand saints attending  
*Tausend tausend seints atending*  
Swell the triumph of his train.  
*Suel de trayomf of jis trein.*  
Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
*Aleluya, Aleluya, Aleluya*  
Christ the Lord returns to reign!  
*Craist de Lord riturns tu rein.*
- 2 ¡Salve, príncipe glorioso  
de la paz y del perdón!  
¡Salve a ti que de justicia  
eres el divino sol!  
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!  
¡Cristo Rey, el Redentor!
- 3 Ev’ry eye shall now behold him,  
*Evri ay shal nau bijold jim*  
robed in glorious majesty;  
*robdin glorios mayesti;*  
Savior, take the pow’r and glory,  
*Seivior teik de paur and glori,*  
Claim the kingdom as your own.  
*Cleim de kingdom as yur on.*  
Alleluia! Alleluia! Alleluia!  
*Aleluya, Aleluya, Aleluya*  
You shall reign, and you alone.  
*Yu shal rein, and yu alon.*
- 4 Hoy nosotros le adoramos,  
Confesándole Señor;  
A su nombre tributamos  
Toda gloria, prez y honor:  
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!  
¡Cristo Rey, el Redentor!

- 1 Savior of the nations, come;  
*Sievior of de neishons, com;*  
 Show the glory of the Son!  
*Sho de glori of de son.*  
 Ev'ry people, stand in awe;  
*Evri pipol stand ino;*  
 Praise the perfect Son of God.  
*Preis de perfect Son of God.*
- 2 Jesucristo decendió  
 de los cielos a Belén;  
 Nuestra paz allí nació  
 nuestra dicha, luz y bien.
- 3 Not of human seed or worth,  
*Not of jiumen sid or wurt,*  
 but from God's own mystic breath.  
*bot from Gods on mistic bret.*  
 Fruit in Mary's womb begun  
*Frut in Meris wum bigon*  
 When God breathed the Word, his Son.  
*Huen God brid de word jis Son.*
- 4 Shining stable in the night,  
*Shainings teibol in de nait,*  
 breathing victr'y with your light;  
*briding victri huid yur lait;*  
 Darkness cannot hide your flame  
*Darknes canot jayd yur fleim*  
 Shining bright in Jesus' name.  
*Shaining brait in Yisos neim.*
- 5 Himnos mil a Dios cantad  
 Por Jesús, el Salvador,  
 Alabando su bondad:  
 Sí, cantad su gran amor.

- 1 On Jordan's banks the Baptist's cry  
*On Yordans banks de Baptis cray,*  
 announces that the Lord is nigh;  
*anauneses dat de Lord is nay;*  
 Awake and hearken, for he brings  
*Ahueik and jarken for ji brings*  
 Glad tidings of the King of kings!  
*Glad taidings of de King of kings.*
- 2 Junto al Jordán se oye el clamor  
 de Juan Bautista, el precursor;  
 anuncia que ya viene aquél  
 que habrá de ser nuestro Emanuel.
- 3 Then cleansed be ev'ry life from sin;  
*Den clenstd bi evri laif from sin;*  
 Make straight the way for God within,  
*Meik streit de huey of God huidin*  
 And let us all our hearts prepare,  
*And letos al aur jarts pripeir,*  
 For Christ to come and enter there.  
*For Craistu com and enter der.*
- 4 Rescátanos ya del sufrir,  
 no nos permitas sucumbir;  
 y que tu esplendorosa faz  
 al mundo alumbre y traiga paz.

- 1 Oh come, oh come, Emmanuel  
*O com o com Imanyuel*  
 and ransom captive Israel  
*and ransom captiv Israel*  
 that mourns in lonely exile here  
*dat mornsin lonli exail jir*  
 until the Son of God appear.  
*ontil de Son of God apir.*
- Ref** Rejoice, rejoice, Emmanuel  
*Riyois, riyois Imañuhel*  
 shall come to you, O Israel.  
*shal com tu yu O Israel.*
- 2 ¡Oh, ven, tu vara de Isaí!  
 Redime al pueblo infeliz  
 del poderío infernal,  
 y dale vida celestial.
- Estr** ¡Alégrate, oh Israel!  
 Vendrá, ya viene Emanuel.
- 3 Oh come, blest Dayspring, come and  
*O com blest deispring, com and*  
 cheer our spirits by your advent here.  
*chir aurspirits bayur advent jir.*  
 Disperse the gloomy clouds of night, and  
*Dispers de glumi clauds of nait*  
 death's dark shadows put to flight. **Ref**  
*and dets dark shados putu flait.*
- 4 ¡Oh, ven tú, llave de David!  
 Abre el celeste hogar feliz;  
 Haz que lleguemos bien allá.  
 Y cierra el paso a la maldad. **Estr**

- 1 Joy to the world, the Lord is come,  
*Yoy tu de worlde Lord is com,*  
 let earth receive its King!  
*let ert risiv its King.*  
 Let ev'ry heart prepare him room,  
*Let evri jart priper jim rum*  
 //and heav'n and nature sing, //  
 //and jevnan neichur sing, //  
 and heav'n, and heav'n and nature sing!  
 ///and jevnan jevnan neichur sing.///
- 2 Al mundo viene a gobernar  
 con tierna compasión.  
 Sosegará, perdón dará,  
 //y paz al corazón, //  
 y paz, y paz al corazón.
- 3 No more let sin and sorrow grow  
*Nomor let sin and soro gro*  
 nor thorns infest the ground;  
*nor torns infest de graund.*  
 he comes to make his blessings flow  
*ji coms tu meik jis blesings flo*  
 //far as the curse is found, //  
 //far as de cursis faund, //  
 far as, far as the curse is found.  
*far as, far as de cursis faund.*
- 4 ¡Al mundo gozo! ¡Levantad  
 de júbilo canción!  
 La voz alzá, y gracias dad  
 //a Dios por su gran don, //  
 a Dios, a Dios por su gran don.

- 1 Hark! The herald angels sing,  
*Jark, de jerald einyels sing,*  
 “Glory to the newborn king!  
*Glori tu de nuborn king.*  
 Peace on earth and mercy mild,  
*Pis on erd and mersi maild*  
 God and sinners reconciled!”  
*Gad and siners reconsaild.*  
 Joyful, all you nations, rise;  
*Yoyfol al yu neishons rais,*  
 join the triumph of the skies;  
*yoin de trayomf of deskais;*  
 with angelic hosts proclaim,  
*huid anyelic jos procleim,*  
 “Christ is born in Bethlehem!”  
*Craist is born in Betlejem.*  
 Hark! The herald angels sing,  
*Jark, de jerald einyels sing,*  
 “Glory to the newborn king!”  
*Glori tu de nuborn king.*
- 2 El Señor de los Señores,  
 el ungido celestial,  
 a salvar los pecadores  
 vino al seno virginal.  
 ¡Gloria al Verbo encarnado,  
 en humanidad velado!  
 ¡Gloria al santo de Israel  
 cuyo nombre es Emanuel!  
 Canta la celeste voz:  
 “¡En los cielos gloria a Dios!”

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

- [3 Hail the heav’nborn Prince of Peace!  
*Jeil de jevborn prins of pis,*  
 Hail the Sun of righteousness!  
*Jeil de son of raychosnes.*  
 Light and life to all he brings,  
*Lait and laif tu al ji brings,*  
 Ris’n with healing in his wings.  
*Risnuit jiling in jis huings.*

- Mild he lays his glory by,  
*Maild ji leis jis glori bay,*  
 born that we no more may die;  
*born dat hui nomor mey day;*  
 born to raise each child of earth,  
*born tu reis ich chaild of ert,*  
 born to give us second birth;  
*born tu guivos second birt.*  
 Hark! The herald angels sing,  
*Jark, de jerald einyels sing,*  
 “Glory to the newborn king!”]  
*Glori tu de nuborn king.*
- 4 Príncipe de paz eterna,  
 ¡Gloria a ti, Señor Jesús!  
 Entregando el alma tierna,  
 Tú nos traes vida y luz.  
 Has tu majestad dejado  
 y buscarnos te has dignado;  
 para darnos el vivir,  
 a la muerte vas a ir.  
 Canta la celeste voz:  
 “¡En los cielos gloria a Dios!”

- 1 Oh come, all ye faithful,  
*O com, al yi feifol,*  
joyful and triumphant!  
*yoyfol and trayomfant.*  
Oh come ye, oh come ye to Bethlehem.  
*O com yi, o com yi tu Betlehem.*  
Come and behold him  
*Com and bijold jim*  
born the king of angels.  
*born de king of einyels.*  
///Oh come let us adore him!///  
///O com letos ador jim,///  
Christ the Lord.  
*Craist de Lord.*
- 2 En pobre pesebre yace él reclinado,  
al hombre ofreciendo eternal salvación.  
El santo Mesías, el Verbo humanado:  
//Venid, adoremos a Cristo el Señor.//
- 3 Sing, choirs of angels,  
*Sing, cuairs of einyels,*  
sing in exultation!  
*sing in exolteyshon.*  
Sing, all ye citizens of heav'n above!  
*Sing, olyi citisens of jevnabov.*  
Glory to God in the highest!  
*Glori tu Gad in de jayest.*  
///Oh come let us adore him!///  
///O com letos ador jim,///  
Christ the Lord.  
*Craist de Lord.*
- 4 Jesús, celebramos tu bendito nombre  
con himnos solemnes de grato loor;  
por siglos eternos adórete el hombre:  
//Venid, adoremos a Cristo el Señor.//

- 1 The first Noel the angel did say  
*De first Noel di einyel did sey*  
was to certain poor shepherds in fields  
*huas tu serten por sheperdsin filds*  
as they lay, in fields where they  
*as dey ley, in filds huer dey*  
lay keeping their sheep,  
*ley kiping der ship*  
on a cold winter's night that was so deep.  
*on a cold huinters nait dat huas so dip.*  
**Ref** Noel, noel, noel, noel!  
*Noel, noel, noel, noel*  
Born is the king of Israel.  
*Born is de king of Israel.*
- 2 La primera Navidad anunciada fue,  
a unos pobres pastores cuidando su grey;  
una noche silenciosa de frío invernal,  
un coro celeste la vino a anunciar.  
**Estr** Noel, Noel, Noel, Noel,  
hoy ha nacido el Rey de Israel.
- 3 And by the light of that same star  
*And bay de lait of dat seimstar*  
three Wise Men came from country far;  
*tri Huais Men keim from contri far;*  
to seek for a king was their intent, and  
*tu sik for a king huas der intent, and*  
to follow the star wherever it went. **Ref**  
*tu falo destar huerever it huent.*
- 4 Adoremos a Jesús en unión y amor, por  
los muchos favores que siempre nos da;  
de la tierra y del mar, y del cielo es  
Creador, por su sangre nuestra alma  
salvada está. **Estr**

- 1 ¡Oh santísimo, felicísimo  
grato tiempo de Navidad!  
Cristo el prometido ha por fin venido.  
¡Alegría, alegría, Navidad!
- 2 Oh how joyfully, o how blessedly,  
*O jau yoyfoli, o jau blesedli,*  
comes the glory of Christmastime!  
*coms de glori of Crismastaim.*  
To a world lost in sin Christ the Savior  
*Tu a world lostin sin Craist de Seivior*  
enters in. Praise him, all ye Christians,  
*enters in. Preis jim ol yi Crischens,*  
praise him evermore!  
*preis jim evermor.*
- 3 ¡Oh santísimo, felicísimo  
grato tiempo de Navidad!  
Coros celestiales oyen los mortales.  
¡Alegría, alegría, cristiandad!
- 4 Oh how joyfully, o how blessedly,  
*O jau yoyfoli, o jau blesedli,*  
comes the glory of Christmastime!  
*coms de glori of Crismastaim.*  
Jesus born in lowly stall,  
*Yisos born in lolistol,*  
with his grace redeems us all.  
*huid jis greis ridimsos al.*  
Praise him, all ye Christians,  
*Preis jim ol yi Crischens,*  
praise him evermore!  
*preis jim evermor.*
- 5 ¡Oh santísimo, felicísimo  
grato tiempo de Navidad!  
Príncipe del cielo, danos tu consuelo,  
¡Alegría, alegría, cristiandad!

- 1 Angels we have heard on high,  
*Einyels hui jav jerd on jay*  
sweetly singing o'er the plain;  
*suitli singuing or de plein;*  
and the mountains in reply  
*and de mauntens in riplay*  
echoing their joyous strains.  
*ecohing der yoyostreins.*  
//Gloria in excelsis Deo!//
- 2 Los pastores sin cesar sus loores dan a  
Dios; cuán glorioso es el cantar  
de su melodiosa voz.  
//¡Gloria en lo alto, gloria!//
- 3 Shepherds, why this jubilee?  
*Sheperds huay dis yubili,*  
Why your joyous strains prolong?  
*Huay yur yoyostreins prolong.*  
What the gladsome tidings be  
*Huat de gladsom taidings bi*  
which inspire your heav'nly song?  
*huich inspair yur jevnli song.*  
//Gloria in excelsis Deo!//
- 4 ¡Oh, venid pronto a Belén para  
contemplar con fe a Jesús, autor del bien,  
al recién nacido Rey.  
//¡Gloria en lo alto, gloria!//

- 1 What child is this who laid to rest,  
*Huat chaild is dis ju leid tu rest*  
 on Mary's lap is sleeping?  
*on Meris lap isliping;*  
 whom angels greet with anthems sweet,  
*jum einyels grit huid antems suit*  
 while shepherds watch are keeping?  
*huail sheperds huachar kiping.*  
 This, this is Christ the king,  
*Dis, dis is Craist de king,*  
 whom shepherds guard and angels sing;  
*jum sheperds gard and einyels sing;*  
 haste, haste to bring him laud,  
*jeist, jeist tu bring jim lod,*  
 the babe, the Son of Mary.  
*de beib, de son of Meri.*
- 2 ¿Por qué en humilde establo así  
 el niño ha nacido?  
 Por todo injusto pecador  
 su amor ha florecido.  
 El es el Cristo, el Rey,  
 pastores, ángeles cantad;  
 venid, venid a él, al hijo de María.
- 3 So bring him incense, gold and myrrh,  
*So bring jim insens, gold and mer,*  
 come, peasant, king, to own him.  
*com pesent, king tu on jim.*  
 The King of kings salvation brings,  
*De king of kings salveyshon brings*  
 let loving hearts enthrone him.  
*let loving jarts entron jim.*  
 Raise, raise the song on high,  
*Reis, reis de song on jay,*  
 the virgin sings her lullaby;  
*de viryin sings jer lolabay;*  
 Joy, joy, for Christ is born,  
*Yoy, yoy for Craist is born,*  
 the babe, the Son of Mary!  
*de beib, de son of Meri.*

- 1 Away in a manger, no crib for his bed, the  
*Ahuey in a meincher, no crib for jis bed, de*  
 little Lord Jesus laid down his sweet head.  
*litol lord Yisos leidaun jis suit jed.*  
 The stars in the sky looked down where  
*Destars in deskay lukdaun huer*  
 he lay; the little Lord Jesus,  
*jiley; de litol lord Yisos,*  
 asleep on the hay.  
*aslip on de jey.*
- 2 Un rústico techo abrigo le da, por  
 cuna un pesebre, por templo un portal;  
 en lecho de pajas de incógnito está,  
 quien quiso a los astros su gloria prestar.
- 3 The cattle are lowing, the poor baby  
*De catol ar lohuing, de por beiby*  
 wakes, but little Lord Jesus, no crying  
*huiks, bot litol lord Yisos no craying*  
 he makes. I love you, Lord Jesus;  
*ji meiks. Ay lov yu, Lord Yisos,*  
 look down from the sky, and stay by  
*luk daun from deskay, and stey bay*  
 my side till the morning is nigh.  
*may said til de morning is nay.*
- 4 En pobre establo nace el Redentor,  
 sepamos pagarle amor con amor;  
 por cuna le ofrezco yo mi corazón,  
 y allí le caliento con todo mi ardor.

**Ref** Spirit, Spirit of gentleness,  
*Spirit, Spirit of yentelnes,*  
 blow through the wilderness,  
*blo tru de huildernes,*  
 calling and free;  
*coling and fri;*  
 Spirit, Spirit of restlessness,  
*Spirit, Spirit of reslesnes,*  
 stir me from placidness  
*stir mi from plasidnes*  
 wind, wind on the sea.  
*huind, huind on de si.*

- 1 You moved on the waters,  
*Yu muvdon de huaters,*  
 you called to the deep,  
*yu coltu de dip*  
 then you coaxed up the mountains  
*den yu cocstop de mauntens*  
 from the valleys of sleep;  
*from de valis of slip;*  
 and over the eons  
*and over di iyans*  
 you called to each thing,  
*yu coltu ich ting*  
 “Awake from your slumbers  
*Aueik from yur slombers*  
 and rise on your wings.” **Ref**  
*and raison yur huings.*
- 2 Renuevas la tierra, nos haces vivir  
 como hijos del Padre que nos quiso elegir;  
 repartes tus dones, derramas poder,  
 sobre todos los miembros  
 de tu pueblo fiel.

**Estr** Sopla, Santo Espíritu,  
 suave aliento del Dios Creador;  
 Sopla, Santo Espíritu,  
 llena mi corazón de tu dulce amor.

- 3 You call from tomorrow,  
*Yu col from tumaro,*  
 you break ancient schemes,  
*yu breik einchent skims,*  
 from the bondage of sorrow  
*from de bondech of saro*  
 all the captives dream dreams;  
*al de captivs drim drims;*  
 our women see visions,  
*aur wumen si vishons,*  
 our men clear their eyes,  
*aur men clir der ais*  
 with bold new decisions  
*huid bold nu disishons*  
 your people arise. **Ref**  
*yur pipol arais.*

- 4 ¡Oh, fuente de vida, justicia y bondad,  
 tú siempre nos guías en toda verdad!  
 Y cuando sufrimos tristeza y dolor,  
 tú estás con nosotros, buen Consolador.  
**Estr**

- 1 Manos cariñosas, manos de Jesús;  
 manos que llevaron la pesada cruz.  
 Manos que supieron sólo hacer el bien.  
 ¡Oh, divinas manos que me dan sostén!
- 2 Siempre dadivosas, dispensando amor,  
 fueron esas manos de mi Redentor.  
 Manos que a los ciegos dieron la visión,  
 a los muertos vida, al pecador perdón.
- 3 Manos que mitigan el más cruel dolor,  
 son las que nos tiende nuestro fiel Señor.  
 Sanan las heridas, calman la ansiedad,  
 manos milagrosas, llenas de bondad.
- 4 Manos que sufrieron el clavo y la cruz;  
 manos redentoras de mi buen Jesús.  
 De esas manos bellas yo confiado estoy,  
 ellas van guiando, pues al cielo voy.

- 1 //Satúrame, Señor, con tu Espíritu;///  
satúrame, satúrame, Señor.  
**Estr** //Y déjame sentir el fuego de tu amor  
aquí en mi corazón, Señor.//
- 2 //O fill me with your joy, Holy Spirit.///  
//O fil mi huid yur yoy, Joli Spirit.///  
O fill me with your joy, oh Lord of grace.  
O fil mi huid yur yoy, o Lord of greis.  
**Ref** //And let me feel the fire you light  
//And let mi fil de fair yu lait  
within my heart, the fire of your  
huidin may jart, de fair  
of your consuming love.//  
of yur consuming lov.//
- 3 //Bendíceme, Señor, con tu Espíritu;///  
bendíceme, bendíceme, Señor. **Estr**
- 4 //O fill me with your peace, Holy  
Spirit.///  
//O fil mi huid yur pis, Joli Spirit.///  
O fill me with your peace, oh Lord of  
grace. **Ref**  
O fil mi huid yur pis, o Lord of greis.
- 5 //Envíame, Señor, con tu Espíritu;///  
envíame, envíame, Señor. **Estr**

- Estr** //¡Aleluya! ¡A Dios la gloria!  
¡Nuestros corazones cantan!//
- 1 El Señor nos dijo: “Soy el vino y el pan.  
Vayan ya, compartan  
lo que yo les he entregado.” **Estr**
- 2 Christ the Lord to us said:  
*Craist de Lord tu os sed:*  
“I am wine, I am bread.  
*Ay am huain, Ay am bred.*  
I am wine, I am bread.  
*Ay am huain, Ay am bred.*  
Give to all who thirst and hunger.  
*Guiv tu ol ju tirst and jonguer.*

- Ref** //Hallelujah! We sing your praises!  
//Jaleluya. Hui sing yur preises.  
All our hearts are filled with gladness.//  
*Ol aur jarts are fild huit gladnes.//*
- 3 Now he sends us all out,  
*Nau ji sends os ol aut,*  
strong in faith, free of doubt,  
*strong in feit, fri of daut,*  
strong in faith, free of doubt.  
*strong in feit, fri of daut.*  
Tell to all the joyous gospel. **Ref**  
*Tel tu ol de yoyos gospel.*
- 4 El Señor nos manda a servir al mundo  
sin temor, sin dudar,  
porque él nos acompaña. **Estr**

- 1 Dios hoy nos llama a un momento nuevo,  
a caminar junto con su pueblo.  
Es hora de transformar lo que no da más,  
y solo y aislado no hay nadie capaz.  
**Estr** Por eso, ven,  
entra a la rueda con todos, también  
tú eres muy importante.  
Por eso, ven,  
entra a la rueda con todos, también  
tú eres muy importante. ¡Ven!
- 2 Ya no es posible creer que todo es fácil,  
hay muchas fuerzas que producen muerte;  
nos causan pena, tristeza y desolación.  
Es necesario afianzar nuestra unión. **Estr**
- 3 La fuerza que hace hoy brotar la vida  
obra en nosotros dándonos su gracia.  
Es Dios quien hoy nos convida a trabajar,  
su amor repartir y las fuerzas juntar. **Estr**

- 1 El profundo amor de Cristo  
es inmenso, sin igual;  
cual los mares con sus ondas,  
en mí fluye gran caudal.  
Me rodea y protege  
la corriente de su amor,  
siempre guiando, impulsando  
a la celestial mansión.
- 2 One the light of God's own presence  
*Huan de lait of Godson presens*  
on his ransomed people shed,  
*on jis ransomd pipol shed,*  
chasing far the gloom and terror,  
*cheising far de glum and teror*  
bright'ning all the path we tread.  
*braitning al de pad hui tred.*  
One the object of our journey,  
*Huan di obyect of aur yurni,*  
one the faith which never tires,  
*huan de feit huich never tairs,*  
one the earnest looking forward,  
*huan di ernest lukung forhuard*  
one the hope our God inspires.  
*huan de jop aur God inspairs.*
- 3 El profundo amor de Cristo,  
grande, sin comparación,  
es refugio y es descanso,  
es mar de gran bendición.  
El amor de Jesucristo  
es un cielo para mí;  
me levanta a la gloria,  
y me lleva hacia sí.

- 4 Onward, therefore, sisters, brothers,  
*Onhuard derfor, sisters, broders,*  
onward, with the cross our aid.  
*onhuard huid de cras aur eid.*  
Bear its shame and fight its battle  
*Ber its sheim and fait its batel*  
till we rest beneath its shade.  
*til hui rest binit its sheid.*  
Ours the gladness of rejoicing  
*Aurs de gladnes of riyousing*  
on the far eternal shore,  
*on de far iternal shor,*  
where the one almighty Father,  
*huer de huan almaiti Fader*  
reigns in love forevermore.  
*reins in lov forevermor.*

*Estr* //¡Miren qué bueno, qué bueno es!//

- 1 Miren qué bueno es cuando los creyentes  
están juntos; es como aceite bueno,  
derramado sobre Aarón. *Estr*
- 2 Miren qué bueno es cuando los creyentes  
están juntos; se parece al rocío sobre los  
montes de Sión. *Estr*
- 3 Miren qué bueno es cuando los creyentes  
están juntos; porque el Señor nos manda  
vida eterna y bendición. *Estr*

1 Sólo quiero tu vida, sólo te quiero a ti.  
No puedo vivir sin ti, Jesús.  
Sólo te quiero a ti.

**Estr** Su amor no termina, su gracia no  
acaba, un límite no hay al poder de  
Jesús. Pues de sus inmensas  
riquezas en gloria abundan sus  
dones, abunda su amor.  
Maravilloso es, maravilloso es,  
maravilloso es Cristo el Señor.  
Rey poderoso y fiel, de todo es  
dueño él.  
Maravilloso es Cristo el Señor.  
Pastor amado, rey de los siglos,  
omnipotente, es Dios.  
Nos inclinamos y le adoramos,  
maravilloso es Cristo el Señor.

2 Lord of all of creation, King  
*Lord of ol of cri-eyshon, King*  
of the universe, we worship and  
*of de yunivers, hui worship and*  
praise your wondrous love.  
*preis yur wondros lov.*  
You alone are God.  
*Yu alon ar Gad.*

**Ref** His love knows no limits,  
*Jis lov nos no limits,*  
his mercy is boundless,  
*jis mersi is baundless,*  
his kindness and his grace  
*jis kaindness and jis greis*  
never come to an end.  
*never com tu an end.*  
And from his abundance  
*And from jis abondans*  
of riches and glory  
*of riches and glori*  
he pours out his blessings,  
*ji pors aut jis blesings*  
his gifts and his love.  
*jis guifts and jis lov.*

///His name is wonderful,///  
///Jis neim is wonderfol,///

Jesus, my Lord.  
*Yisos, may Lord.*

He is the mighty King,  
*Ji is de maiti King,*

Master of everything.  
*Master of evriting.*

His name is wonderful,  
*Jis neim is wonderfol,*

Jesus, my Lord.  
*Yisos may Lord.*

He's the great Shepherd,  
*Jis de gret sheperd,*

the Rock of all ages,  
*de rocoval eiches,*

Almighty God is he.  
*Almaiti Gad is ji.*

Bow down before him,  
*Bau daun bifor jim,*

love and adore him.  
*lov and ador jim.*

His name is wonderful,  
*Jis neim is wonderfol,*

Jesus, my Lord.  
*Yisos may Lord.*

3 Pastor maravilloso, sólo te sigo a ti;  
Tú me guiarás y cuidarás.  
Sólo te sigo a ti. **Estr**

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

[4 Jesus, Son of the Father,  
*Yisos, Son of de Fader,*

Ruler of earth and heav'n,  
*Ruler of ert and jevn*

We lift up our hearts to give you thanks,  
*Hui liftop aur jarts tu guiv yu tanks,*

You alone are Lord. **Ref]**  
*Yu alon ar Lord.*

1 Yo puedo cantar canciones de mucha alegría. Yo sueño que el hambre nunca nos haga sufrir.

Yo espero un mundo lleno de ríos y flores; y todo, porque vale la pena vivir.

**Estr** Sí vale la pena vivir  
 en este mundo que Dios hizo por mí.  
 Vivir rodeado de amor,  
 de gente buena y en paz,  
 sí vale la pena vivir.  
 Sí vale la pena vivir  
 con mi esperanza haciendo al mundo  
 feliz; es con Jesús mi canción,  
 y por su amor es mi amor.  
 Sí vale la pena, vale la pena,  
 sí vale la pena vivir.

2 I'm singing a song of joy to Christ Jesus,  
*Aim singuing a song of yoy to Craist Yisos*  
 my Savior. I'm praying that he will touch  
*may Seivior. Aim preyng dat ji huil toch*  
 every heart with his love.  
*evri jart huid jis lov.*

I'm hoping to see the world full of  
*Aim joping tu si de world ful of*  
 laughter and flowers, rejoicing  
*lefter and flahuers, ryoising*  
 in the blessings poured out from above.  
*in de blesings pordaut from abov.*

**Ref** Life is full of blessings from God,  
*Laif is ful of blesings from Gad,*  
 who made this world for me and  
*ju meidis world for mi and*  
 taught me to sing. I want all people  
*tot mi tu sing. I huantol pipol*  
 to know the grace and peace of my  
*tu no de greis and pis of my*  
 Lord. Life is full of blessings from  
*Lord. Laif is ful of blesings from*  
 God.  
*Gad.*

Life is full of blessings from God,  
*Laif is ful of blesings from Gad,*

who sent his Son to be my Savior  
*ju sent jis Son tu bi may Seivior*

and friend. I sing for Jesus my Lord  
*and frend. Ay sing for Yisos may Lord*

who fills my heart with his song.  
*ju fils may jart huid jis sang.*

Life is full of blessings,  
*Laif is ful of blesings,*

life is full of blessings,  
*laif is ful of blesings,*

life is full of blessings from God.  
*laif is ful of blesings from Gad.*

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

[3 I'm longing to see an end to all hunger

*Aim longuing tu si an end tu all jonguer*

and sorrow. I'm dreaming that tears and  
*and saro. Aim driming dat tirs and*

suffering will soon disappear.  
*sofring huil sun disapir.*

I'm trusting that God will do all the  
*Aim trosting dat Gad huil du al de*

things he has promised, creating a new  
*tings ji jas promist, criheiting a nu*

world filled with justice and peace. **Ref]**  
*world fild huid yostis and pis.*

4 Yo puedo cuidar el mundo que Dios nos  
 ha dado. Yo sueño que no haya guerras y  
 luchas sin fin. Yo quiero todo mi pueblo  
 unido de manos, y todo, porque vale la  
 pena vivir. **Estr**

- 1 When long before time and the worlds  
*Huen long bifor taim and de worlds*  
 were begun, when there was no earth  
*huer bigon, huen der huas no ert*  
 and no sky and no sun, then with its  
*and noskay and no son, den huid its*  
 first birthcries creation was born,  
*first birtcrais criyeishon huas born*  
 and creaturely voices sang praise to  
*and crichorli voices sang preis tu*  
 the morn.  
*de morn.*
- 2 En buena hora vengas, espléndido sol,  
 la esfera llenando de luz y calor,  
 del Dios que te envía, benéfico don,  
 publica la gloria, potencia y amor.
- 3 Señor bondadoso, tu gracia me dio  
 gozar de este día el grato esplendor;  
 acepta propicio por tanto favor  
 los puros afectos de mi corazón.
- 4 To you, God our Maker, our voices we  
*Tu yu, God aur Meiker, aur voises hui*  
 raise; to you, Son Incarnate, we give  
*reis; tu yu, Son Incarnet, hui guiv*  
 all our praise; to you, Holy Spirit, our  
*olaur preis; tu yu, Jolispírit, aur*  
 life and our breath, be glory forever,  
*laif and aur bret, bi glori forever*  
 through life and through death.  
*tru laif and tru det.*

- Ref** Jesu, Jesu, fill us with your love,  
*Yesu, Yesu, fil os huid yur lov*  
 show us how to serve  
*sho os jau tu serv*  
 the neighbors we have from you.  
*de neibors hui jav from yu.*
- 1 Kneels at the feet of his friends,  
*Nilsat de fit of jis frends,*  
 silently washes their feet, master who  
*sailentli woshes der fit, master ju*  
 pours out himself for them. **Ref**  
*pors aut jimself for dem.*
- 2 Cristo nos llama a servir,  
 dando la vida en amor,  
 comunicando su gran bondad.
- Estr** Jesús, Jesús, enséñame tú a amar y  
 servir a toda tu creación.
- 3 Neighbors are wealthy and poor,  
*Neibors ar huelti and por,*  
 varied in color and race, neighbors are  
*verid in color and reis, neibors ar*  
 nearby and far away. **Ref**  
*nirbay and far ahuey.*
- 4 Somos llamados a dar  
 lo que tenemos de Dios;  
 dar es más grato que recibir. **Estr**
- 5 Kneel at the feet of our friends,  
*Nil at de fit of aur frends,*  
 silently washing their feet: this is the  
*sailentli woshing der fit: dis is de*  
 way we will live with you. **Ref**  
*wey hui huil liv huid yu.*

- 1 Let us talents and tongues employ,  
*Letos talents and tongs employ,*  
 reaching out with a shout of joy:  
*riching aut huid a shout of yoy:*  
 bread is broken, the wine is poured,  
*bred is broken, de huain is pord*  
 Christ is spoken and seen and heard.  
*Craist is spoken and sin and herd.*  
**Ref** //Jesus lives again, earth can breathe  
*//Yisos livs aguen, ert can brid*  
 again, pass the Word around:  
*aguen, pas de Word arauand:*  
 loaves abound!//  
*lovs abaund!//*
- 2 Christ is able to make us one,  
*Craist is eibol tu meikos huan,*  
 at the table he sets the tone,  
*at de teibol ji sets de ton,*  
 teaching people to live and bless,  
*tiching pipol tu liv and bles,*  
 love in word and in deed express. **Ref**  
*lov in word and in did expres.*
- 3 Jesus calls us in, sends us out  
*Yisos colsos in, sendsos aut*  
 bearing fruit in a world of doubt,  
*bering frut in a world of daut,*  
 gives us love to tell, bread to share:  
*guivsos lov tu tel, bred tu sher:*  
 God (Immanuel) everywhere. **Ref**  
*God (Imañuhel) evrihuer.*

- 1 ///Soon and very soon  
 ///Sun and veri sun  
 we are goin' to see the King.///  
*hui ar gointu si de King.///*  
 Hallelujah! Hallelujah!  
*Jaleluya, Jaleluya.*  
 We're goin' to see the King!  
*Huir gointu si de King.*
- 2 Ya no habrá dolor,  
 vamos pronto a ver al Rey.  
 Ya no habrá temor,  
 vamos pronto a ver al Rey.  
 Ya no habrá clamor,  
 vamos pronto a ver al Rey.  
 ¡Aleluya! ¡Aleluya!  
 ¡Ya viene nuestro Rey!
- 3 ///No more dyin' there,  
 ///No mor dayin der,  
 we are goin' to see the King.///  
*hui ar gointu si de King.///*  
 Hallelujah! Hallelujah!  
*Jaleluya, Jaleluya.*  
 We're goin' to see the King!  
*Huir gointu si de King.*
- 4 Vengan a cantar,  
 vamos pronto a ver al Rey.  
 Vengan a bailar,  
 vamos pronto a ver al Rey.  
 Vengan a gozar,  
 vamos pronto a ver al Rey.  
 ¡Aleluya! ¡Aleluya!  
 ¡Ya viene nuestro Rey!
- 5 ///Soon and very soon  
 ///Sun and veri sun  
 we are goin' to see the King.///  
*hui ar gointu si de King.///*  
 Hallelujah! Hallelujah!  
*Jaleluya, Jaleluya.*  
 We're goin' to see the King!  
*Huir gointu si de King.*

1 Oh, sing to God above a hymn of joyful  
*O sing tu Gad abov a jim of yoyfol*  
 greeting, a song of grateful love in the  
*greeting, a song of greifol lov in de*  
 new day's light repeating: You made  
*nu deis lait ripiting: Yu meid*  
 the sea and sky, the sun and stars in  
*de si anskay, de son anstars in*  
 splendor, delight shone in your eye—  
*splendor, dilait shon in yur ay—*  
 all your works were filled with wonder.  
*ol yur works huer fild huid wonder.*

**Ref** Alleluia! Alleluia! Oh sing to  
*Aleluya, Aleluya. O sing tu*  
 God above: Alleluia!  
*God abov: Aleluya.*

2 Cantemos al Señor un himno de alegría,  
 un cántico de amor al nacer el nuevo día.  
 El hizo el cielo, el mar, el sol y las  
 estrellas, y vio en ellos bondad,  
 pues sus obras eran bellas.

**Estr** ¡Aleluya! ¡Aleluya!  
 Cantemos al Señor. ¡Aleluya!

3 Oh, sing to God above a hymn of praise  
*O sing tu God abov a jim of preis*  
 and blessing, a song of grateful love,  
*and blesing, a song of greifol lov,*  
 hope and faith our hearts expressing:  
*jop and feit aur jarts expresing:*  
 Creation lifts its voice to tell your might  
*Cri-eyshon lifs its vois tu tel yur mait*  
 and glory, and we, too, will rejoice  
*and glori, and hui tu huil riyois*  
 to proclaim the saving story. **Ref**  
*tu procleim de seiving stori.*

4 Cantemos al Señor un himno de alabanza,  
 que exprese nuestro amor, nuestra fe y  
 nuestra esperanza. En toda la creación  
 pregona su grandeza, así nuestro cantar  
 va anunciando su belleza. **Estr**

1 Amar es entregarse, olvidándose de sí,  
 buscando lo que al otro  
 pueda hacerle feliz,  
 buscando lo que al otro  
 pueda hacerle feliz.

**Estr** Qué lindo es vivir para amar,  
 qué bueno es tener para dar.  
 Dar alegría y felicidad,  
 darse uno mismo, eso es amar.  
 Dar alegría y felicidad,  
 darse uno mismo, eso es amar.

2 Si amas como a ti mismo  
 y te entregas a los demás,  
 verás que no hay egoísmo  
 que no puedas superar,  
 verás que no hay egoísmo  
 que no puedas superar. **Estr**

1 //Espíritu de Dios, llena mi vida,  
 llena mi alma, llena mi ser.//  
 //Lléname, lléname con tu presencia,  
 lléname, lléname, con tu poder,  
 lléname, lléname, con tu amor.//

2 //Oh Spirit of our God, come fill my life,  
 //O Spirit of aur Gad, com fil may laif,  
 come fill my soul, my all in all.//  
 com fil may sol, may ol in ol.//  
 //Fill me now, fill me now, come with  
 //Fil mi nau, fil mi nau, com huid  
 your presence, fill me now, fill me now,  
 yur presens, fil mi nau, fil mi nau,  
 come with your pow'r, fill me now,  
 com huid yur pauher, fil mi nau,  
 fill me now, come with your love.//  
 fil mi nau, com huid yur lov.//

3 //Espíritu de Dios, llena mi vida, llena mi  
 alma, llena mi ser.//  
 Espíritu de Dios.

1 “I was there to hear your borning cry,  
*Ay huas der tu jir yur borning cray*

I’ll be there when you are old.  
*Ail bi der huen yu ar old.*

I rejoiced the day you were baptized  
*Ay riyoist de dey yu huer baptaist*  
to see your life unfold.  
*tu si yor laif onfold.*

I was there when you were but a child,  
*Ay huas der huen yu huer bota chaild,*

with a faith to suit you well;  
*huida feitu sut yu huel;*

in a blaze of light you wandered off  
*ina bleis of lait yu wanderd of*

to find where demons dwell.”  
*tu fain huer dimons duel.*

2 “When you heard the wonder of the Word  
*Huen yu herd de wonder of de word*

I was there to cheer you on;  
*Ay huas der tu chir yu on;*

you were raised to praise the living Lord  
*yu huer reistu preis de living Lord*

to whom you now belong.  
*tu jum yu nau bilong.*

If you find someone to share your time  
*If yu faind somhuan tu sher yur taim*

and you join your hearts as one,  
*and yu yoin yur jarts as huan,*

I’ll be there to make your verses rhyme  
*Ail bi der tu meik yur verses raim*

from dusk till rising sun.”  
*from dosk til raising son.*

3 “In the middle ages of your life,  
*In de midel eiches of yur laif*

not too old, no longer young,  
*notu old, no longuer yong,*

I’ll be there to guide you through the  
*Ail bi der tu gaid yu tru de*

night, complete what I’ve begun.  
*nait, complit huat ayv bigon.*

When the evening gently closes in  
*Huen di ivning yentli closes in*

and you shut your weary eyes,  
*and yu shot yur huiiri ais,*

I’ll be there as I have always been  
*Ail bi der as Ay jav olhueis bin*

with just one more surprise.”  
*huid yost huan mor surprais.*

4 “I was there to hear your borning cry,  
*Ay huas der tu jir yur borning cray*

I’ll be there when you are old.  
*Ail bi der huen yu are old.*

I rejoiced the day you were baptized  
*Ay riyoist de dey yu huer baptaist*

to see your life unfold.”  
*tu si yor laif onfold.*

1 Here in this place new light is streaming,  
*Jir in dis pleis nu lait istriming,*  
 now is the darkness vanished away;  
*nau is de darknes vanish tahuey;*  
 see in this space our fears and our  
*si in dis speis aur firs and aur*  
 dreamings, brought here to you in the  
*drimings, brot jir tu yu in de*  
 light of this day.  
*lait of dis dey.*  
 Gather us in, the lost and forsaken,  
*Gader os in, de lost and forseiken,*  
 gather us in, the blind and the lame;  
*gader os in, de blaind and de leim*  
 call to us now, and we shall awaken,  
*cal tu os nau, and hui shal ahueiken,*  
 we shall arise at the sound of our name.  
*hui shal arais at de saund of aur neim.*

2 Ser infinito, Dios bondadoso,  
 quieras gustoso oír la canción  
 que te elevamos en este día  
 con alegría en el corazón.  
 Te damos gracias por la existencia,  
 tu providencia y tu gran bondad,  
 y por habernos ya rescatado  
 de las tinieblas y la oscuridad.

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

[3 We are the young, our lives are a  
*Hui ar de yong, aur laivs ara*  
 myst'ry, we are the old who yearn  
*mistri, hui ar di old ju yern*  
 for your face; we have been sung  
*for yur feis; we hav bin song*  
 throughout all of hist'ry, called to be  
*truhaut ol of jistri, caltu bi*  
 light to the whole human race.  
*lait tu de jol jiuman reis.*

Gather us in, the rich and the haughty,  
*Gader os in, de rich and de joti,*  
 gather us in, the proud and the strong;  
*gader os in, de praud and de strong;*  
 give us a heart, so meek and so lowly,  
*guivos a jart so mik and so loli,*  
 give us the courage to enter the song.]  
*guivos de curech tu enter de song.*

4 ¡Cuán grande eres, Padre bendito!  
 ¡Cuán infinito, cuán grande tú!  
 ¡Cuán grande es tu amor por el mundo!  
 Llenas la tierra con tu paz y luz.  
 Halle en ti, ¡Señor bondadoso!,  
 eco amoroso nuestra canción  
 que te elevamos en este día  
 con alegría en el corazón.

5 Not in the dark of buildings confining,  
*Not in de dark of bildings confainng,*  
 not in some heaven, light years away—  
*not in som jeven, lait yirs ahuey—*  
 here in this place the new light is shining,  
*jir in dis pleis de nu lait is shainng,*  
 now is the kingdom, and now is the day.  
*nau is de kingdom, and nau is de dey.*  
 Gather us in and hold us forever,  
*Gader os in and joldos forever,*  
 gather us in and make us your own;  
*gader os in and meik os yur on*  
 gather us in, all peoples together,  
*gader os in, ol pipols tugueder,*  
 fire of love in our flesh and our bone.  
*fayer of lov in aur flesh and aur bon.*

- 1 We were baptized in Christ Jesus,  
*Hui wer baptaistin Craist Yisos,*  
 we were baptized in his death,  
*hui wer baptaistin jis det,*  
 that as Christ was raised victorious  
*dat as Craist huas reist victorios*  
 we might live a brand new life.  
*hui mait liv a brand nu laif.*  
 And if we have been united  
*And if hui jav bin yunaited*  
 in a dying such as his,  
*in a daying soch as jis,*  
 we will all be reunited, for he lives.  
*hui huil ol bi riyunaited, for ji livs.*
- 2 Este/a niño/a bautizamos  
 en tu nombre, buen Señor,  
 te pedimos que lo/a laves  
 en la fuente de tu amor.  
 que lo/a acojas como tuyo/a  
 y le des tu protección,  
 y lo/a tengas desde ahora en tu grey.

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

- [3 In the water and the witness,  
*In de huater and de huitnes*  
 in the breaking of the bread,  
*in de breiking of de bred*  
 in the waiting arms of Jesus  
*in de hueiting arms of Yisos*  
 who is risen from the dead  
*ju is risen from de ded*  
 God has made a new beginning  
*God jas meid a nu biguining*  
 from the ashes of our past, in the  
*from di ashes of aur past, in de*  
 losing and the winning we hold fast.]  
*lusing and de huining hui jold fast.*
- 4 Que tu Espíritu divino  
 le dirija y dé sostén,  
 en la lucha por la vida,  
 y lo/a guíe al Edén;  
 que salvado/a por la sangre  
 de Jesús el Salvador  
 siga siempre sus pisadas con amor.

- Ref** //Bless the Lord, O my soul,  
*//Bles de Lord, O may sol*  
 and all that is within me  
*and al datis widin mi*  
 bless his holy name.//  
*bles jis joli neim.//*
- 1 ///He has done great things,///  
*///Ji jas don greitings,///*  
 bless his holy name. **Ref**  
*bles jis joli neim.*
- 2 ///Grande es su poder,///  
 Canten gloria a Dios.  
**Estr** //Gloria a Dios,  
 gloria a Dios;  
 bendice, alma mía  
 al Señor, tu Dios.//
- 3 ///He died for my sins,///  
*///Ji daid for mai sins,///*  
 bless his holy name! **Ref**  
*bles jis holi neim.*
- 4 ///Cristo es el Señor,///  
 Canten gloria a Dios. **Estr**

- 1 The Lord's my Shepherd, I'll not want,  
*De Lords mai sheperd, Ail not huant,*  
 he makes me down to lie  
*ji meiks mi daun tu lay*  
 in pastures green; he leadeth me  
*in paschers grin ji lidet mi*  
 the quiet waters by;  
*de cuayet huaters bay;*  
 he leadeth me, he leadeth me  
*ji lidet mi, ji lidet mi*  
 the quiet waters by.  
*de cuayet huaters bay.*
- 2 Es el Señor mi buen pastor,  
 y no me faltará;  
 por verdes prados con amor  
 él me conducirá;  
 por sendas justas y de paz  
 su mano me guiará.
- 3 Cuando en el valle de dolor  
 o muerte debo andar,  
 no sentiré ningún temor,  
 pues él me guardará;  
 con su cayado mi Señor  
 aliento me dará.
- 4 Goodness and mercy all my life  
*Gudnes and mersi ol may laif*  
 shall surely follow me,  
*shal shurli folo mi,*  
 and in God's house forevermore  
*and in Gads jaus forevermor*  
 my dwelling place shall be;  
*may dueling pleis shal bi;*  
 and in God's house forevermore  
*and in Gads jaus forevermor*  
 my dwelling place shall be.  
*may dueling pleis shal bi.*

- 1 Praise and thanksgiving, Father, we offer  
*Preis and tanksgiving, Fader, hui afer*  
 for all things living, created good;  
*forol tings living, criyeited gud;*  
 harvest of sown fields, fruits of the  
*jarvest of son filds, fruts of di*  
 orchard, hay from the mown fields;  
*orchard, jey from de mon filds;*  
 blossom and wood.  
*blosom and wud.*
- 2 Despunta el alba del nuevo día,  
 cantan las aves al Creador;  
 trinos que brotan cada mañana,  
 cantos que salen del corazón.
- 3 Father, providing food for your children,  
*Fader, provaiding fud for yur children,*  
 by your wise guiding teach us to share  
*bayur huais gaiding tichos tu sheir*  
 one with another, so that, rejoicing,  
*huan huid anoder, so dat, riyoising,*  
 with us all others may know your care.  
*huidos al oders meino yur ker.*
- 4 Sol refulgente da nueva vida  
 cada mañana desde el Edén;  
 Fresca es la lluvia del alto cielo,  
 ya la campiña vuelve a nacer.

1 //Sing praise to our Creator,  
//Sing preis tu aur Criyeitor,

God of grace and mercy.//  
God of greis and mersi.//

**Ref** You, our Redeemer Jesus Christ,  
Yu, aur Ridimer Yisos Craist,

fill us with your love,  
filos huid yur lov,

our Liberator Jesus Christ,  
aur Libereitor Yisos Craist,

Savior of the world.  
Seivior of de world.

2 //A Cristo ensalcemos por su santa  
alianza.//

**Estr** Tú eres nuestro Redentor;  
llénanos de amor.  
Tú eres nuestro Salvador  
y Libertador.

3 //And praise the Holy Spirit,  
//And preis de Joli Spirit,

Comforter most holy.// **Ref**  
Comforter most joli.//

4 //En santa hermandad  
vamos a cantar.// **Estr**

**Ref** Sweet Holy Spirit, sweet heavenly  
Suit Joli Spirit, suit jevli

dove, stay right here with us,  
dov, stey rait jir huidos,

filling us with your love.  
filingos huid yur lov.

And for these blessings  
And for dis blesings

we lift our hearts in praise;  
hui liftaur jarts in preis;

without a doubt we'll know  
huidaut a daut huil no

that we have been revived  
dat hui jav bin revaivd

when we shall leave this place.  
huen hui shal liv dis pleis.

2 Hay un dulce Espíritu aquí,  
y yo sé que es el Espíritu del Señor.  
Cada rostro expresa el gozo, sí,  
pues sentimos la presencia del Señor.

**Estr** Santo Espíritu, Consolador, mora en  
nosotros, llénanos de tu amor.  
Y por tus dones te damos hoy loor,  
sabremos sin dudar que aquí en este  
lugar nos renovó el Señor.

3 Bendiciones puedes recibir,  
si le entregas fiel tu vida al Salvador;  
Serás tu dichoso al decir,  
“A Jesús con fe yo siempre seguiré.” **Estr**

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

[4 There are blessings you cannot receive till  
Der ar blesings yu canot risiv til  
you know him in his fullness, and believe.  
yu no jim in jis fulnes and biliv.

You're the one to profit when you say,  
Yur de huan tu profit huen yu sey,

“I am going to walk with Jesus all the  
Ay am going tu huok huid Yisos ol de

way.” **Ref]**  
huey.

1 There's a sweet, sweet Spirit in this  
Ders a suit, suit Spirit in dis  
place, and I know that it's the Spirit  
pleis, and Ay no dat its despirit  
of the Lord. There are sweet expressions  
of de Lord. Der ar suit expreshons  
on each face, and I know they feel the  
on ich feis, and Ay no dey fil de  
presence of the Lord.  
presens of de Lord.

1 Now we join in celebration at our  
*Nau hui yoin in selebreishon at aur*  
 Savior's invitation. Dressed no more in  
*Seiviors inviteishon. Drest no mor in*  
 spirit somber, clothed instead in joy  
*spirit somber, clod insted in yoy*  
 and peace. For the Lord of all existence,  
*and pis. For de Lord of al existens*  
 putting off divine transcendence,  
*puting of divain transendens,*  
 stoops again in love to meet us, giving us  
*stups aguen in lov tu mitos, guiving os*  
 his very life.  
*jis veri laif.*

**Ref** Christ is risen! He is with us!

*Craist is risen. Ji is huidos.*

Let us all rejoice and sing!

*Letos ol riyois and sing.*

Come and join in celebration,

*Com and yoin in selebreishon,*

fall before our Lord and King!

*fol bifer aur Lord and King.*

2 Hoy celebramos con gozo al Dios  
 todopoderoso, al creador de la tierra y  
 dador de todo bien; al que vino hasta  
 nosotros y murió en una cruz, que ha  
 vencido a las tinieblas y a la muerte  
 destruyó.

**Estr** ¡Cristo vive! Celebramos  
 y esperemos su gran don;  
 Santo Espíritu divino,  
 ven a nuestro corazón.

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

[3 Lord, we share in this communion as one  
*Lord, hui sher in dis comunyon as huan*  
 fam'ly of God's children, reconciled  
*famli of Gods children, reconsaild*  
 through you, our brother, one in you  
*tru yu aur broder, huan in yu*  
 with God our Lord.  
*huid God aur Lord.*

Give us grace to live for others, serving  
*Guivos greis tu liv for oders, serving*

all, both friends and strangers, seeking  
*al, bot frends anstreinyers, siking*

justice, love and mercy, till you come  
*yostis, lov and mersi, til yu com*

in pow'r to reign. **Ref]**

*in paur tu rein.*

4 Acudamos hoy, hermanos, a esta fiesta  
 del amor; hemos sido convocados por el  
 Padre celestial. Celebramos hoy unidos  
 este día del Señor, estrechándonos las  
 manos, somos el pueblo de Dios. **Estr**

- 1 Espíritu de Dios, llena mi vida,  
 Espíritu de Dios, llena mi ser.  
 Espíritu de Dios, nunca me dejes,  
 yo quiero más y más de tu poder.
- 2 Espíritu de Dios, que bautizaste  
 a Pedro, a María, Andrés y Juan,  
 derrama tu poder como aquel día,  
 bautiza con tu fuego celestial.
- 3 Espíritu de Dios, que descendiste  
 allá en Jerusalén, ven otra vez.  
 Tu fuego alentador sature mi alma,  
 en mí, quiero sentir Pentecostés.

- 1 Blest are they, the poor in spirit,  
*Blestar dey, de por inspirit,*  
 theirs is the kingdom of God.  
*Ders is de kingdom of God.*  
 Blest are they, full of sorrow,  
*Blestar dey, ful of soro,*  
 they shall be consoled.  
*dey shal bi consold.*
- Ref** Rejoice and be glad!  
*Riyois and bi glad.*  
 Blessed are you, holy are you.  
*Blesed ar yu, joli ar yu.*  
 Rejoice and be glad!  
*Riyois and bi glad.*  
 Yours is the kingdom of God!  
*Yursis de kingdom of Gad.*
- 2 Blest are they, the lowly ones,  
*Blestar dey, de loli huans,*  
 they shall inherit the earth.  
*dey shal injerit di ert.*  
 Blest are they who hunger and thirst,  
*Blestar dey ju jonguer and tirst,*  
 they shall have ther fill. **Ref**  
*dey shal jav der fil.*
- 3 Blest are they who show mercy,  
*Blestar dey ju sho mersi,*  
 mercy shall be theirs.  
*mersi shal bi ders.*  
 Blest are they, the pure of heart,  
*Blestar dey, de piur of jart,*  
 they shall see God. **Ref**  
*dey shal si Gad.*
- 4 Blest are they who seek peace,  
*Blestar dey ju sik pis,*  
 they are the children of God.  
*deyar de children of Gad.*  
 Blest are they who suffer in faith,  
*Blestar dey ju sofer in feit,*  
 the glory of God is theirs. **Ref**  
*de glori of God is ders.*

- 5 Blest are you who suffer hate,  
*Blestar yu ju sofer jeit,*  
 all because of me.  
*ol bicos of mi.*  
 Rejoice, be glad, yours is the kingdom,  
*Riyois, bi glad, yurs is de kingdom,*  
 shine for all to see. **Ref**  
*shain for ol tu si.*

- 1 //¿Presenciaste la muerte del Señor?//  
 Oh, al recordarlo a veces tiemblo,  
 tiemblo, tiemblo.  
 ¿Presenciaste la muerte del Señor?
- 2 //Were you there when they nailed him  
 //Huer yu der huen dey neild jim  
 to the cross?//  
 tu de cros.//  
 Oh, sometimes it causes me to tremble,  
 Oh, somtains it coses mi tu trembel,  
 tremble, tremble. Were you there  
 trembel, trembel. Huer yu der  
 when they nailed him to the cross?  
 huen dey neild jim tu de cros.
- 3 //¿Viste cuando su espíritu entregó?//  
 Oh, al recordarlo a veces tiemblo,  
 tiemblo, tiemblo.  
 ¿Viste cuando su espíritu entregó?
- 4 //Were you there when God raised him  
 //Huer yu der huen Gad reist jim  
 from the tomb?//  
 from de tum.//  
 Oh, sometimes it causes me to tremble,  
 Oh, somtains it coses mi tu trembel,  
 tremble, tremble. Were you there  
 trembel, trembel. Huer yu der  
 when God raised him from the tomb?  
 huen Gad reist jim from de tum.

- 1 //Cristo es la peña de Horeb, que está  
brotando agua de vida saludable para ti.//  
Ven a tomarla que es más dulce que la  
miel;  
refresca el alma, refresca todo tu ser.  
Cristo es la peña de Horeb, que está  
brotando agua de vida saludable para ti.
- 2 //Christ is the Mountain of Horeb  
//*Craist is de Maunten of Joreb*  
overflowing, the source of water  
*overflowing, de sors of huater*  
giving everlasting life.//  
*guiving everlasting laif.*//  
Come now and taste this fountain flowing  
*Com nau and teist dis faunten flowing*  
ever sweet, refresh your spirit,  
*ever suit, rifresh yur spirit,*  
refresh your body and soul.  
*rifresh yur badi and sol.*  
Christ is the Mountain of Horeb  
*Craist is de Maunten of Joreb*  
overflowing, the source of water  
*overflowing, de sors of huater*  
giving everlasting life.  
*guiving everlasting laif.*
- 3 Christ is the flower of the Lily of  
*Craist is de flaur of de Lili of*  
the Valley, he is the Rose of Sharon,  
*de Vali, ji is de Ros of Sheron,*  
beautiful and pure.  
*biutiful and piur.*  
Christ is the life and the love of truest  
*Craist is de laif and de lov of truhest*  
loving. He is the source of salvation  
*loving. Ji is de sors of salveishon*  
evermore.  
*evermor.*

Come now and find the cure for all your  
*Com nau and fainde kiur for ol yur*

grief and pain; refresh your spirit,  
*grif and pein; rifresh yur spirit,*

refresh your body and soul.  
*rifresh yur badi and sol.*

Christ is the flower of the Lily of  
*Craist is de flaur of de Lili of*

the Valley, he is the Rose of Sharon,  
*de Vali, ji is de Ros of Sheron,*

beautiful and pure.  
*biutiful and piur.*

- 4 Cristo es el lirio del valle de las flores,  
él es la rosa hermosa y pura de Sarón.  
Cristo es la vida y amor de los amores,  
él es la eterna fuente de la salvación.  
Ven a buscarla en tu triste condición,  
refresca el alma, refresca todo tu ser.  
Cristo es el lirio del valle de las flores,  
él es la rosa hermosa y pura de Sarón.

1 En medio de la vida estás presente, oh Dios, más cerca que mi aliento, sustento de mi ser. Impulsas en mis venas mi sangre al palpar, y el ritmo de la vida vas dando al corazón.

**Estr** Oh Dios de cielo y tierra,  
te sirvo desde aquí;  
te amo en mis hermanos,  
te adoro en la creación.

2 Mingled in all our living your presence,  
*Minguelldin ol aur living yur presens,*  
Lord, I feel, closer than my own sighing  
*Lord, Ay fil, closer dan may on saying*  
your love sustaining me.  
*yur lov sosteining mi.*  
You cause the pulse of blood, Lord,  
*Yu cos de pols of blod, Lord,*  
to flow in ev'ry vein; my heart responds  
*tu flo in evri vein; may jart risponds*  
in gladness, life's rhythm beats within.  
*in gladnes, laifs ridem bits huidin.*

**Ref** O Lord of earth and heaven,  
*O Lord of ert and jeven,*  
I give my life to you,  
*Ay guiv may laif tu yu,*  
loving you in my neighbor,  
*loving yu in may neibor,*  
praising you in the world.  
*preysing yu in de world.*

(OPTIONAL/OPCIONAL:)

[3 You're in the sound of laughter, and in  
*Yur in de saund of lafter, and in*  
the flow of tears, sharing with all your  
*de flo of tirs, shering huid ol yur*  
people the fight for human good. You  
*pipol de fait for jiuman gud. Yu*  
came in Christ incarnate that life may be  
*keim in Craist incarnet dat laif mey bi*  
redeemed, pledging us to your kingdom,  
*ridimd, pledching os tu yur kingdom,*  
helping the world to change. **Ref]**  
*helping de world tu cheinch.*

4 Estás en la familia, huésped de cada hogar, oyente invisible de nuestro conversar.  
Bendices nuestra mesa y no nos falta el pan; cuidas de nuestros hijos, frutos de nuestro amor. **Estr**

1 Ven, te invito a cantar al Señor; ven, te invito a deleitarte en él; ven, te invito a cantar al Señor con toda tu voz, con todo tu amor.  
Suenen violines, toquen trompetas; alzada las voces, ¡alabad a Dios! Hombres y mujeres, niños y ancianos, todos muy alegres, ¡alabad a Dios!

2 Come, I invite you to sing praises to God.  
*Com, Ainvaichu tu sing preises tu God.*  
Come, I invite you to rejoice in our Lord.  
*Com, Ainvaichu tu riyois in aur Lord.*  
Come, I invite you to give glory to God  
*Com, Ainvaichu tu guiv glori tu God*  
with all of your voice and all of your  
*huidol of yur vois and ol of yur*  
heart.  
*jart.*  
Strike up the high strings, sound all the  
*Straikop de jay strings, saundol de*  
trumpets, lift up your voices,  
*trompets, liftop yur voises,*  
make a joyful noise. Young men and  
*meik a yoyfol nois. Yong men and*  
women, children and all ages,  
*huimen, children and oleiches,*  
join as one in singing praises to God.  
*yoin as huan in singuing preises tu Gad.*

3 Ven, te invito a cantar al Señor; ven, te invito a deleitarte en él; ven, te invito a cantar al Señor con toda tu voz, con todo tu amor.

- 1 Porque él entró en el mundo y en la historia, porque quebró el silencio y la agonía, porque llenó la tierra de su gloria, porque fue luz en nuestra noche fría. Porque él nació en un pesebre oscuro, porque vivió sembrando amor y vida, porque partió los corazones duros y levantó las almas abatidas.

*Estr* Por eso es que hoy tenemos esperanza, por eso es que hoy luchamos con porfía, por eso es que hoy miramos con confianza el porvenir en esta tierra mía. Por eso es que hoy tenemos esperanza, por eso es que hoy luchamos con porfía, por eso es que hoy miramos con confianza el porvenir.

- 2 Porque atacó a ambiciosos mercaderes y denunció maldad e hipocresía, porque exaltó a los niños, las mujeres y rechazó a los que de orgullo ardían; porque él cargó la cruz de nuestras penas y saboreó la hiel de nuestros males, porque aceptó sufrir nuestra condena y así morir por todos los mortales. *Estr*
- 3 Porque una aurora vio su gran victoria sobre la muerte, el miedo, las mentiras, ya nada puede detener su historia ni de su reino eterno la venida. Porque ilumina cada senda en gloria y las tinieblas derrotó con lumbre, porque su luz es siempre nuestra historia y ha de llevar a todos a la cumbre. *Estr*

- 1 Cantad al Señor una nueva canción, cantad al Señor, pueblos todos, cantad; Cantad al Señor y su nombre alabad, proclamad; salvación hay en él. Anunciad por doquier la grandeza de Dios, porque digno es él de loor.
- 2 Cantad al Señor una nueva canción, cantad al Señor, pueblos todos, cantad; Familias del mundo su gloria anunciad, tributad al Señor todo honor y traed a sus atrios ofrendas de amor, adorad al Creador y Señor.
- 3 Cantad al Señor una nueva canción, cantad al Señor, pueblos todos, cantad; Decid a los pueblos que Dios es gran Rey, porque el mundo afirmó con poder. El es Rey de justicia, es Rey del amor, presentaos a él con temor.
- 4 Cantad al Señor una nueva canción, cantad al Señor, pueblos todos, cantad; Alégrense cielos y breme la mar, regocíjense el campo y el sol. La creación cantará de contento por él, porque Dios con nosotros está.

- 1 Más cerca, oh Dios, de ti yo quiero estar,  
aunque sobre una cruz me haya de alzar.  
Mi canto aún así constante habrá de ser:  
Más cerca, oh Dios, de ti; más cerca, sí.
- 2 There let my way appear steps unto  
*Der let may huey apir steps ontu*  
heav'n; all that thou sendest me  
*jevn; ol dat dau sendest mi*  
in mercy giv'n. Angels to beckon me  
*in mersi guivn. Einyels tu becon mi*  
nearer, my God, to thee. Nearer, my God,  
*nirer, may God, tu di. Nirer, may God,*  
to thee, nearer to thee.  
*tu di, nirer tu di.*
- 3 Si caminando voy, y de ansiedad  
me lleno al presentir la oscuridad,  
aún mi sueño así me mostrará que estoy  
más cerca, oh Dios, de ti, más cerca, sí.
- 4 Then with my waking thoughts, bright  
*Den huid may hueiking tots, brait*  
with thy praise, out of my stony griefs  
*huid day preis, aut of may stoni grifs*  
Bethel I'll raise, so by my woes to be  
*Betel Ail reis, so bay may wos tu bi*  
nearer, my God, to thee. Nearer, my God,  
*nirer, may God, tu di. Nirer, may God,*  
to thee, nearer to thee.  
*tu di, nirer tu di.*
- 5 Si en vuelo celestial al cielo voy,  
y sol y luna atrás dejando estoy,  
alegre entonaré mi canto sin igual:  
Más cerca, oh Dios, de ti, más cerca, sí.

- 1 Grato es contar la historia del celestial  
favor, de Cristo y de su gloria, de Cristo y  
de su amor; me agrada referirla, pues sé  
que es la verdad, y nada satisface cual ella  
mi ansiedad.  
**Estr** ¡Cuán bella es esa historia! Mi tema  
allá en la gloria será ensalzar la  
historia de Cristo y de su amor.
- 2 I love to tell the story of unseen things  
*Ay lov tu tel destori of onsin tings*  
above, of Jesus and his glory, of Jesus and  
*abov, of Yisos and jis glori, of Yisos and*  
his love. I love to tell the story because  
*jis lov. Ay lov tu tel destori bicos*  
I know it's true; it satisfies my longings  
*Ay no its tru; it satisfais may longuings*  
as nothing else can do.  
*as noting els can du.*  
**Ref** I love to tell the story, I'll sing this  
*Ay lov tu tel destori, Ail sing dis*  
theme in glory and tell the old, old  
*tim in glori and tel di old, old*  
story of Jesus and his love.  
*stori of Yisos and jis lov.*
- (OPTIONAL/OPCIONAL:)
- [3 I love to tell the story: How pleasant to  
*Ay lov tu tel de stori. Jau plesent tu*  
repeat what seems, each time I tell it,  
*ripit huat sims, ich taim Ay telit*  
more wonderfully sweet! I love to tell the  
*mor huanderfoli suit. Ay lov tu tel de*  
story, for some have never heard the  
*stori, for som jav never jerd de*  
message of salvation from God's own  
*mesech of salveishon from Gods on*  
holy Word. **Ref]**  
*joli word.*
- 4 Grato es contar la historia, qué grata  
siempre es. Y es más, al repetirla,  
preciosa cada vez. La historia que yo  
canto oíd con atención, pues es mensaje  
santo de eterna salvación. **Estr**

- 1 Oh, Dios eterno, tu misericordia  
ni una sombra de duda tendrá;  
tu compasión y bondad nunca fallan  
y por los siglos el mismo serás.
- Estr** ¡Oh, tu fidelidad! ¡Oh, tu fidelidad!  
Cada momento la veo en mí; nada  
me falta, pues todo provees.  
¡Grande, Señor, es tu fidelidad!
- 2 Summer and winter and springtime and  
*Somer and huinter and springtaim and*  
harvest; sun, moon, and stars in their  
*jarvest; son, mun, anstars inder*  
courses above join with all nature  
*corses abov yoin huidal neichur*  
in manifold witness to thy great  
*in manifold huitnes to day greit*  
faithfulness, mercy and love.  
*feitfolnes, mersi and lov.*
- Ref** //Great is thy faithfulness!//  
*//Greitis dai feitfolnes.//*  
Morning by morning new mercies  
*Morning bay morning nu mersis*  
I see. All I have needed thy hand  
*Ay si. Olay jav nided day jand*  
hath provided; great is thy  
*jat provided; greit is day*  
faithfulness, Lord, unto me.  
*feitfolnes, Lord, ontumi.*
- 3 Pardon for sin and a peace that endureth,  
*Pardon for sin anda pis dat enduret,*  
thine own dear presence to cheer and to  
*dain on dir presens tu chir and tu*  
guide; strength for today and bright hope  
*gaid; strent for tudey and brait jop*  
for tomorrow, blessings all mine,  
*for tumaro, blesings ol main,*  
with ten thousands beside! **Ref**  
*huid ten tausans bisaid.*
- 4 Tú me perdonas, mi impartes el gozo,  
tierno me guías por sendas de paz;  
eres mi fuerza, mi fe, mi reposo,  
y por los siglos mi Padre serás. **Estr**

- 1 Yo quiero ser cual mi Jesús, sirviendo con  
lealtad; sincero y fiel yo quiero ser,  
cumpliendo su voluntad.
- Estr** Más y más cual mi Jesús en mi vida  
quiero ser. Más y más cual mi Señor  
seré por su gran poder.
- 2 Humilde quiero siempre ser, cual fuera mi  
Salvador; no quiero glorias ni poder, que  
ofendan a mi Señor. **Estr**
- 3 En todo quiero yo seguir las huellas de mi  
Señor, y por doquier hacer sentir la  
magnitud de su amor. **Estr**

- 1 Cerca, más cerca, oh Dios de ti, cerca yo  
quiero mi vida llevar; cerca, más cerca, oh  
Dios, de ti, cerca a tu gracia que puede  
salvar, cerca a tu gracia que puede salvar.
- 2 Nearer, still nearer, close to thy heart,  
*Nirerstil nirer, clos tu day jart,*  
draw me, oh Savior, so precious thou art.  
*dromi, o Seivior, so preshos dau art.*  
Fold me, oh fold me, close to thy breast.  
*Fold mi, o fold mi, clos tu day brest.*  
*//Shelter me safe in that haven of rest.//*  
*//Shelter mi seif in dat jeiven of rest.//*
- 3 Nearer, still nearer, nothing I bring,  
*Nirerstil nirer, notingay bring,*  
naught as an offering to Jesus, my king;  
*notas an ofring tu Yisos, may king;*  
only my sinful, sorrowful heart.  
*onli may sinfol, sorofol jart.*  
*//Grant me the cleansing thy blood doth*  
*impart.//*  
*//Grant mi de clensing day blodot impart.//*
- 4 Cerca, más cerca, mientras el ser aliente  
vida y busque tu paz; y cuando al cielo  
pueda ascender, ya para siempre conmigo  
estarás; ya para siempre conmigo estarás.

- 1 Jesús es mi rey soberano, mi gozo es cantar su loor; es rey, y me ve cual hermano; es rey, y me imparte su amor. Dejando su trono de gloria, me vino a sacar de la escoria; ¡y yo soy feliz, y yo soy feliz por él!
- 2 O Jesus is my Lord and Savior, my joy is  
*O Yisos is may Lord and Seivior, may yoy is*  
in singing his praise; he's Lord, yet he  
*in singuing jis preis; jis Lord, yet ji*  
calls me his brother; he's Lord, yet he  
*calls mi jis broder, jis Lord, yet ji*  
gives me his name. Despising the shame  
*guivs mi jis neim. Dispaising de sheim*  
and rejection, he came to release me  
*and riyekshon, ji keim tu rilis me*  
from prison, and I will rejoice,  
*from prison, and Ay huil riyois,*  
and I will rejoice in him.  
*and Ay huil riyois in jim.*

(OPTIONAL/OPCIONAL:)

- [3 O Jesus is the friend I long for; he's with  
*O Yisos is de frend Ay long for; jis huid*  
me in good times and bad; he patiently  
*mi in gud taims and bad; ji peishentli*  
walks here beside me, his comfort he  
*huaks jir bisaid mi, jis comfort ji*  
gives when I'm sad. I'll follow his  
*guivs huen Aim sad. Ail falo jis*  
footsteps forever, for he is my King and  
*futsteps forever, for ji is may King and*  
my Savior, and I will rejoice;  
*may Seivior, and Ay huil riyois;*  
and I will rejoice in him.]  
*and Ay huil riyois in jim.*
- 4 Señor, ¿qué pudiera yo darte por tanta bondad para mí? ¿Me basta servirte y amarte? ¿Es todo entregarme yo a ti? Entonces, acepta mi vida, que a ti solo queda rendida; ¡y yo soy feliz, y yo soy feliz por ti!

- 1 All the way my Savior leads me;  
*Olda huey may Seivior lids mi*  
what have I to ask beside?  
*huat jav Ay tu ask bisaid?*  
Can I doubt his tender mercy,  
*Can Ay daut jis tender mersi,*  
who through life has been my guide?  
*ju tru laif jas bin may gaid?*  
Heav'nly peace, divinest comfort,  
*Jenli pis, divainest comfort,*  
here by faith in him to dwell!  
*jir bay feit in jim tu dwell.*  
//For I know, whate'er befall me  
*//For Ay no, huader bifol mi*  
Jesus doeth all things well.//  
*Yisos duhet ol tings huel.//*
- 2 Es Jesús mi amante guía, mi esperanza, mi solaz; mi consuelo es en el día, y en la noche grata paz. Mi poder en la flaqueza, mi maná, mi libertad; //es mi amparo en la tristeza, suple mi necesidad.//

(OPTIONAL/OPCIONAL:)

- [3 All the way my Savior leads me;  
*Olda huey may Seivior lids mi*  
cheers each winding path I tread,  
*chirsich huainding patay tred,*  
gives me grace for ev'ry trial,  
*guivs mi greis for evri trayel,*  
feeds me with the living bread.  
*fids mi huid da living bred.*  
Though my weary steps may falter,  
*Do may huiristeps mey falter,*  
and my soul athirst may be,  
*and may sol atirst mey bi,*  
//gushing from the rock before me  
*//goshing from de rok bifor mi*  
lo, a spring of joy I'll see.//]  
*lo, aspring of yoy ail si.//*
- 4 Es Jesús mi amante guía, de mi ser consolación; de lo que antes carecía él me imparte en profusión. En la gloria me promete divinal seguridad; //él será mi brazo fuerte, guía por la eternidad.//

- 1 A mighty fortress is our God, a sword  
*A maity fortres is aur Gad, a sord*  
 and shield victorious; he breaks the cruel  
*and shild victorios; ji breiks de crul*  
 oppressor's rod, and wins salvation  
*opresers rod, and huins salveishon*  
 glorious. The old satanic foe has sworn  
*glorios. Di old satanic fo jas suorn*  
 to work us woe. With craft and  
*tu wurkos wo. Huid craft and*  
 dreadful might he arms himself to fight.  
*dredfol mait ji arms jimself tu fait.*  
 On earth he has no equal.  
*On ert ji jas no icual.*
- 2 Nuestro valor es nada aquí, con él todo es  
 perdido; mas por nosotros pugnará de  
 Dios el escogido. ¿Sabéis quién es?  
 Jesús, el que venció en la cruz, Señor de  
 Sabaot, y pues él solo es Dios; él triunfa  
 en la batalla.
- 3 No strength of ours can match his might!  
*No strent of aurs can mech jis mait.*  
 We would be lost, rejected. But now a  
*Hui wud bi last, riyected. Bot nau a*  
 champion comes to fight, whom God  
*champion coms tu fait, jum Gad*  
 himself elected. You ask who this may  
*jimself ilected. Yu ask ju dis mey*  
 be? The Lord of hosts is he! Christ  
*bi. De Lord of josts is ji. Craist*  
 Jesus, mighty Lord, God's only Son,  
*Yisos, maiti Lord, Gods onli son,*  
 adored. He holds the field victorious.  
*adord. Ji jolds de fild victorios.*
- 4 Sin destruirla dejarán aún mal de su  
 grado, esta Palabra del Señor; él lucha a  
 nuestro lado. Que lleven con furor los  
 bienes, vida, honor, los hijos, la mujer,  
 todo ha de perecer; de Dios el reino  
 queda.

- 1 Come, O precious Ransom, come,  
*Com, o preshos ransom, com,*  
 only hope for sinful mortals!  
*only jop for sinfol mortels.*  
 Come, O Savior of the world,  
*Com, O Seivior of de world,*  
 open are to you all portals.  
*open ar tu yu ol portals.*  
 Come, your beauty let us view;  
*Com, yur biuti letos vii,*  
 anxiously we wait for you.  
*engshosli hui hueit for yu.*
- 2 Entra en este corazón,  
 santo Rey y Dios sublime;  
 haz en mí tu habitación,  
 todo mal en mí suprime.  
 ¡Qué tesoro encuentro en ti  
 cuando moras tú en mí!
- 3 My hosannas and my palms  
*May josanas and may palms*  
 graciously receive, I pray you.  
*greishosli risiv, Ay preyu.*  
 Evermore, as best I can,  
*Evermor, as best Ay can,*  
 homage I will gladly pay you,  
*amech Ay huil gladli peyu,*  
 and in faith I will embrace  
*and in feit Ay huil embreis*  
 life eternal by your grace.  
*laif iternal bay yur greis.*
- 4 De David Hijo y Señor,  
 a los tuyos sé propicio.  
 Llénenos, ¡oh, bienhechor!,  
 de tu gracia el beneficio.  
 Oye el canto de tu grey:  
 ¡Gloria, hosanna a nuestro Rey!

- 1 Praise to the Lord, the Almighty, the  
*Preis tu de Lord, di Almaiti, de*  
King of creation! O my soul, praise him,  
*King of criyeishon. O may sol, preis jim,*  
for he is your health and salvation.  
*for ji is yur jeltand salveishon.*  
Let all who hear now to his temple draw  
*Let ol ju jir nau tu jis tempel dro*  
near, joining in glad adoration.  
*nir, yoining in glad adoreishon.*
- 2 Alma, bendice al Señor, de tu vida la  
fuente, que te creó, y en salud te sostiene  
clemente. Tu defensor en todo trance y  
dolor, su diestra es omnipotente.
- 3 Praise to the Lord, who will prosper  
*Preis tu de Lord, ju huil prosper*  
your work and defend you; surely his  
*yur wurk and difend yu; shurli jis*  
goodness and mercy shall daily attend  
*gudnes and mersi shal deili atend*  
you. Ponder anew what the Almighty  
*yu. Ponder anu huat di Almaiti*  
can do if with his love he befriend you.  
*can du if huil jis lov hi bifrend yu.*
- 4 Alma, bendice al Señor y su amor  
infinito. Con todo el pueblo de Dios  
su alabanza repito. ¡Dios, mi salud, de  
todo bien plenitud, seas por siempre  
bendito!

- 1 Tú dejaste tu trono y corona por mí,  
al venir en Belén a nacer.  
Mas a ti no fue dado el entrar al mesón,  
y en pesebre te hicieron nacer.
- Estr** Ven a mi corazón, oh Cristo,  
pues en él hay lugar para ti.  
Ven a mi corazón, oh Cristo, ven,  
pues en él hay lugar para ti.

- 2 Alabanzas celestes los ángeles dan,  
en que rinden al Verbo loor.  
Mas, humilde viniste a la tierra, Señor,  
a dar vida al más vil pecador. **Estr**
- 3 Siempre pueden las zorras sus cuevas  
tener, y las aves sus nidos también;  
mas, el Hijo del Hombre no tuvo un  
lugar en el cual reclinara su sien. **Estr**
- 4 Alabanzas sublimes los cielos darán  
cuando vengas glorioso de allí;  
y tu voz entre nubes dirá: “Ven a mí,  
que hay lugar junto a mí para ti.” **Estr**

//Give thanks with a grateful heart,  
*//Guiv tenks huil a greitfol jart,*  
give thanks to the Holy One,  
*guiv tenks to de Joli Huan,*  
give thanks because he’s given  
*guiv tenks bicos jis guiven*  
Jesus Christ, his Son.//  
*Yisos Craist, jis Son.//*

//And now let the weak say, “I am  
*//And nau let de huik sey, Ay am*  
strong,” let the poor say, “I am rich,”  
*strong, let de por sey, Ay am rich,*  
because of what the Lord has done for  
*bicos of huat de Lord jas don for*  
us.//  
*os.//*

Give thanks!  
*Guiv tenks.*

*Repeat all. Se repite todo.*

1 God be with you till we meet again;

*God bi huid yu til hui mit aguen;*

by his counsels guide, uphold you!

*bay jis caunsels gaid, opjold yu,*

with his sheep securely fold you;

*huid jis ship sikiurli fold yu,*

God be with you till we meet again.

*God bi huid yu til hui mit aguen.*

**Ref** Till we meet, till we meet,

*Til hui mit, til hui mit,*

till we meet at Jesus' feet.

*til hui mit at Yisos fit.*

Till we meet, till we meet,

*Til hui mit, til hui mit,*

God be with you till we meet again.

*God bi huid yu til hui mit aguen.*

2 Dios nos guarde siempre en santo amor;

nos conduzca su bandera,

nos esfuerce en gran manera,

con su Espíritu Consolador.

**Estr** Al venir Jesús nos veremos,

a los pies de nuestro Salvador;

reunidos todos seremos

un redil con nuestro buen Pastor.

3 God be with you till we meet again;

*God bi huid yu til hui mit aguen;*

when life's perils thick confound you,

*huen laifs perils tik confaund yu,*

put his arms unfailing 'round you;

*put jis arms onfeiling raund yu;*

God be with you till we meet again. **Ref**

*Gad bi huid yu til hui mit aguen.*

4 Dios nos guarde siempre en santo amor;

con su gracia él nos sostenga,

hasta que en justicia venga

Jesucristo, nuestro Redentor. **Estr**

1 Jesus, keep me near the cross,

*Yisos, kip mi nir de cros,*

there's a precious fountain;

*dersa preshos faunten;*

free to all, a healing stream

*fri tu ol, a jiling strim*

flows from Calv'ry's mountain.

*flos from Calvris maunten.*

**Ref** In the cross, in the cross,

*In de cros, in de cros,*

be my glory ever;

*bi may glori ever;*

till my ransomed soul shall find

*til may ransom sol shal faind*

rest beyond the river.

*rest biyand de river.*

2 En Jesús, mi Salvador,

pongo mi confianza;

toda mi necesidad

suple en abundancia.

**Estr** En Jesús, mi Señor,

es mi gloria eterna;

él me amó y me salvó

por su gracia tierna.

3 Near the cross! Oh, Lamb of God,

*Nir de cros. O Lem of God,*

bring its scenes before me;

*bring itsins bifer mi;*

till I reach the golden strand

*til Ay rich de golden strand*

just beyond the river. **Ref**

*yost biyand de river.*

4 Guárdame, Señor Jesús,

para que no caiga;

cual sarmiento en una vid

vida de ti traiga. **Estr**

- 1 //Yo celebraré, cantaré a él,  
cantaré un nuevo canto.//  
//Alabaré a mi Señor porque él  
ha vencido con poder.//  
//Yo celebraré, cantaré a él,  
cantaré un nuevo canto.//
- 2 //I will celebrate, sing unto the Lord,  
*//Ay huil selebreit, sing ontu de Lord,*  
I will sing to him a new song.//  
*Ay huil sing to jim a nu song.//*  
//I will praise him, I will praise him,  
*//Ay huil preis jim, Ay huil preis jim,*  
I will sing to him a new song.//  
*Ay huil sing tu jim a nu song.//*  
//I will celebrate, sing unto the Lord,  
*//Ay huil selebreit, sing ontu de Lord,*  
I will sing to him a new song.//  
*Ay huil sing to jim a nu song.//*
- 3 //Yo celebraré, cantaré a él,  
cantaré un nuevo canto.//  
//Alabaré a mi Señor porque él  
ha vencido con poder.//  
//Yo celebraré, cantaré a él,  
cantaré un nuevo canto.//

- 1 Santo, santo, santo, santo,  
Santo, santo, Dios poderoso.  
Y hoy alzamos nuestras manos  
como dádivas de amor.  
Santo, santo, santo, santo.
- 2 Santo Padre, santo Padre,  
nos gozamos por ser tus hijos.  
Y hoy alzamos nuestras manos  
como dádivas de amor,  
santo Padre, santo Padre.
- 3 Precious Jesus, precious Jesus, we're  
*Preshos Yisos, preshos Yisos, huir*  
so glad that you've redeemed us,  
*so glad dat yuv ridimdos,*  
precious Jesus; and we lift our hearts  
*preshos Yisos; and hui lift aur jarts*  
before you as a token of our love.  
*bifor yu as a token of aur lov.*  
Precious Jesus, precious Jesus.  
*Preshos Yisos, preshos Yisos.*
- 4 Holy Spirit, Holy Spirit, come and fill  
*Jolispirit, Jolispirit, com and fil*  
our hearts anew, O Holy Spirit;  
*aur jarts anu, O Jolispirit;*  
and we lift our hearts before you  
*and hui lift aur jarts bifor yu*  
as a token of our love.  
*as a token of aur lov.*  
Holy Spirit, Holy Spirit.  
*Jolispirit, Jolispirit.*
- 5 ¡Aleluya ! ¡Aleluya !  
¡Aleluya, oh Aleluya!  
Y hoy alzamos nuestras manos  
como dádivas de amor.  
¡Aleluya! ¡Aleluya!

- 1 Oh, let the Son of God enfold you with  
*O let de Son of Gad enfold yu huid*  
his Spirit and his love; let him fill your  
*jispirit and jis love; let jim fil yur*  
heart and satisfy your soul. Oh, let him  
*jart and satisfay yur sol. Oh, let jim*  
have the things that hold you, and his  
*jav de tings dat jold yu, and jispirit*  
Spirit, like a dove, will descend upon  
*laik a dov, huil disend opon*  
your life and make you whole.  
*yur laif and meik yu jol.*
- Ref** //Jesus, oh Jesus,  
*//Yisos, o Yisos,*  
come and fill your lambs.//  
*com and fil yur lems.//*
- 2 Oh, deja que el Señor te envuelva con  
su Espíritu de amor, satisfaga hoy tu  
alma y corazón. Entrégale lo que te  
impida, y su Espíritu vendrá sobre ti, y  
vida nueva te dará.
- Estr** Cristo, oh Cristo, ven y llénanos.  
Cristo, oh Cristo, llénanos de ti.
- 3 Oh, come and sing the song with gladness  
*O com and sing de song huid gladnes*  
as your hearts are filled with joy; lift your  
*as yur jarts ar fild huid yoy; lift yor*  
hands in sweet surrender to his name.  
*jands in suit surender tu jis neim.*  
Oh, give him all your tears and sadness,  
*O guiv jim ol yur tirs and sadnes*  
give him all your years of pain, and you'll  
*guiv jim al yur yirs of pein, and yul*  
enter into life in Jesus' name. **Ref**  
*enter intu laif in Yisos neim.*
- 4 Alzamos nuestra voz con gozo, nuestra  
alabanza a ti; con dulzura te entregamos  
nuestro ser. Entrega toda tu tristeza en el  
nombre de Jesús, y abundante vida hoy  
tendrás en él. **Estr**

- Estr** Toma, oh Dios, mi voluntad, y hazla  
tuya nada más; toma, sí, mi corazón,  
y tu trono en él tendrás.
- 1 Que mi vida entera esté consagrada a ti,  
Señor; que a mis manos pueda guiar el  
impulso de tu amor. **Estr**
- 2 Take my hands and let them move at the  
*Teik may jands and let dem mov at di*  
impulse of thy love; take my feet and let  
*impols of day lov; teik may fit and let*  
them be swift and beautiful for thee.  
*dem bi swift and biutifol for di.*
- Ref** Take my life, that I may be  
*Teik may laif, dat Ay mey bi*  
consecrated, Lord, to thee;  
*consecreited, Lord, tu di;*  
take my moments and my days;  
*teik may moments and may deis;*  
let them flow in ceaseless praise.  
*let dem flo in sisles preis.*
- 3 Que mis labios al hablar, hablen sólo de  
tu amor; que mis bienes dedicar yo los  
quiera a ti, Señor. **Estr**
- 4 Take my will and make it thine; it shall  
*Teik may huil and meik it dain; it shal*  
be no longer mine; take my heart, it is  
*bi no languer main; teik may jart, itis*  
thine own, it shall be thy royal throne. **Ref**  
*dain on, it shal bi day royel tron.*
- 5 Que mi tiempo todo esté consagrado a tu  
loor; que mi mente y su poder sean  
usados en tu honor. **Estr**

**Estr** //Si tú puedes, cántalo, cántalo,  
cántalo; si tú puedes cántalo, cántalo,  
cántalo al Señor.//

- 1 Si descubres en la mañana los mil colores de la creación, te das cuenta de la armonía y que tú eres parte de la canción. **Estr**
- 2 When the first new light of the rising sun  
*Huen de first nu lait of de raising son*  
comes to wake the colors of dawn;  
*coms tu hueik de colors of don;*  
as you stand in beauty, may you be shown  
*as yustend in biuti, meyu bi shon*  
you're a part of that ancient song.  
*yur a part of dat einshent song.*

**Ref** //Everybody sing it out, sing it out,  
*//Evríbodi sing it aut, sing it aut,*  
sing it out; everybody sing it out,  
*sing it aut; evribodi sing it aut*  
sing it out, sing it out to the Lord.//  
*sing it aut, sing it aut tu de Lord.//*

- 3 May you pause to listen enough to hear  
*Meyu pos tu lisen inof tu jir*  
you are not alone in your song; may you  
*yu ar not alon in yur song; meyu*  
learn to follow the melody of our God's  
*lern tu falo de melodi of aur Gads*  
creative love. **Ref**  
*criyetiv lov.*
- 4 Si en un niño ves la sonrisa y en sus ojitos ves la ilusión, te sorprende que la inocencia ponga alegría en tu corazón.  
**Estr**

**Estr** Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado, santificado sea tu nombre.

- 1 Vénganos tu reino, Señor, hágase tu santa voluntad; en el cielo y en la tierra haremos tu santa voluntad. **Estr**
- 2 Danos hoy, dánoslo, Señor, nuestro pan, el pan de cada día; y perdona nuestras deudas, así como nosotros perdonamos.  
**Estr**
- 3 No nos dejes caer en tentación; antes bien, líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria. **Estr**

- 1 //Canta Aleluya al Señor.//  
Canta Aleluya, canta Aleluya,  
Canta Aleluya al Señor.
- 2 //Sing to the Father, Lord of all.//  
*//Sing tu de Fader, Lord of ol.//*  
Sing to the Father, sing to the Father.  
*Sing tu de Fader, sing tu de Fader.*  
Sing to the Father, Lord of all.  
*Sing tu de Fader, Lord of ol.*
- 3 //Canta a Dios Hijo, Redentor.//  
Canta a Dios Hijo, canta a Dios Hijo,  
canta a Dios Hijo, Redentor.
- 4 //Sing to the Spirit, Lord of love.//  
*//Sing tu despirit, Lord of lov.//*  
Sing to the Spirit, sing to the Spirit.  
*Sing tu despirit, sing tu despirit.*  
Sing to the Spirit, Lord of love.  
*Sing tu despirit, Lord of lov.*
- 5 //Cántale a nuestro trino Dios.//  
Canta Aleluya, canta Aleluya,  
Cántale a nuestro trino Dios.

- 1 //Un mandamiento nuevo os doy:  
que os améis unos a otros.//  
//Como yo os he amado,  
como yo os he amado,  
que os améis también vosotros.//
- 2 //A new commandment with your heart,  
//A nu comandment huid yur jart  
truly caring, not pretending.//  
*truli kering, not pritending.*//  
//Just as I have always loved you,  
//Yostas Ay jav olhueis lovdiu,  
just as I have always loved you,  
*yostas Ay jav olhueis lovdiu,*  
you should all love one another.//  
*yu shudol ol lov huan anoder.*//
- 3 How can I pray to the Lord  
*Jau can Ay prey tu de Lord*  
if I do not love my sister?  
*if Ay du not lov may sister?*  
How can I pray to the Lord  
*Jau can Ay prey tu de Lord*  
if I do not love my brother?  
*if Ay du not lov may broder?*  
//God does not attend our prayer,  
//*God dos not atendaaur preyer,*  
God does not attend our prayer,  
*God dos not atendaaur preyer,*  
if we fail to love each other.//  
*if hui feil tu lov ich oder.*//
- 4 ¿Cómo puedo yo orar  
resentido con mi hermano?  
¿Cómo puedo yo orar  
resentido con mi hermana?//  
//Dios no escucha la oración,  
Dios no escucha la oración  
si no estoy reconciliado.//
- 5 //Amémonos de corazón,  
y de labios no fingidos.//  
//Para cuando Cristo venga,  
para cuando Cristo venga  
nos encuentre bien unidos.//

- 1 Shout for joy loud and long, God be  
*Shaut for yoy laud and long, God bi*  
praised with a song! To the Lord we  
*preisd huid a song. Tu de Lord hui*  
belong: children of our maker,  
*bilong: children of aur meiker,*  
God the great life giver.  
*Gad de greit laif guiver.*
- Ref** //Shout for joy, joy, joy!//  
*//Shaut for yoy, yoy, yoy.//*  
God is love, God is light.  
*God is lov. God is lait.*  
God is everlasting.  
*God is everlasting.*
- 2 By God's word all was made, heav'n  
*Bay Gods word ol huas meid, hev*  
and earth, light and shade, nature's  
*nand ert, lait and sheid, neichurs*  
wonders displayed, we to rule creation,  
*wonders displeid, hui tu rul criyeishon,*  
from its first foundation. **Ref**  
*from its firs faundeishon.*
- 3 Yet our pride makes us fall; so Christ  
*Yet aur praid meiks os fol; so Craist*  
came for us all — not the righteous to  
*keim foros ol — nat de raichos tu*  
call — by his cross and passion,  
*col — bay jis cros and peshon,*  
bringing us salvation. **Ref**  
*bringuing os salveishon.*
- 4 Now has Christ truly ris'n, and his Spirit  
*Nau jas Craist truli risn, and jispirit*  
is giv'n to all those under heav'n who  
*is guivn tu ol dos onder jevn ju*  
now walk beside him, though they once  
*nau wok bisaid jim, do dey huans*  
denied him. **Ref**  
*dinaid jim.*

**Estr** Vamos todos al banquete,  
a la mesa de la creación;  
cada cual con su taburete  
tiene un puesto y una misión.

- 1 Hoy me levanto muy temprano;  
ya me espera la comunidad;  
voy subiendo alegre la cuesta,  
voy en busca de tu amistad. **Estr**
- 2 I will rise in the early morning;  
*Ay huil rais in di erli morning*  
the community's waiting for me.  
*de comiunitis hueiting for mi.*  
With a spring in my step I'm walking  
*Huidaspring in may step Aim woking*  
with my friends and my family.  
*huid may frends and may famili.*
- Ref** Let us go now to the banquet,  
*Ledos go nau tu de bancuet,*  
to the feast of the universe.  
*tu de fist of de yunivers.*  
The table's set and a place is  
*De teibelset and a pleis is*  
waiting; come, ev'ryone,  
*hueiting; com evri huan*  
with your gifts to share.  
*huid yur guifs tu sher.*
- 3 God invites all the poor and hungry  
*God invaits al de por and jongri*  
to the banquet of justice and good:  
*tu de bancuet of yostis and gud*  
where the harvest will not be hoarded  
*huer de jarvest huil not bi jorjed*  
so that no one will lack for food. **Ref**  
*so dat no huan huil lak for fud.*
- 4 Dios nos manda a hacer de este mundo  
una mesa donde haya igualdad,  
trabajando y luchando juntos,  
compartiendo la propiedad. **Estr**

- 1 Lord, I lift your name on high,  
*Lord, Ay lift yur neim on jay,*  
Lord, I love to sing your praises,  
*Lord, Ay lov tu sing yur preises,*  
I'm so glad you're in my life,  
*Aim so glad yur in may laif*  
I'm so glad you came to save us.  
*Aim so glad yu keim tu seivos.*  
You came from heaven to earth  
*Yu keim from jeven tu ert*  
to show the way,  
*tu sho de huey,*  
from the earth to the cross my debt to pay,  
*from di ertu de cros may detupey,*  
from the cross to the grave,  
*from de cros tu de greiv,*  
from the grave to the sky,  
*from de greiv tu deskay,*  
Lord, I lift your name on high.  
*Lord, Ay lift yur neim on jay.*
- 2 Señor, tu nombre exaltaré,  
y me gozo en alabarte;  
pues mi vida eres tú,  
soy feliz, pues nos salvaste.  
Del cielo al mundo llegaste a guiar,  
y del mundo a la cruz para salvar,  
a la tumba de la cruz,  
y al cielo de la tumba.  
Yo tu nombre exaltaré.
- 3 *Se puede repetir la estrofa 1 ó 2*  
*Stanza 1 or 2 may be repeated*

- 1 The Church's one foundation is Jesus  
*De churches huan faundeishon is Yisos*  
 Christ, her Lord; she is his new creation  
*Craist, jer Lord; shi is jis nu criyeshon*  
 by water and the Word. From heav'n he  
*bay huater and de word. From jevn ji*  
 came and sought her to be his holy bride;  
*keim and sot jer tu bi jis joli braid;*  
 with his own blood he bought her,  
*huid jis on blod ji bot jer,*  
 and for her life he died.  
*and for jer laif ji daid.*
- 2 Aunque es de muchas razas, disfruta de  
 unidad; sólo una fe confiesa en santa  
 caridad. Es uno su bautismo, un pan de  
 santidad; por gracia siempre espera una  
 felicidad.
- 3 Through toil and tribulation and tumult of  
*Tru toil and tribiuleishon and tumult of*  
 her war, she waits the consummation of  
*jer huar, shi hueits de consumeyshon of*  
 peace forevermore; till with the vision  
*pis forevermor; til huide vishon*  
 glorious her longing eyes are blest,  
*glorios jer longuing ais ar blest,*  
 and the great Church victorious  
*ande gret church victorios*  
 shall be the Church at rest.  
*shal bi de churchat rest.*
- 4 Mas ella aquí disfruta celeste comunión  
 con Dios y con los santos en paz y  
 perfección. Jesús, cabeza nuestra,  
 concédenos lugar con los que habitan  
 siempre en tu celeste hogar.

- 1 O Savior, precious Savior, whom yet  
*O Seivior, preshos Seivior, jum yet*  
 unseen we love; O name of might and  
*onsin hui lov; O neim of mait and*  
 favor, all other names above: we worship  
*feivor, ol oder neims abov: hui worship*  
 you, we bless you, to you alone we sing;  
*yu, hui bles yu, tu yu alon hui sing;*  
 we praise you and confess you,  
*hui preis yu and confes yu,*  
 our holy Lord and King.  
*aur joli Lord and King.*
- 2 Jesús, yo he prometido servirte con amor;  
 concédeme tu gracia, mi amigo y  
 Salvador. No temeré la lucha si tú a mi  
 lado estás, ni perderé el camino si tú  
 guiando vas.
- 3 Oh, grant the consummation of this our  
*O, grant de cansumeyshon of dis aur*  
 song above, in endless adoration and  
*song abov, in endles adoreyshon and*  
 everlasting love. Then shall we praise  
*everlasting lov. Den shal hui preis*  
 and bless you, where perfect praises ring;  
*and bles yu, huer perfect preises ring;*  
 and evermore confess you,  
*and evermor confes yu,*  
 our Savior and our King.  
*aur Seivior and aur King.*
- 4 Jesús, tú has prometido a todo aquel que  
 va siguiendo tus pisadas, que al cielo  
 llegará. Sosténme en el camino, y al fin,  
 con dulce amor, trasládame a tu gloria,  
 mi amigo y Salvador.

**131**

CAS34

- 1 En momentos así levanto mi voz,  
levanto mi canto a Cristo.  
En momentos así levanto mi ser,  
levanto mi alma a él.  
Cuánto te amo, Dios,  
cuanto te amo, Dios,  
cuanto te amo, Dios, te amo.
- 2 In moments like these  
*In moments laik dis*  
I sing out a song,  
*Ay sing aut a song,*  
I sing out a love song to Jesus.  
*Ay sing aut a lov song tu Yisos.*  
In moments like these  
*In moments laik dis*  
I lift up my hands,  
*Ay liftop may jands,*  
I lift up my hands to the Lord.  
*Ay liftop may jands tu de Lord.*  
Singing, I love you Lord,  
*Singing, Ay lov yu, Lord,*  
Singing, I love you Lord,  
*Singing, Ay lov yu, Lord,*  
Singing, I love you Lord, I love you.  
*Singing, Ay lov yu, Lord, Ay lov yu.*
- 3 *Se repite la estrofa 1*  
*Stanza 1 is repeated*

**132**

LLC 575, MVPC 271

- 1 El cielo canta alegría, ¡aleluya!  
Porque en tu vida y la mía  
brilla la gloria de Dios.  
*Estr* ¡Aleluya, aleluya!  
¡Aleluya, aleluya!
- 2 El cielo canta alegría, ¡aleluya!  
Porque a tu vida y la mía  
las une el amor de Dios. *Estr*
- 3 El cielo canta alegría, ¡aleluya!  
Porque tu vida y la mía  
proclamarán al Señor. *Estr*

**133**

CAS40

- 1 Dios está aquí, tan cierto como el aire que  
respiro, tan cierto como en la mañana se  
levanta el sol, tan cierto como que le  
canto y me puede oír.
- 2 God himself is here, when two or three  
*God jimsel is jir, huen tu or tri*  
are gathered here to worship,  
*ar gaderd jir tu worship,*  
his Spirit is alive and present with us  
*jispirit is alaiv and present huidos*  
here and now, so let us worship God  
*jir and nau, so letos worship God*  
with songs and praises to him.  
*huid song and preises tu jim.*
- 3 *Se repite la estrofa 1*  
*Stanza 1 is repeated*

**134**

- 1 Donde tú estés, gobernando el planeta,  
tengo mi fe sólo en ti.  
Puedo sentir tu presencia en mi alma  
mostrándome el camino para vivir.  
Donde tú estés, gobernando mi estrella,  
Yo espero no olvides que aquí,  
yo te sigo amando como el primer día  
cuando te vi.
- Estr* Lo mejor de ti me lo he quedado yo,  
Lo que me has mostrado con tu  
amor.  
Lo mejor de mí se lo he entregado a  
Dios, lo mejor eres tú, Señor.
- 2 Yo seguiré recorriendo el camino,  
tú y yo lo acordamos así.  
Terminaré de entender tus promesas,  
que tú con tu ejemplo dejaste aquí.  
Te alcanzaré, llegaré en un cometa.  
Tú mientras recuerda que aquí,  
yo te sigo amando  
como el primer día cuando te vi. *Estr*

- 1 I will extol you, God my king,  
*Ay huil extol yu, God may king,*  
and forever bless your holy name.  
*and forever bles yur joli neim.*  
Now and forever I will bless you,  
*Nau and forever Ay huil bles yu,*  
I will sing your praises every day.  
*Ay huil sing yur preises evri dey.*  
I will bless your name forever  
*Ay huil bles yur neim forever*  
and sing your praises now and always.  
*and sing yur preises nau and olhueis.*  
God is great, Lord of all,  
*God is greit, Lord of ol,*  
and worthy of all praise and adoration.  
*and wordi of ol preis and adoreyshon.*  
God's glory reaches the farthest heavens;  
*Gods glori riches de fardest jevens;*  
I will sing your praises every day.  
*Ay huil sing yur preises evri dey.*
- 2 Te exaltaré mi Dios, mi rey, y bendeciré  
tu nombre eternamente y para siempre,  
cada día te bendeciré.  
Y alabaré tu nombre eternamente y  
para siempre. Grande es el Señor,  
y digno de suprema alabanza.  
Y su grandeza es inescrutable,  
cada día te bendeciré.

## 136

Tal como soy, Señor, sin nada que  
ofrecer más que mi canción,  
No tengo más que darte, pues todo es  
tuyo, Señor.  
Tal como soy, Señor, sin nada que  
entregar más que el corazón,  
me rindo todo a ti, tóname, Señor,  
tal como soy.

Acéptame como ofrenda de amor,  
como un sacrificio agradable en tu honor.  
Grato perfume yo quiero ser, Señor.  
*Se repite todo. Repeat all.*

- 1 Tuya es la gloria, y la honra también;  
tuya para siempre. Amén. Amén.
- 2 Yours, Lord, the dominions,  
*Yurs, Lord, da domiñons,*  
the power as well;  
*de pa-huer as huel;*  
yours, Lord, now and always.  
*yurs, Lord, nau and olhueis.*  
Amen. Amen.  
*Amen. Amen.*
- 3 To you I surrender my being, my life;  
*Tu yu Ay surender may bi-ing, may laif;*  
all, Lord, I surrender. Amen. Amen.  
*ol, Lord, Ay surender. Amen. Amen.*
- 4 Gloria en las alturas,  
y en la tierra también;  
gloria, aleluya. Amén. Amén.

## 138

Over the mountains and the sea  
*Over de mauntens ande si*  
your river runs with love for me,  
*yuriver ronsuit lofor mi,*  
and I will open up my heart,  
*and Ay huil open op may jart,*  
and let the healer set me free.  
*and let de jiler set mi fri.*  
I'm happy to be in the truth  
*Aim japi tu bi in de trut*  
and I will daily lift my hands,  
*and Ay huil deili lift may jands,*  
for I will always sing of when  
*for Ay huil olhueis sing of huen*  
your love came down.  
*yur lov keim daun.*  
I could sing of your love forever (4x).  
*Ay cud sing of yur lov forever (4x).*

- 1 God of grace and God of glory,  
*God of greis and God of glori*  
 on your people pour your pow'r;  
*on yur pipol por yur paura;*  
 crown your ancient church's story  
*craun yur einshent churches tori*  
 bring its bud to glorious flow'r.  
*bring its bod tu glorios flaur.*  
 Grant us wisdom, grant us courage  
*Grantos wisdom, grantos curech*  
 //for the facing of this hour.//  
 //for de feising of dis aur.//
- 2 Nuestros odios inhumanos  
 Cura con tu inmenso amor.  
 Líbranos de goces vanos,  
 sin conciencia o sin valor.  
 Danos luz y valentía  
 //frente a toda tentación.//
- 3 Lo! The hosts of evil round us  
*Lo, de jos of ivil raundos*  
 scorn the Christ, assail his ways!  
*scorn de Craist, aseil jis hueis.*  
 From the fears that long have bound us  
*From de firs dat long jav baundos*  
 free our hearts to faith and praise.  
*fri aur jarts tu feit and preis.*  
 Grant us wisdom, grant us courage  
*Grantos wisdom, grantos curech*  
 //for the facing of this hour.//  
 //for de feising of dis aur.//
- 4 Guíanos por las más altas  
 rutas de la santidad;  
 proclamando para el mundo  
 verdadera libertad.  
 Danos luz y valentía  
 //y firmeza en tu verdad.//

- 1 Cuando el tiempo pase y cruel se arrugue  
 nuestra piel con su huella,  
 y se vayan de este hogar nuestros hijos  
 para andar tras su estrella,  
 cuando no haya porvenir  
 y el deseo de vivir sea fatiga,  
 cuando no nos quede ya nada nuevo  
 que esperar de la vida:  
*Estr* Seguirá vivo en mí cada instante de  
 hoy, seguirás vivo en mí, Señor,  
 con la fuerza de hoy.
- 2 Cuando casi sin querer se blanquee  
 nuestra sien como nieve,  
 y tengamos que esperar esos pocos años  
 más que nos quedan,  
 cuando en nuestro amanecer un recuerdo  
 del ayer aun nos lleve,  
 a un jardín de inmensidad donde hace  
 tiempo ya que no llueve. *Estr*
- 3 Cuando se acerque el final y tengamos  
 que cruzar el sendero,  
 y recuerde con amor los momentos del  
 ayer que se fueron,  
 cuando sólo quede ya el instante de  
 verdad más sincero,  
 sentirás como mi voz te repite con amor  
 que te quiero. *Estr*

---

Imploramos tu piedad, oh buen Señor,  
 por quien sufre en este mundo;  
 a una gime toda la creación.  
 Tus oídos se inclinen al clamor  
 de tu gente oprimida;  
 apura, oh Señor, tu salvación.  
 Sea tu paz bendita y hermanada a la  
 justicia; que abrace al mundo entero.  
 Ten compasión.  
 Que tu poder sustente el testimonio  
 de tu pueblo. Tu reino venga hoy.  
 Kirie eleison.  
*Se repite todo. Repeat all.*

- 1 Mírame, me tienes a tu lado,  
 déjame seguirte adorando,  
 déjame volver a ser  
 el que intente de ti aprender,  
 a vivir amando a todos mis hermanos.
- 2 Perdóname en lo que te he fallado,  
 no quiero vivir equivocado,  
 sin tu risa, sin tu ser,  
 sin tu forma de querer,  
 y de todo lo que tienes a tu lado.
- 3 Seguiré la luz de tu camino,  
 y tú serás mi calma,  
 mi cielo y mi esperanza,  
 volveré a sentir que eres mi guía,  
 como una vez lo fuiste,  
 en la noche y en el día.
- 4 Y si yo despierto y tú te has ido,  
 déjame encontrarte en el camino.  
 Yo te seguiré, Señor,  
 hasta que muera el sol, para ver  
 una vez más tu ejemplo del amor.
- 5 Seguiré la luz de tu camino,  
 y tú serás mi calma,  
 mi cielo y mi esperanza,  
 volveré a sentir que eres mi guía,  
 como una vez lo fuiste,  
 en la noche y en el día.

Lord, listen to your children praying,  
*Lord, lisen tu yur children preying,*

Lord, send your Spirit in this place;  
*Lord, send yurspirit in dis pleis;*

Lord, listen to your children praying,  
*Lord, lisen tu yur children preying,*

Send us love, send us pow'r, send us grace.  
*Sendos lov, sendos paur, sendos greis.*

- 1 //We have come into his house and  
*//Hui jav com intu jis jaus and*  
 gathered in his name to worship him.//  
*gaderd in jis neim tu worship jim.//*  
 We have come into his house and  
*Hui jav com intu jis jaus and*  
 gathered in his name to worship  
*gaderd in jis neim tu worship*  
 Christ, the Lord; worship him,  
*Craist, de Lord; worship jim,*  
 Christ the Lord.  
*Craist de Lord.*
- 2 //Olvidemos lo demás; estamos ya aquí en  
 oración.//  
 Olvidemos lo demás; estamos ya aquí  
 en santa comunión.  
 Óyenos, Padre celestial.
- 3 //Let us lift up holy hands and magnify  
*//Letos liftop joli jans and megnifay*  
 his name and worship him.//  
*jis neim and worship jim.//*  
 Let us lift up holy hands and magnify  
*Letos liftop joli jans and megnifay*  
 his name and worship Christ the Lord;  
*jis neim and worship Craist de Lord;*  
 worship him, Christ the Lord.  
*worship jim, Craist de Lord.*

- 1 //Jesus, remember me when you come  
*//Yisos, rimember mi huen yu com*  
 into your kingdom.//  
*intu yur kingdom.//*
- 2 //Cristo, recuérdame cuando vengas en tu  
 reino.//  
*Stanzas may be repeated in Taizé style.*  
*Se pueden repetir las estrofas al estilo taicé.*

- 1 My Jesus, my Savior, Lord, there is none  
*May Yisos, may Seivior, Lorder is non*  
 like you. All of my days I want to praise  
*laik yu. Ol ov may deis Ay huantu preis*  
 the wonders of your mighty love.  
*de huonders of yur maiti lov.*  
 My comfort, my shelter, tower of refuge  
*May comfort, may shelter, tahuer of refiuch*  
 and strength: let every breath, all that  
*and strent: let evri bred, ol dat*  
 I am never cease to worship you.  
*Ay am never sistu worship yu.*  
 Shout to the Lord, all the earth,  
*Shautu de Lord, ol di ert,*  
 let us sing, power and majesty,  
*letos sing, pahuer and mayesti,*  
 praise to the King! Mountains bow down  
*preis tu de King. Mauntens bau daun*  
 and the seas will roar at the sound  
*anda sis huil ror at de saund*  
 of your name. I sing for joy at the work  
*ov yur neim. Ay sing for yoy at de work*  
 of your hands; forever I'll love you,  
*of yur jans; forever Ailov yu,*  
 forever I'll stand. Nothing compares  
*forever Ailstand. Notin compeirs*  
 to the promise I have in you.  
*tu de pramis Ay javin yu.*
- 2 Mi Cristo, mi rey, nadie es como tú;  
 Toda mi vida quiero exaltar  
 las maravillas de tu amor.  
 Consuelo, refugio, torre de fuerza y  
 poder: Todo mi ser, lo que yo soy,  
 nunca cese de adorar.  
 Cante al Señor, toda la creación,  
 ¡honra y poder, majestad sea al rey!  
 Montes caerán y el mar rugirá  
 al sonar de tu nombre.  
 Canto con gozo al mirar tu poder,  
 por siempre yo te amaré y diré:  
 //Incomparables promesas me das,  
 Señor.//

- 1 ¿Quién no ha dado nunca un solo paso en  
 falso, y querer de nuevo regresar atrás?  
 ¿Quién no ha estado al borde de un  
 abismo blanco a punto de saltar?  
 ¿Quién va a declararse libre de pecado,  
 de no haber causado nunca ningún mal?  
 ¿Quién a medianoche no se ha despertado  
 con ganas de empezar sin querer a llorar?  
 Yo también cometí tantos errores,  
 tantas veces he tenido que sufrir,  
 esperando ver llegar tiempo mejores,  
 me he entregado al Señor para vivir.  
 ///El me promete ser feliz.///
- 2 ¿Quién no ha visto un día derrumbarse  
 todo, y crecer de nuevo a su alrededor?  
 ¿Quién no ha visto hojas en un tronco  
 roto salvadas por la lluvia y el sol?  
 Yo también conservé mis ilusiones,  
 aun a punto de tenerme que rendir,  
 esperando ver llegar tiempo mejores.  
 Me he entregado al Señor para vivir.  
 ///El me promete ser feliz.///

- ¿Qué sería de mí si no me hubieras  
 alcanzado?  
 ¿Dónde estaría hoy si no me hubieras  
 perdonado?  
 Tendría un vacío en mi corazón, vagaría sin  
 rumbo, sin dirección,  
 si no fuera por tu gracia y por tu amor,  
 si no fuera por tu gracia y por tu amor.  
 Sería como un pájaro herido que se muere  
 en el suelo,  
 sería como un ciervo que brama por agua en  
 un desierto,  
 si no fuera por tu gracia y por tu amor.  
*Se repite todo. Repeat all.*

Esperar en ti, difícil sé que es, mi mente dice: No, no es posible, pero mi corazón confiado está en ti.

Tú siempre has sido fiel, me has sostenido, y esperaré, pacientemente, aunque la duda me atormente.

Yo no confío con la mente, lo hago con el corazón, y esperaré en la tormenta, aunque tardare tu respuesta.

Yo confiaré en tu providencia, tú siempre tienes el control.

*Se repite todo. Repeat all.*

1 Antes que te formaras dentro del vientre de tu madre; antes que tú nacieras, te conocía y te consagré:

Para ser mi profeta de las naciones yo te escogí; irás donde te envíe, y lo que mande proclamarás.

**Estr** Tengo que gritar, tengo que arriesgar, ay de mí si no lo hago.  
¿Cómo escapar de ti? ¿Cómo no hablar, si tu voz me quema adentro?  
Tengo que andar, tengo que luchar, Ay de mí si no lo hago.  
¿Cómo escapar de ti? ¿Cómo no hablar, si tu voz me quema adentro?

2 No temas arriesgarte, porque contigo yo estaré; no temas anunciarme, porque en tu boca yo hablaré.

Te encargo hoy mi pueblo para arrancar y derribar; para edificar, destruirás y plantarás. **Estr**

3 Deja a tus hermanos, deja a tu padre y a tu madre; abandona tu casa porque la tierra gritando está.  
Nada traigas contigo, porque a tu lado yo estaré; es hora de luchar porque mi pueblo sufriendo está. **Estr**

//Change my heart, oh God,  
//*Cheinch may jart, o Gad,*

make it ever true.

*meik it ever tru.*

Change my heart, oh God,  
*Cheinch may jart, o Gad,*

may I be like you.//

*meyay bi laik yu.//*

You are the potter, I am the clay,  
*Yu ar de pater, Ay am de cley,*

mold me and make me, this is what I pray.  
*mold mi and meik mi, disis huat Ay prey.*

Change my heart, oh God

*Cheinch may jart. o Gad,*

make it ever true.

*meik it ever tru.*

Change my heart, oh God,  
*Cheinch may jarto Gad,*

may I be like you.

*meyay bi laik yu.*

//Jesus, oh Jesus, come and fill your lambs.//

//*Yisos, o Yisos, com and fil yur lems.//*

1 You are my hiding place, you always  
*Yu ar may jaiding pleis, yu olhueis*

fill my heart with songs of deliverance.  
*fil may jart huid songs of diliverans.*

Whenever I am afraid I will trust in you.  
*Huenever Ay am afreid Ay huil trostin yu.*

I will trust in you, I will trust in you.  
*Ay huil trostin yu, Ay huil trostin yu,*

Let the weak say, "I am strong  
*Let de wik sey, Ay am strong*

in the strength of my Lord."  
*in de strent of may Lord.*

2 Eres mi protector. Llenas mi corazón con cánticos de liberación.

De angustia me guardarás. Confiaré en ti.  
Débil soy, mas fuerte seré con poder del Señor. Eres mi protector. Llenas mi corazón con cánticos de liberación.

De angustia me guardarás. Confiaré en ti.

- 1 Corre el viento en esta gran ciudad,  
muchos temblarán; perdón, Señor.  
Para muchos hoy habrá calor,  
para otros no; perdón, Señor.

*Estr* Ayúdanos a entender  
nuestra culpa, oh Señor.  
Nuestras alegrías son dolor  
para muchos hoy; perdón, Señor.

- 2 Esta gran ciudad progresará,  
muchos morirán; perdón, Señor.  
Para unos la oportunidad,  
para otros no; perdón, Señor. *Estr*
- 3 Guerras y más guerras por la paz,  
muchos morirán; perdón, Señor.  
Muchas manos se levantarán  
reclamando pan; perdón, Señor. *Estr*

- 1 //Señor mi Dios, glorioso es tu nombre en  
toda la tierra.//  
//Señor, te alabaré. Señor, te glorificaré,  
tú eres Príncipe de Paz, Señor  
omnipotente.//
- 2 //O Lord, our Lord, how majestic is your  
//O Lord, aur Lord, jau majestic is yur  
name in all the earth!//  
neim in ol di ert.//  
//O Lord, we praise your name,  
//O Lord, hui preis yur neim,  
O Lord, we magnify your name:  
O Lord, hui magnifay yur neim,  
Prince of Peace, mighty God,  
Prins of pis, maiti God,  
O Lord God almighty.//  
O Lord God almaiti.//
- 3 *Se repite la primera estrofa.*  
*Repeat stanza 1.*

- 1 ¡Majestad! ¡Gloria a su majestad!  
Dad a Cristo toda gloria, honra, y loor.  
Majestad y autoridad real salen de él  
con gran poder. ¡Viva el gran rey!  
Alabad, glorificad su santo nombre;  
exaltad, magnificad a aquél que es Señor.  
¡Majestad! ¡Gloria a su majestad!  
El que murió, resucitó, hoy es el Rey.
- 2 Majesty, worship his majesty,  
*Mayesti, worship jis mayesti,*  
unto Jesus be all glory, honor and praise.  
*ontu Yisos bi ol glori, aner and preis.*  
Majesty, kingdom, authority flow from  
*Mayesti, kingdom, otoriti flo from*  
his throne unto his own, his anthem raise.  
*jis tron ontu jis on, jis anthem reis.*  
So exalt, lift up on high the name of  
*So exalt, liftop on jay de neim of*  
Jesus, magnify, come glorify  
*Yisos, magnifay, com glorifay*  
Christ Jesus, the King.  
*Craist Yisos, de King.*  
Majesty, worship his majesty;  
*Mayesti, worship jis mayesti,*  
Jesus, who died, now glorified,  
*Yisos, ju daid, nau glorifaid,*  
King of all kings.  
*King of ol kings.*  
*Se puede repetir la primera estrofa.*  
*The first stanza may be repeated.*

- ////Mi pensamiento eres tú, Señor.////  
//Porque tú eres mi buen pastor,  
me alimentas con tu amor,  
y tu palabra me da vigor,  
seguro estoy.//  
*Se puede repetir todo. All may be repeated.*

1 To God be the glory,  
*Tu God bi de glori,*  
 great things he hath done;  
*greitings ji jat don;*  
 so loved he the world  
*so lovti de world*  
 that he gave us his Son,  
*dat ji gueivos jis Son,*  
 who yielded his life  
*ju yilded jis laif*  
 to redeem us from sin,  
*tu ridimos from sin,*  
 and opened the lifegate  
*and openda laifgueit*  
 that all may go in.  
*datol mey go in.*

**Ref** Praise the Lord, praise the Lord,  
*Preis de Lord, preis de Lord,*

let the earth hear his voice!  
*leti ert jir jis vois.*

Praise the Lord, praise the Lord,  
*Preis de Lord, preis de Lord,*

let the people rejoice!  
*let da pipol riyois.*

Oh, come to the Father  
*O com tu de Fader*

through Jesus the Son,  
*tru Yisos de Son,*

and give him the glory!  
*and guiv jim de glori,*

Great things he hath done!  
*greitings ji jat don.*

2 Por darnos la vida su sangre vertió;  
 Jesús al creyente es promesa de Dios.  
 El que su Palabra de veras creyó  
 en ese momento perdón recibió.

**Estr** Dad loor al Señor, oiga el mundo su  
 voz; dad loor al Señor, nos gozamos  
 en Dios. Vengamos al Padre y a su  
 Hijo Jesús, y démosle gloria por su  
 gran poder.

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

[3 Great things he hath taught us,  
*Greitings ji jatotos,*  
 great things he hath done;  
*greitings ji jat don;*  
 and great our rejoicing  
*and greit aur riyoising*  
 through Jesus the Son;  
*tru Yisos de Son;*  
 but purer and higher  
*bot piurer and jayer*  
 and greater will be  
*and greiter huil bi*  
 our wonder, our vict'ry  
*aur wonder, aur victri*  
 when Jesus we see. **Ref]**  
*huen Yisos hui si.*

4 Dios es el maestro, potente hacedor,  
 y grande es el gozo que Cristo nos da;  
 mas nuestro asombro será aún mayor  
 al ver a Jesús que en su gloria vendrá.  
**Estr**

1 Lord of glory, Lord of heaven,  
*Lord of glori, Lord of jeven,*  
 Son of God, the spotless lamb,  
*Son of God, despotles lam,*  
 Lord of glory, Lord of heaven,  
*Lord of glori, Lord of jeven,*  
 He is Lord of all I am.  
*Ji is Lord of ol Ay am.*

2 Rey de gloria, Dios del cielo,  
 Salvador, Hijo de Dios,  
 Dios de gracia, Rey del cielo,  
 eres todo para mí.

- 1 There are times, Lord,  
*Derar taims, Lord,*  
 when words alone just seem to fail me,  
*huen words alon yost sim tu feil mi,*  
 when all my heart wants is to worship  
*huen ol may jart huants is tu worship*  
 you, oh blessed Lord and Savior.  
*yu, o blesed Lord and Seivior.*  
 There are times, Lord,  
*Derar taims, Lord,*  
 when words alone just seem to fail me,  
*huen words alon yost sim tu feil mi,*  
 when all my heart wants is to worship  
*huen ol may jart huants is tu worship*  
 you, oh blessed Jesus Christ.  
*yu, o blesed Yisos Craist.*  
 How I want to thank you  
*Jau Ay huantu tenk yu,*  
 for all that you have done, Lord,  
*for ol dat yu jav don, Lord,*  
 for all that you are doing,  
*for ol dat yu ar du-hing*  
 for all that you will do, dear Lord.  
*for ol dat yu huil do, dir Lord.*  
 How I want to thank you  
*Jau Ay huantu tenk yu,*  
 for all that you have done, Lord,  
*for ol dat yu jav don, Lord,*  
 for all that you are doing,  
*for ol dat yu ar du-hing*  
 for all that you will do.  
*for ol dat yu huil do.*
- 2 //Hay momentos que las palabras  
 no alcanzan para decirte lo que siento,  
 bendito Salvador.//  
 Yo te agradezco por todo lo que has  
 hecho, por todo lo que haces,  
 por todo lo que harás, Señor.  
 Yo te agradezco por todo lo que has  
 hecho, por todo lo que haces,  
 por todo lo que harás.

- 1 Praise God, from whom all blessings  
*Preis God, from jum ol blesings*  
 flow; praise him, all creatures here below.  
*flo; preis jim, ol crichurs jir bilo.*  
 Praise him above, you heav'nly host,  
*Preis jim abov, yu jevli jost,*  
 Praise Father, Son, and Holy Ghost.  
*Preis Fader, Son, and Joli Gost.*
- 2 A Dios, el Padre celestial,  
 al Hijo, nuestro Redentor,  
 y al eternal Consolador  
 unidos todos alabad. Amén.

- 1 He is lovely, he is holy,  
*Ji is lovli, ji is joli,*  
 gave supremely that we all may see.  
*gueiv suprimli dat hui ol mey si.*  
 He is gentle, tenderhearted,  
*Ji is yentel, tenderjarted,*  
 Risen Savior, he is God.  
*Risen Seivior, ji is God.*
- 2 El es bueno y amoroso,  
 dio su vida por mi salvación.  
 El es tierno, compasivo,  
 Victorioso Salvador.

- 1 //O Lord, hear my prayer,//  
*//O Lord, jir may preir,//*  
 when I call, answer me.  
*huen Ay col, anser mi.*  
 //O Lord, hear my prayer,//  
*//O Lord, jir may preir,//*  
 come and listen to me.  
*com and lisen tu mi.*
- 2 //Señor, óyeme,//  
 mi oración sube a ti.  
 //Señor, óyeme,//  
 yo te clamo a ti.

## 163

- 1 As the deer panteth for the water,  
*As de dir pantet for de huater*  
so my soul longeth after thee;  
*so may sol longuet after di;*  
I love you more than any other,  
*Ay lov yu mor dan eni oder,*  
and I long to worship thee.  
*and Ay long tu worship di.*  
**Ref** You alone are my strength,  
*Yu alon ar may strent,*  
my shield; to you alone may my  
*may shild; tu yu alon mey may*  
spirit yield; you alone are my  
*spirit yild; yu alon ar may*  
heart's desire, and I long to  
*jarts disayer, and Ay long tu*  
worship thee.  
*worship di.*
- 2 You're my friend and you are my  
*Yur may frend and yu ar may*  
brother, even though you are a king;  
*broder, iven do yu ar a king;*  
I love you more than any other,  
*Ay lov yu mor dan eni oder,*  
so much more than anything. **Ref**  
*so moch mor dan eniting.*
- 3 I want you more than gold or silver,  
*Ay want yu mor dan gold or silver,*  
only you can satisfy.  
*onli yu can satisfay.*  
You alone are the real joy giver  
*yu alon ar de ril yoy guiver*  
and the apple of my eye. **Ref**  
*andi apel of may ay.*

## 164

Recibirás bendición y te alcanzará cuando  
oigas la voz del Señor.  
Pueblos de toda la tierra compartirán  
tu amor por el nombre de Dios.  
*//Bendito serás al entrar.*  
Bendito serás al salir.  
El Señor bendecirá el fruto de tu vida,  
el fruto de tu tierra; el Señor bendecirá.*//*  
*Se repite todo. Repeat all.*

## 165

CAS103

- 1 Father, we love you,  
*Fader, hui lov yu,*  
we worship and adore you.  
*hui worship and ador yu.*  
Glorify your name in all the earth.  
*Glorifay yur neim in ol di ert.*  
Glorify your name, glorify your name,  
*Glorifay yur neim, glorifay yur neim,*  
Glorify your name in all the earth.  
*Glorifay yur neim in ol di ert.*
- 2 Cristo, te amo, te alabo y te adoro;  
Gloria a tu nombre por doquier.  
Gloria a ti, Señor, gloria a ti, Señor,  
Gloria a tu nombre por doquier.
- 3 Spirit, we love you,  
*Spirit, hui lov yu,*  
we worship and adore you.  
*hui worship and ador yu.*  
Glorify your name in all the earth.  
*Glorifay yur neim in ol di ert.*  
Glorify your name, glorify your name,  
*Glorifay yur neim, glorifay yur neim,*  
Glorify your name in all the earth.  
*Glorifay yur neim in ol di ert.*

- 1 Softly and tenderly Jesus is calling,  
*Softli and tenderli Yisos is coling,*  
calling for you and for me;  
*coling for yu and for mi;*  
see, on the portals he's waiting and  
*si, on de portalsis hueiting and*  
watching, watching for you and for me.  
*huatching, huatching for yu and for mi.*
- Ref** Come home, come home,  
*Com jom, com jom,*  
you who are weary, come home.  
*yu ju ar wiri, com jom.*  
Earnestly, tenderly Jesus is calling,  
*Ernestli, tenderli Yisos is coling,*  
calling, O sinner, come home!  
*coling, o siner, com jom.*
- 2 ¿Por qué tememos si está vigilando  
Cristo a ti y a mí?  
Sus bendiciones está derramando  
siempre por ti y por mí.
- Estr** ¡Venid, venid!  
¡Si estáis cansados, venid!  
Cuán tiernamente nos está llamando:  
¡Oh, pecadores, venid!
- 3 Oh! For the wonderful love he has  
*O, for de wonderfol lov ji jas*  
promised, promised for you and for me;  
*promist, promist for yu and for mi;*  
though we have sinned he has mercy and  
*do hui jav sind ji jas mersi and*  
pardon, pardon for you and for me. **Ref**  
*pardon, pardon for yu and for mi.*
- 4 Con fiel paciencia, su amor admirable  
él sin medida nos da.  
A todo pueblo y toda persona  
siempre llamando está. **Estr**

- 1 Oh, worship the King all glorious above.  
*O worship de king ol glorios abov.*  
Oh, gratefully sing his pow'r and his love.  
*O greitfoli sing jis pair and jis lov.*  
Our shield and defender, the Ancient of  
*Aur shild and difender, di einshent of*  
Days, pavilioned in splendor,  
*deis, pavilyond insplendor,*  
and girded with praise.  
*and guirded huid preis.*
- 2 ¿Quién puede su amor y gracia contar?  
Su amor nos rodea y gracia sin par.  
En valles y en montes alumbra su luz,  
y con gran dulzura me cuida Jesús.
- 3 Your bountiful care what tongue can  
*Yur bauntifol ker huat tong can*  
recite? It breathes in the air,  
*risait. It bris in di er,*  
it shines in the light.  
*it shains in de lait.*  
It streams from the hills,  
*Itstrims from de jils,*  
it descends to the plain, and  
*it disends tu de plein, and*  
sweetly distills in the dew and the rain.  
*suitli distils in de du anda rein.*
- 4 Muy frágiles todos somos aquí,  
mas por su bondad confiamos, oh sí.  
Su misericordia, ¡cuán firme! ¡cuán fiel!  
Creador, salvador, y amigo es él.

- 1 I serve a risen Savior, he's in the world  
*Ay serv a risen Seivior, jis in de world*  
 today; I know that he is living,  
*tudey; Ay no dat ji is living,*  
 whatever men may say;  
*huatever men mey sey;*  
 I see his hand of mercy, I hear his  
*Ay si jis jand of mersi, Ay jir jis*  
 voice of cheer, and just the time  
*vois of chir, and yoste taim*  
 I need him, he's always near.  
*Ay nid jim, jis olhueis nir.*

**Ref** He lives! He lives!

*Ji livs, Ji livs,*

Christ Jesus lives today!

*Craist Yisos livs tudey.*

He walks with me and talks with me

*Ji wolks huid mi and tolks huid mi*

along life's narrow way!

*along laifs naro huey.*

He lives! He lives,

*Ji livs, Ji livs,*

salvation to impart!

*salveishon tu impart.*

You ask me how I know he lives:

*Yu ask mi jau Ay no ji livs:*

He lives within my heart!

*Ji livs huidin may jart.*

- 2 Al Cristo vivo sirvo, él en el mundo está;  
 aunque otros lo negaren, yo sé que él vive  
 ya. Su mano tierna veo, su voz consuelo  
 da, y cuando yo le llamo, muy cerca está.

**Estr** El vive, él vive, hoy vive el  
 Salvador, conmigo está y me  
 guardará mi amante Redentor.  
 El vive, él vive, me imparte  
 salvación. Sé que viviendo está  
 porque vive en mi corazón.

(OPTIONAL / OPCIONAL:)

- [3 Rejoice, rejoice, oh Christians, lift up  
*Riyois, riyous, o Crischens, liftop*  
 your voice and sing eternal Hallelujahs  
*yur vois and sing iternel jaleluyas*  
 to Jesus Christ the King.  
*tu Yisos Craist de king.*  
 The hope of all who seek him, the help  
*De jop of ol ju sik jim, de help*  
 of all who find; none other is so loving,  
*of ol ju faind; non oder is so loving,*  
 so good and kind. **Ref]**  
*so gud and kaind.*

- 4 En todo el mundo entero contemplo yo su  
 amor, y al sentirme triste consuélame el  
 Señor. Seguro estoy que Cristo mi vida  
 guiará, y que otra vez al mundo regresará.  
**Estr**

- 1 He is Lord, he is Lord!  
*Ji is Lord, ji is Lord.*  
 He is risen from the dead and he is Lord!  
*Ji is risen from de ded and ji is Lord.*  
 Every knee shall bow, every tongue  
*Evri ni shal bau, evri tong*  
 confess that Jesus Christ is Lord!  
*confes dat Yisos Craist is Lord.*
- 2 ¡Es Jesús el Señor!  
 Ya la muerte conquistó nuestro Señor.  
 Todos dad loor al Señor Jesús,  
 pues Cristo es el Señor.
- 3 *Stanza 1 is repeated.*  
*Se repite la primera estrofa.*

- 1 All glory be to God on high,  
*Ol glori bi tu God on jay,*  
 who has the world befriended;  
*ju jas de world bifrended;*  
 to us no harm shall now come nigh,  
*tu os no jarm shal nau com nay,*  
 the strife at last is ended.  
*destraif at last is ended.*  
 God shows goodwill to one and all,  
*God shos gudhuil tu huan and ol,*  
 and peace when troubled sinners call.  
*and pis huen trobeld siners col.*  
 Thank God for grace and mercy!  
*Tank God for greis and mersi.*
- 2 Te damos gracias y loor,  
 Señor, por tu clemencia;  
 porque es sin límites tu amor,  
 sin fin tu omnipotencia.  
 Tu voluntad se ha de cumplir;  
 enséñanos a bendecir  
 tu sabia providencia.
- 3 Lord Jesus Christ, the only Son  
*Lord Yisos Craist, di onli Son*  
 of God, creation's author,  
*of God, cri-eyshons otor;*  
 redeemer of your wand'ring ones  
*ridimer of yur wandring huans*  
 and source of all true pleasure;  
*and sors of ol tru pleshur;*  
 O Lamb of God, O Lord divine,  
*O Lam of God, O Lord divain,*  
 conform our lives to your design,  
*conform aur laivs tu yur disain,*  
 and on us all have mercy.  
*and on os ol jav mersi.*
- 4 ¡Oh, Santo Espíritu de Dios!  
 Con tu eficaz consuelo  
 en dura lid defiéndenos,  
 cual padre al pequeñuelo.  
 Por la pasión y amarga cruz  
 de Cristo, nuestro bien y luz,  
 elévanos al cielo.

- 1 Pues si vivimos, para él vivimos;  
 y si morimos para él morimos.  
 Sea que vivamos o que muramos,  
 somos del Señor, somos del Señor.
- 2 When we are living, it is in Christ Jesus,  
*Huen hui ar living, it is in Craist Yisos,*  
 and when we're dying, it is in the Lord.  
*and huen huir daying, it is in de Lord.*  
 Both in our living and in our dying  
*Botin aur living and in aur daying*  
 we belong to God, we belong to God.  
*hui bilong tu God, hui bilong tu God.*
- 3 In times of sorrow and in times of pain,  
*In taims of soro and in taims of pein,*  
 when sensing beauty or in love's  
*huen sensing biuti orin lovs*  
 embrace, whether we suffer  
*embreis, hueder hui sofer*  
 or sing rejoicing,  
*or sing riyoisin,*  
 we belong to God, we belong to God.  
*hui bilong tu God, hui bilong tu God.*
- 4 En la tristeza y en el dolor,  
 en la belleza o en el amor,  
 sea que suframos o que gocemos,  
 somos del Señor, somos del Señor.
- 5 En este mundo por doquier habrá  
 gente que llora y sin consolar.  
 Sea que ayudemos o alimentemos,  
 somos del Señor, somos del Señor.

- 1 Come and fill our hearts with your peace.  
*Com and fil aur jarts huid yur pis.*  
 You alone, O Lord, are holy. Come and  
*Yu alon, O Lord, ar joli. Com and*  
 fill our hearts with your peace. Alleluia!  
*fil aur jarts huid yur pis. Aleluya.*
- 2 Ven a darnos paz, oh Señor, porque tú  
 sólo eres santo. Ven a darnos paz, oh  
 Señor. ¡Aleluya!

## 173

LBW559, MVPC1

- 1 Oh, for a thousand tongues to sing  
*O, for a tausend tongs tu sing*  
 my great redeemer's praise,  
*may greit ridimers preis,*  
 the glories of my God and king,  
*de gloris of may God and king,*  
 the triumphs of his grace!  
*de trayoms of jis greis.*
- 2 Mi buen Señor, maestro y Dios,  
 que pueda divulgar  
 tu grato nombre y tu honor  
 en cielo, tierra, y mar.
- 3 The name of Jesus charms our fears  
*De neim of Yisos charmsaur firs*  
 and bids our sorrows cease,  
*and bidsaur saros sis,*  
 sings music in the sinner's ears,  
*sings miusic in de sinersirs,*  
 brings life and health and peace.  
*brings laif and jelt and pis.*
- 4 El habla y al oír su voz  
 el muerto vivirá;  
 se alegra el triste corazón,  
 los pobres hallan paz.
- 5 Mil voces para celebrar  
 a mi Libertador,  
 las glorias de su majestad,  
 los triunfos de su amor.

## 174

LLC521

Esté la paz en tu lugar,  
 esté la paz en tu hogar,  
 esté la paz en ti, la paz en mí,  
 paz en la tierra, paz del Señor.

//Ven hermana, ven hermano,  
 a la paz cantemos todos.//

*Se repite todo. Repeat all.*

## 175

LLC517

- 1 Su nombre es “el Señor” y pasa hambre,  
 y clama por la boca del hambriento;  
 y muchos que lo ven pasan de largo,  
 acaso por llegar temprano al templo.  
 Su nombre es “el Señor” y sed soporta, y  
 está en quien de justicia va sediento;  
 y muchos que lo ven pasan de largo,  
 a veces ocupados en sus rezos.
- Estr** //Con nosotros está, y no lo  
 conocemos; con nosotros está,  
 su nombre es “el Señor.”//
- 2 Su nombre es “el Señor” y está desnudo,  
 la ausencia del amor cala sus huesos,  
 y muchos que lo ven pasan de largo,  
 seguros y al calor de su dinero.  
 Su nombre es “el Señor” y enfermo vive,  
 y su agonía es la del enfermo;  
 y muchos que lo saben no hacen caso,  
 tal vez no frecuentaba mucho el templo.
- Estr**
- 3 Su nombre es “el Señor” y está en la  
 cárcel, está en la soledad de cada preso;  
 y nadie lo visita y hasta dicen,  
 “Tal vez ése no era de los nuestros.”  
 Su nombre es “el Señor,” el que sed tiene;  
 él pide por la boca del hambriento;  
 está preso, está enfermo, está desnudo,  
 pero él nos va a juzgar por todo eso. **Estr**

## 176

- 1 Dios, entre tus manos quiero yo habitar;  
 sé que me proteges y allí estás.  
 Te busco, te espero, me quieres hablar;  
 sana mi alma, cerca mío está.
- Estr** Dios dador de vida, vida me darás;  
 tú eres el que al mundo hace andar.  
 Dios dador de vida, vida me darás;  
 mientras viva yo te he de cantar.
- 2 Cerca de tus manos mi vida está;  
 no se rinde ante la oscuridad.  
 Borrás mis pecados, me hablas de perdón;  
 tu amor es la reconciliación. **Estr**

**177**

LLC594

*Estr* //Que todo lo que respira  
alabe al Señor Jesus.//

- 1 Digno es el Cordero que fue inmolado de recibir la fuerza y el honor. Alabanza y gloria sean a él. *Estr*
- 2 Con su cuerpo y su sangre nos libra y salva de esclavitud; cuando le recibimos también perdona nuestro pecar. *Estr*
- 3 Hijo de Dios es Cristo, el Unigénito celestial; pero también es hijo — de María y de José. *Estr*
- 4 Habita entre el pueblo. Salva a los pobres de la aflicción; camina con la gente y va al frente guiándoles. *Estr*

**178**

LLC553

- 1 Dios es nuestro amparo, nuestra fortaleza, nuestro pronto auxilio en la tribulación; aunque se trasladen los montes a la mar, //aunque la tierra tiemble, tenemos que confiar.//

*Estr* //Cielos y tierra pasarán,  
mas tu palabra no pasará.//  
¡No, no! ¡No pasará!  
¡No, no, no, no! ¡No! ¡No pasará!

- 2 Hay un río limpio de aguas cristalinas, en la ciudad santa, morada del Señor. Dios está en ella, y firme estará; //al clarear la mañana su ayuda traerá.//  
*Estr*
- 3 Bramaron las naciones, reinos titubearon; él dio la palabra; la tierra derritió. Con nosotros siempre el Señor está. //Él es nuestro refugio, tenemos que confiar. // *Estr*
- 4 Contemplad sus obras, el asolamiento; detendrá las guerras, las armas quebrará. Será exaltado; todos lo sabrán //que él es nuestro refugio, tenemos que confiar.// *Estr*

**179**

LLC477

- 1 Todos unidos formando un solo cuerpo, un pueblo que en la Pascua nació; miembros de Cristo, en sangre redimidos, iglesia peregrina de Dios. Vive en nosotros la fuerza del Espíritu que el Hijo desde el Padre envió; él nos empuja, nos guía y alimenta, iglesia peregrina de Dios.

*Estr* Somos en la tierra semilla de otro reino, somos testimonio de amor; //paz para las guerras y luz entre las sombras, iglesia peregrina de Dios.//

- 2 Rugen tormentas y a veces nuestra barca parece que ha perdido el timón; miras con miedo, no tienes confianza, iglesia peregrina de Dios. Una esperanza nos llena de alegría: presencia que el Señor prometió. Vamos cantando, él viene con nosotros, iglesia peregrina de Dios. *Estr*
- 3 Todos nacidos en un solo bautismo, unidos en la misma comunión; todos viviendo en una misma casa, iglesia peregrina de Dios. Todos prendidos en una misma suerte, ligados a la misma salvación, somos un cuerpo, y Cristo es la cabeza, iglesia peregrina de Dios. *Estr*

**180**

ELW473

- 1 Santo, santo, santo, mi corazón te adora. Mi corazón te sabe decir: Santo eres, Señor.
- 2 Holy, holy, holy, my heart, my heart  
*Joli, joli, joli, may jart, may jart*  
adores you. My heart is glad to say the  
*adors yu. May jart is glad tu sey de*  
words: You are holy, God.  
*words: Yu ar joli, God.*
- 3 *Se repite la primera estrofa.*  
*Repeat stanza 1.*

1 Con gran gozo y placer nos volvemos hoy  
a ver; nuestras manos otra vez  
estrechamos. Se contenta el corazón,  
ensanchándose de amor: todos a una voz  
a Dios gracias demos.

**Estr** ¡Bienvenidos! ¡Bienvenidos!

Los hermanos hoy aquí nos gozamos  
en decir: ¡Bienvenidos!

¡Bienvenidos!

Al volvernos a reunir, ¡bienvenidos!

2 Dios a todos ayudó, ni un momento nos  
dejó, y otra vez nos reunió. ¡Bienvenidos!  
El Señor su amor nos dio, su poder nos  
amparó, del peligro nos guardó.

¡Bienvenidos! **Estr**

3 Dios nos guarde en este amor, para que de  
corazón, consagrados al Señor le  
alabemos, en la eterna reunión donde no  
habrá aflicción, ni tristeza ni opresión.

¡Bienvenidos! **Estr**

1 Oh Dios de mi alma, sé tú mi visión,  
nada te aparte de mi corazón.  
Día y noche pienso en ti,  
y tu presencia es luz para mí.

2 Be thou my wisdom, and thou my true  
*Bi dau may wisdom, andau may tru*  
word; I ever with thee and thou with me,  
*word; Ay ever huid di andau huid mi,*

Lord. Thou my soul's shelter,  
*Lord. Dau may sols shelter,*

thou my high tower, raise thou me  
*dau may jay tauher, reis dau mi*

heav'nward, O Pow'r of my pow'r.  
*jevnuerd, o paur of may paur.*

3 Riquezas vanas no anhelo, Señor,  
ni el hueco halago de la adulación;  
tú eres mi herencia, tu mi porción,  
Rey de los cielos, tesoro mejor.

4 Light of my soul, after victory won, may  
*Laitof may sol, after victori huan, mey*

I reach heaven's joys, O heaven's Sun!  
*Ay rich jevens yois, O jevenson.*

Heart of my own heart, whatever befall,  
*Jart of may on jart, huatever bifol,*

still be my vision, O Ruler of all.  
*stil bi may vishon, O ruler of ol.*

5 Oh, Rey de gloria, del triunfo al final,  
déjame el gozo del cielo alcanzar;  
alma de mi alma, dueño y Señor,  
en vida o muerte, sé tú mi visión.

Nada te turbe, nada te espante,  
Quien a Dios tiene, nada le falta.  
Nada te turbe, nada te espante.  
Sólo Dios basta.

*Stanzas may be repeated in Taizé style.*

*Se pueden repetir las estrofas al estilo taicé.*

1 ///The peace of God now be with  
you.///

*///De pis of God nau bi huid yu.///*

The peace of God be with you,  
*De pis of God bi huid yu,*

now and evermore.  
*nau and evermor.*

2 (*Hebreo:*) ///Jevenu shalom aleijem.///  
Jevenu shalom, shalom,  
shalom aleijem.

3 ///La paz esté con nosotros.///  
Que con nosotros siempre,  
siempre esté la paz.

- 1 Sent forth by God's blessing, our true  
*Sent fort bay Gods blesing, aur tru*  
 faith confessing, the people of God from  
*feit confesing, de pipol of God from*  
 this dwelling take leave. The supper  
*dis dueling teik liv. De soper*  
 is ended. Oh, now be extended the fruits  
*is ended. O nau bi extended de fruts*  
 of this service in all who believe.  
*of dis servis in ol ju biliv.*  
 The seed of Christ's teaching, receptive  
*De sid of Crais tiching, riseptiv*  
 souls reaching, shall blossom in action  
*sols riching, shal blosom in akshon*  
 for God and for all. Your grace shall  
*for God and for ol. Yur greis shal*  
 incite us, your love shall unite us to work  
*insaitos, yur lov shal yunaitos tu work*  
 for your kingdom and answer your call.  
*for yur kingdom and anser yur col.*
- 2 With praise and thanksgiving to God  
*Huid preis and tanksguiving tu God*  
 everliving, the tasks of our ev'ryday  
*everliving, de tassof aur evridey*  
 life we will face—our faith ever sharing,  
*life hui huil feis—aur feit ever sheiring,*  
 in love ever caring, embracing God's  
*in lov ever kering, embreising Gods*  
 children, the whole human race.  
*children, de jol jiuman reis.*  
 With your feast you feed us, with your  
*Huid yur fist yu fidos, huid yur*  
 light now lead us; unite us as one in this  
*lait nau lidos; yunait os as huan in dis*  
 life that we share. Then may all the living  
*laif dat hui sher. Den me yol de living*  
 with praise and thanksgiving give honor  
*huid preis and tanksguiving guiv onor*  
 to Christ and his name that we bear.  
*tu Craistand jis neim dat hui ber.*

- Ref** There is a balm in Gilead  
*Der is a bolmin Guilihad*  
 to make the wounded whole;  
*tu meik de wunded jol;*  
 there is a balm in Gilead  
*der is a bolmin Guilihad*  
 to heal the sinsick soul.  
*tu jil de sinsic sol.*
- 1 Sometimes I feel discouraged  
*Somtaims Ay fil discurecht*  
 and think my work's in vain;  
*and tink may worksin vein;*  
 but then the Holy Spirit  
*bot den de Jolispirit*  
 revives my soul again. **Ref**  
*rivaivs may sol aguen.*
- 2 If you cannot preach like Peter,  
*If yu canot prich laik Piter,*  
 if you cannot pray like Paul,  
*if yu canot prey laik Pol,*  
 you can tell the love of Jesus  
*yu can tel de lov of Yisos*  
 and say he died for all. **Ref**  
*and sey ji daid for ol.*
- 3 Don't ever be discouraged,  
*Dontever bi discurecht*  
 for Jesus is your friend;  
*for Yisos is yur frend;*  
 and if you lack for knowledge,  
*and if yu lak for nolech,*  
 he'll ne'er refuse to lend. **Ref**  
*jil ner rifius tu lend.*

- Ref** Healer of our ev'ry ill,  
*Jiler of aur evri il,*  
light of each tomorrow,  
*lait of ich tumaro,*  
give us peace beyond our fear,  
*guivos pis biyond aur fir,*  
and hope beyond our sorrow.  
*and jop biyond aur saro.*
- 1 You who know our fears and sadness,  
*Yu ju no aur firs and sadnes,*  
grace us with your peace and gladness;  
*greis os huid yur pis and gladnes;*  
Spirit of all comfort, fill our hearts. **Ref**  
*Spirit of ol comfort, fil aur jarts.*
- 2 In the pain and joy beholding  
*In de pein and yoy bijolding*  
how your grace is still unfolding,  
*jau yur greis istil onfolding,*  
give us all your vision, God of love. **Ref**  
*guivos ol yur vishon, God of lov.*
- 3 Give us strength to love each other,  
*Guiv ostrentu lov ich oder,*  
ev'ry sister, ev'ry brother;  
*evri sister, evri broder;*  
Spirit of all kindness, be our guide. **Ref**  
*Spirit of ol kaindnes, bi aur gaid.*
- 4 You who know each thought and feeling,  
*Yu ju no ich tot and filing,*  
teach us all your way of healing;  
*tichos ol yur huey of jiling;*  
Spirit of compassion, fill each heart. **Ref**  
*Spirit of compashon, fil ich jart.*

- 1 The trumpets sound, the angels sing,  
*De trompets saund, di einyels sing,*  
the feast is ready to begin.  
*de fistis redi tu biguin.*  
The gates of heav'n are open wide,  
*De gueits of jevnar open huaid,*  
and Jesus welcomes you inside.  
*and Yisos welcoms yu insaid.*
- Ref** Sing with thankfulness songs of  
*Sing huid tankfolnes songs of*  
pure delight. Come and revel in  
*piur dilait. Com and revel in*  
heaven's love and light.  
*jevens lov and lait.*  
Take your place at the table of the  
*Teik yur pleis at de teibol of de*  
King. //The feast is ready to begin.//  
*King. //De fistis redi tu biguin.//*
- 2 Señor Jesús, eterno rey,  
acepta el culto que tu grey  
te rinde hoy con gran fervor,  
y ofrece en prueba de su amor.  
**Estr** Con gran gozo cantemos al Señor,  
Vengan todos a darle al Rey loor,  
su lugar en la mesa a tomar.  
//La fiesta está por comenzar.//
- 3 Tables are laden with good things;  
*Teibols ar leiden huid gud tings;*  
oh, taste the peace and joy he brings.  
*o teista pis and yoy ji brings.*  
He'll fill you up with love divine;  
*Jil fil yu op huid lov divain;*  
he'll turn your water into wine. **Ref**  
*jil turn yur huater into huain.*
- 4 Y que tus gracias, buen Jesús,  
que mi alma llenan de tu luz,  
jamás me lleguen a faltar,  
y así no pueda desmayar. **Estr**

1 On our way, rejoicing, gladly let us go.  
*On aur huey, riyoising, gladli letos go.*

Christ our Lord has conquered;  
*Craistaur Lord jas conkerd;*

vanquished is the foe.  
*vancuisht is de fo.*

Christ without, our safety;  
*Craist huidaot aur seifti;*

Christ within, our joy;  
*Craist huidin, aur yoy;*

who, if we be faithful,  
*ju if hui bi feitfol,*

can our hope destroy?  
*can aur jop distroy.*

**Ref** On our way, rejoicing,  
*An aur huey, riyoising,*

as we forward move,  
*as hui forward muv,*

hearken to our praises,  
*jarken tu aur preises,*

O blest God of love.  
*O blest God of lov.*

2 Unto God the Father  
*Ontu God de Fader*

joyful songs we sing,  
*yoyfol songs hui sing,*

unto God the Savior  
*ontu God de Seivior*

thankful hearts we bring;  
*tankfol jarts hui bring;*

unto God the Spirit bow we and adore,  
*ontu God despirit bau hui and ador,*

on our way rejoicing  
*on aur huey riyoising*

now and evermore. **Ref**  
*nau and evermor.*

1 Tú eres santo, oh Señor,  
Eres gracia y gran amor.  
Con nosotros siempre estás  
vida y paz tú nos das.  
Vienes para bendecir,  
con tu pueblo convivir  
en el vino y en el pan  
que tu vida nos dan.  
¡Eres santo, eres bello!  
¡Llenas todo con tu gracia y tu poder!  
¡Cantaremos a tu nombre!  
¡Cantaremos, porque eres nuestro Dios!

2 You are holy, you are whole.  
*Yu ar joli, yu ar jol.*

You are always ever more  
*Yu ar olhueis ever mor*

than we ever understand.  
*dan hui ever onderstand.*

You are always at hand.  
*Yu ar olhueis at jand.*

Blessed are you coming near.  
*Blesed ar yu coming nir.*

Blessed are you coming here  
*Blesed ar yu coming jir*

to your church in wine and bread,  
*tu yur church in huain and bred,*

raised from soil, raised from dead.  
*reist from soil, reist from ded.*

You are holy, you are wholeness,  
*Yu ar joli, yu ar jolnes,*

you are present.  
*yu ar present.*

Let the cosmos praise you, Lord!  
*Let de cosmos preis yu, Lord.*

Sing hosanna in the highest!  
*Sing josana in de jayest.*

Sing hosanna! Sing hosanna to our God!  
*Sing josana. Sing josana tu aur God.*

3 *Se repite la primera estrofa.*  
*The first stanza is repeated.*

- 1 God is here! As we your people  
*God is jir. As hui yur pipol*  
 meet to offer praise and prayer,  
*mitu ofer preis and preir,*  
 may we find in fuller measure  
*mey hui faind in fuler meshur*  
 what it is in Christ we share.  
*huat it is in Craist hui sher.*  
 Here, as in the world around us,  
*Jir, as in de world arauandos,*  
 all our varied skills and arts  
*ol aur veridskils and arts*  
 wait the coming of the Spirit  
*hueit de coming of despirit*  
 into open minds and hearts.  
*intu open mainds and jarts.*
- 2 Vengan todos los que sufran,  
 los que sientan hambre o sed,  
 los que débiles se encuentren  
 de este mundo a la merced.  
 En Jesús hay pronto auxilio,  
 hay hartura y bienestar,  
 Hay salud y fortaleza,  
 cual ninguno puede dar.
- 3 Lord of all, of church and kingdom,  
*Lord of ol, of church and kingdom,*  
 in an age of change and doubt,  
*in an eich of cheinch and daut,*  
 keep us faithful to the gospel;  
*kip os feitfol tu de gospel;*  
 help us work your purpose out.  
*jelpos work yur purpos aut.*  
 Here, in this day's dedication,  
*Jir in dis deis dedekeishon,*  
 all we have to give, receive;  
*ol hui jav tu guiv, risiv;*  
 we who cannot live without you,  
*hui ju canot liv huidaut yu,*  
 we adore you! We believe!  
*hui ador yu. Hui biliv.*

- 4 Vengan cuantos se acongojan  
 por lograr con qué vestir,  
 y a su afán tan sólo rinden  
 servidumbre hasta el morir.  
 Un vestido hay más que hermoso,  
 blanco, puro y eternal.  
 Es Jesús quien da a las almas  
 ese manto celestial.

- 1 "Eat this bread, drink this cup,  
*It dis bred, drink dis cop,*  
 come to me and never be hungry.  
*com tu mi and never bi jongri.*  
 Eat this bread, drink this cup.  
*It dis bred, drink dis cop.*  
 Trust in me and you will not thirst."  
*Trostin mi and yu huil not tirst.*
- 2 Jesus Christ, bread of life,  
*Yisos Craist, bred of laif,*  
 those who come to you will not hunger.  
*dos ju com tu yu huil not jonguer.*  
 Jesus Christ, risen Lord,  
*Yisos Craist, risen Lord,*  
 Those who trust in you will not thirst.  
*Dos ju trostin yu huil not tirst.*  
*Stanzas may be repeated in Taizé style.*  
*Se pueden repetir las estrofas al estilo taicé.*

- 1 Awake, awake, and greet the new morn,  
*Ahueik, ahueik, and grit de nu morn,*  
 for angels herald its dawning.  
*for einchels jerald its doning.*  
 Sing out your joy, for soon he is born,  
*Sing aut for yoy, for sun ji is born,*  
 behold, the child of our longing.  
*bijold, de chaild of aur longuing.*  
 Come as a baby weak and poor,  
*Com as a beibi huik and por,*  
 to bring all hearts together,  
*tu bring ol jarts tugueder,*  
 he opens wide the heav'nly door  
*ji opens huaid de jevli dor*  
 and lives now inside us forever.  
*and livs nau insaid os forever.*
- 2 To us, to all in sorrow and fear,  
*Tu os, tu ol in saro and fir,*  
 Emmanuel comes a-singing,  
*Imañuhel coms asinguing,*  
 his humble song is quiet and near,  
*jis jombol song is cuayet and nir,*  
 yet fills the earth with its ringing;  
*yet fils di ert huid its ringuing;*  
 music to heal the broken soul  
*miusic tu jil de broken sol*  
 and hymns of lovingkindness,  
*and jimsof lovingkaindnes,*  
 the thunder of his anthems roll  
*de tonder of jis antems rol*  
 to shatter all hatred and blindness.  
*tu shater ol jeitred and blindness.*
- 3 In darkest night his coming shall be,  
*In darkest nait jis coming shal bi*  
 when all the world is despairing,  
*huen ol de world is dispering,*  
 as morning light so quiet and free,  
*as morning lait so cuayet and fri,*  
 so warm and gentle and caring.  
*so huarm and yentol and kering.*  
 Then shall the mute break forth in song,  
*Den shal de miut breik fortin song,*  
 the lame shall leap in wonder,  
*de leim shal lip in wonder,*  
 the weak be raised above the strong,  
*de huik bi reist abov destrong,*  
 and weapons be broken asunder.  
*and huepons bi broken asonder.*
- 4 Rejoice, rejoice, take heart in the night,  
*Riyois, riyois, teik jart in de nait,*  
 though dark the winter and cheerless,  
*do dark de huinter and chirles,*  
 the rising sun shall crown you with light,  
*de raising son shal craun yu huid lait,*  
 be strong and loving and fearless.  
*bistrong and loving and firles.*  
 Love be our song and love our prayer  
*Lov bi aur song and lov aur prer*  
 and love our endless story;  
*and lov aur endlestori;*  
 may God fill ev'ry day we share  
*mey God fil evri dey hui sher*  
 and bring us at last into glory.  
*and bring os at lastintu glori.*

- 1 Fling wide the door, unbar the gate;  
*Fling huaid de dor, onbar de gueit;*  
the King of glory comes in state;  
*de King of glori coms insteit;*  
the Lord of lords and King of kings,  
*de Lord of lordsand King of kings,*  
the Savior of the world who brings  
*de Seivior of de world ju brings*  
his great salvation to the earth.  
*jis greit salveishon tu di ert.*  
so raise a shout of holy mirth  
*so reis a shaut of joli mirt*  
and praise our God and Lord,  
*and preis aur God and Lord,*  
Creator, Spirit, Word.  
*Criyeitor, Spirit, Word.*
- 2 Alzaos, ¡oh puertas!, y entrará  
el Rey de gloria que vendrá.  
El Rey de reyes cerca está,  
el prometido de Jehová;  
consigo trae luz y verdad.  
Con júbilo canción alzada:  
Cantémosle loor  
al Hijo, Salvador.
- 3 Come, Lord, our Savior, Jesus Christ;  
*Com, Lord, aur Seivior Yisos Craist:*  
our hearts are open wide in trust.  
*aur jarts ar open huaid in trost.*  
Oh, show us now your lovely grace,  
*O sho os nau yur lovli greis,*  
upon our sorrows shine your face,  
*opon aur saros shain yur feis,*  
and let your Holy Spirit guide  
*and let yur Jolispirit gaid*  
our journey in your grace so wide.  
*aur yurni in yur greis so huaid.*  
We praise your holy name,  
*Hui preis yur joli neim,*  
from age to age the same!  
*from eich tu eich de seim.*

- 4 Es justo nuestro auxiliador;  
es su carroza puro amor;  
su real corona es santidad;  
su cetro, celestial piedad.  
A toda angustia fin pondrá;  
en cielo y tierra gozo habrá.  
Cantémosle loor  
al Hijo, el Salvador.

- 1 The King shall come when morning  
*De King shal com huen morning*  
dawns, and light triumphant breaks,  
*dons, and lait trayomfant breiks,*  
when beauty gilds the eastern hills  
*huen biuti guilds di istern jils*  
and life to joy awakes.  
*and laif to yoy aweiks.*
- 2 Viene otra vez Cristo a cumplir  
lo que nos prometió;  
un nuevo reino nos traerá,  
cual ojo nunca vio.
- 3 Señor amado, siempre a ti  
los ojos mirarán  
de los creyentes desde aquí,  
pues pronto te verán.
- 4 Oh, brighter than that glorious morn  
*Oh, braiter dan dat glorios morn*  
shall dawn upon our race  
*shal don opon aur reis*  
the day when Christ in splendor comes,  
*de dey huen Craist insplendor coms,*  
and we shall see his face.  
*and hui shal si jis feis.*
- 5 The King shall come when morning  
*De King shal com huen morning*  
dawns, and light triumphant breaks,  
*dons, and lait trayomfant breiks,*  
when beauty gilds the eastern hills  
*huen biuti guilds di istern jils*  
and life to joy awakes.  
*and laif to yoy aweiks.*

- 1 Savior of the nations, come;  
*Seivior of de neishons, come;*  
virgin's son, make here your home.  
*virynson, meik jir yur hom.*  
Marvel now, O heav'n and earth:  
*Marvel nau, o jevnand ert:*  
God has chosen such a birth.  
*God jas chosen socha birt.*
- 2 Jesucristo descendió  
de los cielos a Belén;  
nuestra paz allí nació,  
nuestra dicha, luz y bien.
- 3 Wondrous birth, oh, wondrous child,  
*Wondros birt, o wondros chaild,*  
from his throne, a virgin mild!  
*from jis tron, a viryin maild.*  
Very God, and Mary's son,  
*Veri God and Meris son,*  
eager now his race to run!  
*iguer nau jis reis tu ron.*
- 4 Por venir a padecer  
a los ángeles dejó,  
y nacido de mujer,  
con los hombres habitó.
- 5 Himnos mil a Dios cantad  
por Jesús, el Salvador,  
alabando su bondad:  
Sí, cantad su gran amor.

- 1 El Dios de paz, el Verbo eterno,  
quiso nacer en un portal.  
El es la luz, vida y camino;  
gracia y perdón trajo al mortal.  
*Estr* Ven, Salvador, ven sin tardar;  
tu pueblo santo esperando está.
- 2 Vino a enseñarnos el sendero,  
vino a traernos el perdón.  
Vino a morir en un madero,  
precio de nuestra redención. *Estr*

- 3 Por una senda oscurecida  
vamos en busca de la luz;  
luz y alegría sin medida  
encontraremos en Jesús. *Estr*
- 4 Nuestro Señor vendrá un día  
lleno de gracia y majestad.  
De nuestro pueblo él será guía;  
juntos iremos a reinar. *Estr*

- Estr* Tiempo de espera,  
tiempo de esperanza,  
es el Señor el que llega.  
Ven a salvarnos, Señor.
- 1 Tú que sueñas otros días,  
otros cielos, otra tierra;  
se han cumplido ya los tiempos,  
es la hora del Señor. *Estr*
- 2 Tú que marchas en las sombras,  
tú que buscas claridades,  
tú que en medio de las cosas  
vas buscando la verdad. *Estr*
- 3 Tú que luchas por un mundo  
de justicia verdadera,  
tú que buscas otras sendas  
de unidad y libertad. *Estr*
- 4 Tú que sufres en la espera,  
tú que tienes la esperanza;  
el Señor es el que llega,  
él nos da la salvación. *Estr*

- 1 Cristianos, alegrémonos  
con nuestro corazón y voz.  
Buenas nuevas se oyen ya,  
Jesucristo ya nació;  
en un rústico mesón  
vino al mundo el Salvador.  
¡Cristo ya nació! ¡Cristo ya nació!
- 2 Good Christian friends, rejoice  
*Gud Crischen frends, riyois*  
with heart and soul and voice;  
*huid jart and sol and vois;*  
now ye hear of endless bliss:  
*nau yi jir of endles blis:*  
Jesus Christ was born for this!  
*Yisos Craist huas born for dis.*  
He has opened heaven's door,  
*Ji jas opend jevens dor,*  
and we are blest forevermore.  
*and hui ar blest forevermor.*  
*//Christ was born for this!//*  
*//Craist huas born for dis.//*
- 3 Good Christian friends, rejoice  
*Gud Crischen frends, riyois*  
with heart and soul and voice;  
*huid jart and sol and vois;*  
now ye need not fear the grave;  
*nau yi nid not fir de greiv;*  
Jesus Christ was born to save!  
*Yisos Craist huas born tu seiv.*  
Calls you one and calls you all  
*Cols yu huan and cols yu ol*  
to gain his everlasting hall.  
*tu guein jis everlasting jal.*  
*//Christ was born to save!//*  
*//Craist huas born tu seiv.//*
- 4 Cristianos, alegrémonos  
con nuestro corazón y voz.  
Ya la muerte no podrá  
inspirarnos más temor;  
de tinieblas a la luz  
nos conduce el buen Jesús.  
¡Cristo el Salvador!  
¡Cristo el Salvador!

- Estr* Venid, pastores, venid, oh venid  
a Belén, oh venid al portal.  
Yo no me voy de Belén sin al niño  
Jesús un momento adorar.
- 1 Y la estrella de Belén nos guiará con su  
luz hasta el humilde portal donde nació  
Jesús. *Estr*
- 2 De la montaña el pastor a Belén presto va,  
para adorar a Jesús que nació en el portal.  
*Estr*
- 3 ¿No oyes el gallo cantar con su potente  
voz? Anuncia al mundo que ya Jesucristo  
nació. *Estr*

- 1 Oh, sleep now holy baby  
*Oslip nau joli beibi*  
with your head against my breast;  
*huid yur jed aguenst may brest;*  
meanwhile the pangs of my sorrow  
*minhuail de pangsof may soro*  
are soothed and put to rest.  
*ar sud and putu rest.*  
*Estr* A la ru, a la mé, a la ru, a la mé.  
A la ru, a la mé, a la ru, a la ru,  
a la mé.
- 2 Ya duérmete, niño lindo, en los brazos del  
amor; mientras que duerme y descansa la  
pena de mi dolor. *Estr*
- 3 You need not fear King Herod,  
*Yu nid not fir King Jerod,*  
he will bring no harm to you;  
*ji huil bring no jarm tu yu;*  
so rest in the arms of your mother  
*so rest in di arms of yur moder*  
who sings you a la ru. *Estr*  
*ju sings yu a la ru.*
- 4 No temas al rey Herodes que nada te ha  
de hacer; en los brazos de tu madre y ahí  
nadie te ha de ofender. *Estr*

- 1 Infant holy, infant lowly,  
*Infant joli, infant loli,*  
 for his bed a cattle stall;  
*for jis bed a catolstol;*  
 oxen lowing, little knowing,  
*oxen lohuing, litel nohuing,*  
 Christ the babe is Lord of all.  
*Craist de beib is Lord of ol.*  
 Swift are winging angels singing,  
*Suift ar huinguing einchels singuing,*  
 noels ringing, tidings bringing:  
*nohels ringuing, taidings bringuing:*  
 //Christ the babe is Lord of all.//  
 //Craist de beib is Lord of ol.//
- 2 Niño santo y humilde  
 en tu cuna, sin calor,  
 los que ignoran no te adoran  
 Cristo el niño es el Señor.  
 Y volando va un ángel  
 nuevas dando y proclamando:  
 //Cristo el niño es el Señor.//
- 3 Flocks were sleeping, shepherds keeping  
*Floks huersliping, sheperds kiping*  
 vigil till the morning new,  
*vichil til de morning nu,*  
 saw the glory, heard the story,  
*so de glori, jer destori,*  
 tidings of a gospel true.  
*taidings of a gospel tru.*  
 Thus rejoicing, free from sorrow,  
*Dos riyoising, fri from soro,*  
 praises voicing, greet the morrow:  
*preises voising, grit de moro,*  
 //Christ the babe was born for you.//  
 //Craist de beib huas born for yu.//
- 4 Los pastores vigilaban  
 sus rebaños con temor,  
 y escucharon que cantaron  
 en los prados de Belén,  
 y corrieron y creyeron  
 cuando vieron y entendieron  
 que Jesús nació en Belén,  
 que Jesús nació en Belén.

- Estr* A la nanita nana, nanita ea, nanita ea;  
 mi Jesús tiene sueño, bendito sea,  
 bendito sea.
- 1 Fuentecilla que corres clara y sonora,  
 ruiseñor en la selva cantando lloras;  
 callad mientras la cuna se balancea,  
 a la nanita nana, nanita ea. *Estr*
- 2 Manojito de rosas y de alelíos,  
 ¿qué es lo que estás soñando que te  
 sonrías? ¿Cuáles son tus sueños?  
 Dilo, alma mía. Mas, ¿qué es lo que  
 murmuras? Eucaristía. *Estr*
- 3 Pajaritos y fuentes, auras y brisas,  
 respetad ese sueño y esas sonrisas.  
 Callad mientras la cuna se balancea,  
 que el Niño está soñando, bendito sea.  
*Estr*

- 1 Dios nos amó, a su Hijo dio,  
 y lo nombró nuestro Emanuel.  
 La profecía fue en él cumplida;  
 Dios con nosotros, nuestro Emanuel.
- 2 Emmanuel, Emmanuel,  
*Imañuhel, Imañuhel,*  
 His name is called Emmanuel.  
*Jis neim is cold Imañuhel.*  
 God with us, revealed in us;  
*God huidos, rivildin os;*  
 His name is called Emmanuel.  
*Jis neim is cold Imañuhel.*
- 3 *Se repite la primera estrofa.*  
*Stanza 1 is repeated.*

**Estr** //¡Gloria en las alturas  
y en la tierra paz!//  
//Digámosle al mundo:  
¡Cristo es Navidad!//

1 //Jesús ya no quiere posada en mesón;//  
//él busca morada en tu corazón.// **Estr**

2 //Jesus seeks no lodging  
//Yisos siks no loching  
that sets him apart.//  
dat sets jim apart.//

//He looks for a dwelling,  
//Ji luks for a dueling,  
a home in your heart.//  
a jom in yur jart.//

**Ref** //Glory in the highest  
//Glori in de jayest  
and peace on the earth!//  
and pis on di ert.//

//Sing out the glad tidings  
//Sing aut de glad taidings  
of our Savior's birth.//  
of aur Seiviors birt.//

3 //Open up your heart, then,  
//Open op yur jart, den,  
for Christ to come in;//  
for Craist tu com in;//  
//and all of your days will be  
//and ol of yur deis huil bi  
Christmas again.// **Ref**  
Crismas aguen.//

4 //Ábrele las puertas y déjalo entrar;//  
//y todos los días serán Navidad.// **Estr**

1 On this day earth shall ring with the song  
*On dis dey ert shal ring huid de song*  
children sing to the Lord, Christ the King,  
*children sing tu de Lord, Craist de King,*  
born on earth to save us,  
*born on ert tu seiv os,*  
him the Father gave us.  
*jim de Fader gueiv os.*

**Ref** Ideo – o – o, Ideo – o – o,  
Ideo, gloria in excelsis deo.\*

2 His the doom, ours the mirth when he  
*Jis de dum, aurs de mirt huen ji*  
came down to earth, Bethlehem saw his  
*keim daun tu ert, Betlejem so jis*  
birth, ox and ass beside him,  
*birt, ox and as bisaid jim,*  
from the cold would hide him. **Ref**  
*from de cold wud jaid jim.*

3 God's bright star, o'er his head wise men  
*Gods braitstar, or jis jed huais men*  
three to him led; kneel they low by his  
*tri tu jim led; nil dey lo bay jis*  
bed, lay their gifts before him,  
*bed, ley der guifts bifor jim,*  
praise him and adore him. **Ref**  
*preis jim and ador jim.*

4 On this day angels sing, with their song  
*On dis dey einyels sing, huid der song*  
earth shall ring, praising Christ,  
*ert shal ring, preising Craist,*  
heaven's king, born on earth to save us,  
*jevens king, born on ert tu seiv os,*  
peace and love he gave us. **Ref**  
*pis and lov ji gueiv os.*

\* Significa en latín: Por lo tanto, gloria a Dios en las alturas.

\* Meaning in Latin: Therefore, glory to God in the highest.

1 Tierra bendita y divina es la de Palestina  
donde nació Jesús; eres, de las naciones,  
cumbre banada por la lumbre que  
derramó su luz.

*Estr* Eres la historia inolvidable,  
porque en tu seno se derramó  
//la sangre, preciosa sangre,  
del unigénito Hijo de Dios.//

2 Cuenta la historia del pasado  
que en tu seno sagrado vivió el Salvador,  
y en tus hermoso olivares  
habló a los millares la palabra de amor.

*Estr*

3 Quedan en ti testigos mudos,  
que son los viejos muros de la Jerusalén;  
viejas paredes destruidas,  
que si tuvieran vida, nos hablarían bien.

*Estr*

1 //I want Jesus to walk with me.//  
//Ay want Yisos tu wok huid me.//

All along my pilgrim journey,  
*Ol along may pilgrim yurni,*

Lord, I want Jesus to walk with me.  
*Lord, Ay want Yisos tu wok huid mi.*

2 //In my trials, Lord, walk with me.//  
//In may trayels, Lord, wok huid me.//

When my heart is almost breaking,  
*Huen may jart is olmos breiking,*

Lord, I want Jesus to walk with me.  
*Lord, Ay want Yisos tu wok huid mi.*

3 //When I'm in trouble, Lord, walk with  
me.//

*//Huen Aim in trobol, Lord, wok huid mi.//*

When my head is bowed in sorrow,  
*Huen may jed is baud in soro,*

Lord, I want Jesus to walk with me.  
*Lord, Ay want Yisos tu wok huid mi.*

1 ¡Bendito el Rey que viene  
en nombre del Señor!  
¡Alzad, alzad las puertas  
del duro corazón!  
No viene revestido  
de su ropaje real;  
su túnica es de siervo,  
su cetro de humildad.

2 ¡Bendito el Rey que viene  
en nombre del Señor!  
Atentos los oídos,  
atentos a su voz.  
Pues ¡ay! del que orgulloso  
no quiere percibir  
al Cristo prometido  
que viene a redimir.

3 ¡Bendito el Rey que viene  
en nombre del Señor!,  
que muestra a los humildes  
la faz del santo Dios;  
a quien le han sido dados  
la gloria y el poder,  
que al fin de las edades  
los pueblos han de ver.

4 ¡Bendito el Rey que viene  
en nombre del Señor!,  
que ofrece a los cansados  
descanso y salvación.  
Es manso y humilde  
y en su servicio está  
el yugo que nos lleva  
a eterna libertad.

## 210

LLC333, MVPC136

- 1 Mantos y palmas esparciendo va  
el pueblo alegre de Jerusalén,  
allá a lo lejos se empieza a mirar  
en un pollino al Hijo de Dios.
- Estr** Mientras, mil voces resuenan  
por doquier: ¡Hosanna al que  
viene en el nombre del Señor!  
Con un aliento de gran exclamación,  
prorrumpen con voz triunfal:  
//¡Hosanna! ¡Hosanna al rey!//
- 2 Filled with excitement, all the happy  
*Fild huid eksaitment, ol de japi*  
throng spread cloaks and branches  
*trong spred cloksand branches*  
on the city streets. There in the distance  
*on de sitistris. Der in de distans*  
they begin to see, there on a donkey  
*dey biguin tu si, der on a donki*  
comes the Son of God.  
*coms de Son of God.*
- Ref** From ev'ry corner a thousand voices  
*From evri corner a tausend voises*  
sing praise to the one who comes  
*sing preis tu de huan ju coms*  
in the name of God.  
*in de neim of God.*  
With one great shout of acclamation  
*Huid huan greit shaut of aclameishon*  
loud, triumphant song breaks forth:  
*laud, trayomfant song breiks fort:*  
//Hosanna, hosanna to the King!//  
*//Josana, josana tu de King.//*
- 3 As in that entrance to Jerusalem,  
*As in dat entrans tu Yerusalem,*  
Hosannas we will sing to Jesus Christ,  
*Josanas hui huil sing tu Yisos Craist,*  
to our Redeemer who still calls today,  
*tu aur Ridimer justil cols tudey,*  
asks us to follow with our love and faith.  
*asos tu folo huid aur lov and feit.*
- Ref**

- 4 Como en la entrada de Jerusalén  
todos cantamos a Jesús, el Rey,  
al Cristo vivo que nos llama hoy  
para seguirle con amor y fe. **Estr**

---

## 211

LLC348

- 1 Suenen campanas, suenen tambores,  
suenen guitarras y hosannas a Dios.  
Renace el día, surge la luz;  
cantemos, hermanos, un himno a Jesus.  
**Estr** ///¡Porque Cristo resucitó!///
- 2 Canta el ave, brinca el ganado,  
toda tristeza ya es del pasado.  
Hoy la alegría inunda a la gente  
del niño al más grande,  
del rico al más pobre. **Estr**
- 3 La vida nueva irrumpe en el mundo;  
hay en las cosas un cambio profundo.  
Pascua de Cristo, resurrección,  
abre el paso a la vida de Dios. **Estr**
- 4 Desde hoy la muerte ha sido vencida,  
y es nuestra fe un canto a la vida.  
Suenen campanas, suenen tambores,  
suenen guitarras y hosannas a Dios. **Estr**

---

## 212

CAS74

- 1 Para librarnos, Cristo murió.  
Para salvarnos, él resucitó.  
Démosle gloria, démosle honor;  
pues ya la muerte Cristo venció.
- 2 Risen to save the world from its sin,  
*Risen tu seiv de world from itsin,*  
risen to new life and coming again,  
*risen tu nu laif and coming aguen,*  
risen to glory, give him the praise;  
*risen tu glori, guiv jim de preis;*  
Christ is alive, he's risen to save.  
*Craistis alaiv, jis risen tu seiv.*
- 3 *Se repite la primera estrofa.*  
*Stanza 1 is repeated.*

- 1 Now the green blade rises from the  
*Nau de grin bleid raises from de*  
 buried grain, wheat that in dark earth  
*berid grein, huit dat in dark ert*  
 many days has lain. Love lives again,  
*meni deis jas lein. Lov livs aguen,*  
 that with the dead has been;  
*dat huid de ded jas bin;*  
 love is come again  
*lov is com aguen*  
 like wheat arising green.  
*laik huit arising grin.*
- 2 In the grave they laid him, love by hatred  
*In de greiv dey leid jim, lov bay jeitred*  
 slain, thinking that he would  
*slein, tinkin dat he wud*  
 never wake again. Laid in the earth  
*never hueik aguen. Leid in di ert*  
 like grain that sleeps unseen; love is  
*laik grein dat slips onsin; lov is*  
 come again like wheat arising green.  
*com aguen laik huit arising grin.*
- 3 Forth he came at Easter like the risen  
*Fort ji keim at Ister laik de risen*  
 grain, he that for three days  
*grein, ji dat for tri deis*  
 in the grave had lain; raised from the  
*in de greiv jad lein; reist from de*  
 dead, my living Lord is seen; love is  
*ded, may living Lord is sin; lov is*  
 come again like wheat arising green.  
*com aguen laik huit arising grin.*
- 4 When our hearts are wintry, grieving,  
*Huen aur jarts ar huintri, griving*  
 or in pain, your touch can call us  
*or in pein, yur toch can col os*  
 back to life again. Fields of our hearts  
*bak tu laif aguen. Filds of aur jarts*  
 that dead and bare have been;  
*dat ded and ber jav bin;*  
 love is come again  
*lov is com aguen*  
 like wheat arising green.  
*laik huit arising grin.*

- 1 Amor es vida, vida es alegría;  
 quien nunca amó vivió sin ilusión.  
*//Alegres cantan sus melodías*  
*las ansiedades del corazón.//*  
**Estr** *//Alegre estoy, cantando voy,*  
*éste es el día que hizo el Señor.//*
- 2 Cuando recuerdo aquel amor divino,  
 que siendo Dios, al suelo descendió:  
*//mi alma canta, mi alma goza,*  
 porque la vida me dio el Señor.// **Estr**
- 3 Yo soy feliz por cada día nuevo,  
 por la ilusión de ver amanecer,  
*//por las estrellas y por el cielo,*  
 por la alegría de renacer.// **Estr**
- 4 Por los caminos áridos del mundo,  
 busco la huella de un amor feliz;  
*//soy peregrino, soy vagabundo,*  
 un cielo eterno brilla hoy en mí.// **Estr**

*//Spirit of the living God,*  
*//Spirit of de living God,*  
 fall fresh on me.//  
*fol fresh on mi.//*  
 Melt me, mold me, fill me, use me;  
*Melt mi, mold mi, fil mi, yus mi;*  
 Spirit of the living God,  
*Spirit of de living God,*  
 fall fresh on me.  
*fol fresh on mi.*

*Se repite todo. Repeat all.*

- 1 My life flows on in endless song;  
*May laif flos on in endles song;*  
 above earth's lamentation,  
*abov erts lamenteishon,*  
 I catch the sweet, though far-off hymn  
*Ay cach de suit, do farof jim*  
 that hails a new creation.  
*dat jeilsa nu cri-eyshon.*  
**Ref** No storm can shake my inmost calm  
*Nostorm can sheik may inmost calm*  
 while to that Rock I'm clinging.  
*huail tu dat rok aim clinguing.*  
 Since Christ is Lord of heaven and  
*Sins Craist is Lord of jeven and*  
 earth, how can I keep from singing?  
*ert, jau can Ay kip from singuing.*
- 2 Through all the tumult and the strife,  
*Tru ol de tumolt and destraif,*  
 I hear that music ringing.  
*Ay jir dat miusik ringuing.*  
 It finds an echo in my soul.  
*It fains an eco in may sol.*  
 How can I keep from singing? **Ref**  
*Jau can Ay kip from singuing.*
- 3 What though my joys and comforts die?  
*Huat do may yois and comforts day.*  
 The Lord my Savior liveth.  
*De Lord may Seivior livet.*  
 What though the darkness gather round?  
*Huat do de darknes gader raund.*  
 Songs in the night he giveth. **Ref**  
*Songs in de nait ji guivet.*
- 4 The peace of Christ makes fresh my heart,  
*De pis of Craist meiks fresh may jart,*  
 a fountain ever springing!  
*a faunten everspringuing.*  
 All things are mine since I am his!  
*Ol tings ar main sins Ay am jis.*  
 How can I keep from singing? **Ref**  
*Jau can Ay kip from singuing.*

- 1 Jesus, the very thought of you  
*Yisos, de veri tot of yu*  
 fills us with sweet delight;  
*filsoh huid suit dilait;*  
 but sweeter far your face to view  
*bot suiter far yur feis tu viu*  
 and rest within your light.  
*and rest huidin yur lait.*
- 2 No voice can sing, no heart can frame,  
*No vois can sing, no jart can freim,*  
 nor can the mind recall  
*nor can de maind ricol*  
 a sweeter sound than your blest name,  
*a suiter saund dan yur blest neim,*  
 O Savior of us all!  
*O Seivior of os ol.*
- 3 O Hope of ev'ry contrite soul,  
*O Jop of evri cantraid sol,*  
 O Joy of all the meek:  
*O Yoy of ol de mik:*  
 How kind you are to those who fall!  
*Jau kauid yu ar tu dos ju fol.*  
 How good to those who seek!  
*Jau gud to dos ju sik.*
- 4 O Jesus be our joy today;  
*O Yisos bi aur yoy tudey;*  
 help us to prize your love.  
*jelpo tu preis yur lov.*  
 Grant us at last to hear you say:  
*Grantos at lastu jir yu sey:*  
 "Come, share my home above."  
*Com, sher may jom abov.*

- 1 Ubi caritas et amor,  
 ubi caritas Deus ibi est.
- 2 Where true charity and love abide,  
*Huer tru chereti and lov abaid,*  
 //God is dwelling there.//  
 //God is dwelling der.//
- 3 Donde hay amor y caridad,  
 Dios está ahí, Dios está ahí.

- 1 This is my Father's world,  
*Dis is may Faders world,*  
 and to my list'ning ears  
*and tu may listning irs*  
 all nature sings, and round me rings  
*ol neichur sings, and raund mi rings*  
 the music of the spheres.  
*de miusik of desfirs.*  
 This is my Father's world,  
*Dis is may Faders world,*  
 I rest me in the thought  
*Ay rest mi in de tot*  
 of rocks and trees, of skies and seas;  
*of roksan tris, ofskais and sis;*  
 his hand the wonders wrought.  
*jis jand de wonders rot.*
- 2 This is my Father's world,  
*Dis is may Faders world,*  
 the birds their carols raise;  
*de birs der kerols reis;*  
 the morning light, the lily white,  
*de morning lait, de lili huait,*  
 declare their Maker's praise.  
*dicler der meikers preis.*  
 This is my Father's world,  
*Dis is may Faders world,*  
 he shines in all that's fair,  
*Ji shains in ol dats fer,*  
 in the rustling grass I hear him pass;  
*in de rosling gras Ay jir jim pas;*  
 he speaks to me ev'rywhere.  
*jispiks tu mi evrihuer.*
- 3 This is my Father's world;  
*Dis is may Faders world,*  
 oh, let me not forget  
*o, let mi not forguet*  
 that, though the wrong seems oft so  
*dat, do de rong sims ofso*  
 strong, God is the ruler yet.  
*strong, God is de ruler yet.*  
 This is my Father's world;  
*Dis is may Faders world,*  
 why should my heart be sad?  
*huay shud may jart bi sad.*

The Lord is king, let the heavens ring;  
*De Lord is king, let jevens ring;*  
 God reigns, let the earth be glad!  
*God reins, let diert bi glad.*

---

## 220

- 1 Te busco en oración cada mañana  
 y cuando estoy solo,  
 en el camino hacia trabajar  
 no puedo detener mi corazón.  
 Ahora que al fin he encontrado  
 el único motivo por el que vivo  
 en el mundo hoy.
- Quiero que llegue el día en el  
 que esté eternamente entre tus brazos,  
 verte cara a cara y oír tu voz;  
 no puedo detener mi corazón  
 que sabe que ahora vives tan adentro mío,  
 porque he elegido amar sólo a Dios.
- Estr** Yo quiero ser como David  
 que fue tu amigo,  
 y obedecerte como Elías y Moisés;  
 quiero vivir toda mi vida  
 agradeciendo la sangre de Jesús  
 que derramó en la cruz.  
 Yo quiero amarte más.
- 2 Yo sé que muchos años lloraste a mi lado,  
 te negué mil veces y otras mil veces  
 lo volví a hacer;  
 pero tu Espíritu encendió el perdón  
 que yo no aceptaba, y tan adentro mío  
 sentí la paz de la salvación. **Estr**
- 3 Cuando creí en las promesas  
 de este mundo, yo caminé  
 como un errante vagabundo.  
 Hoy si este mundo se acabara  
 en un segundo, estaría feliz  
 porque quiero estar junto a ti,  
 yo quiero estar contigo. **Estr**

- 1 When morning gilds the skies,  
*Huen morning gilds deskais,*  
my heart awaking cries:  
*may jart ahueiking crais:*  
May Jesus Christ be praised!  
*Mey Yisos Craist bi preist.*  
When evening shadows fall,  
*Huen ivnin shados fol,*  
this rings my curfew call:  
*dis rings may curfiu col:*  
May Jesus Christ be praised!  
*Mey Yisos Craist bi preist.*
- 2 When mirth for music longs,  
*Huen mirt for miusik longs,*  
this is my song of songs:  
*dis is may song of songs:*  
May Jesus Christ be praised!  
*Mey Yisos Craist bi preist.*  
God's holy house of prayer  
*Gods joly jaus of prer*  
has none that can compare  
*jas non dat can comper*  
with, "Jesus Christ be praised!"  
*huid Yisos Craist bi preist.*
- 3 May all of humankind  
*Mey ol of jiuman kaind*  
in this their concord find:  
*in dis der concord faind:*  
May Jesus Christ be praised!  
*Mey Yisos Craist bi preist.*  
Let all the earth around  
*Let ol di ert araund*  
ring joyous with the sound:  
*ring yoyos huid de saund:*  
May Jesus Christ be praised!  
*Mey Yisos Craist bi preist.*
- 4 Sing, sun and stars of space,  
*Sing, son anstars ofspeis,*  
sing, all who see his face,  
*sing, ol ju si jis feis,*  
sing, "Jesus Christ be praised!"  
*Mey Yisos Craist bi preist.*

God's whole creation o'er,  
*Gods jol cri-eyshon or,*  
today and evermore,  
*tudey and evermor,*  
shall Jesus Christ be praised!  
*shal Yisos Craist bi preist.*

- 1 Just as I am, without one plea,  
*Yostas Ay am, huidaut huan pli,*  
but that thy blood was shed for me,  
*bot dat day blod huas shed for mi,*  
and that thou bidd'st me come to thee,  
*and dat dau bist mi com tu di,*  
O Lamb of God, I come, I come.  
*O Lam of God, Ay com, Ay com.*
- 2 Tal como soy, con mi maldad,  
miseria, pena y ceguedad;  
Pues hay remedio pleno en ti:  
Cordero de Dios, heme aquí.
- 3 Just as I am, though tossed about,  
*Yostas Ay am, do tostabaut,*  
with many a conflict, many a doubt,  
*huid menia conflict, menia daut,*  
fightings and fears within, without,  
*faitings and firs huidin, huidaut,*  
O Lamb of God, I come, I come.  
*O Lam of God, Ay com, Ay com.*
- 4 Just as I am; thy love unknown  
*Yostas Ay am, day lov onon*  
has broken ev'ry barrier down;  
*jas broken evri berier daun;*  
now to be thine, yea, thine alone,  
*nau tu bi dain, yey, dain alon,*  
O Lamb of God, I come, I come.  
*O Lam of God, Ay com, Ay com.*
- 5 Tal como soy me acogerás;  
perdón y alivio me darás;  
pues tu promesa ya creí:  
Cordero de Dios, heme aquí.

- 1 Lord, take my hand and lead me  
*Lord, teik may jand and lid mi*  
 upon life's way;  
*opon laifs huey;*  
 direct, protect and feed me  
*direct, protect and fid mi*  
 from day to day.  
*from dey tu dey.*  
 Without your grace and favor  
*Huidaut yur greis and feiver*  
 I go astray;  
*Ay go astrey;*  
 so take my hand, O Savior,  
*so teik may jand, O Seivior,*  
 and lead the way.  
*and lid de huey.*
- 2 Señor, heme en tus manos, dirígeme;  
 y hasta el fin de mis años, mi guía se.  
 Sin Ti ni un sólo paso quisiera dar;  
 mi vida hasta su ocaso te he de entregar.
- 3 Lord, when the shadows lengthen  
*Lord, huen de shados lnten*  
 and night has come,  
*and nait jas com,*  
 I know that you will strengthen  
*Ay no dat yu huilstrenten*  
 my steps toward home,  
*maisteps tord jom,*  
 and nothing can impede me,  
*and noting can impid mi,*  
 O blessed Friend!  
*o blesed frend.*  
 So, take my hand and lead me  
*So teik may jand and lid mi*  
 unto the end.  
*ontu di end.*
- 4 A ti sea en el mundo mi afán seguir;  
 a ti, en amor profundo, siempre servir.  
 Que siempre yo a tu lado prefiera estar,  
 y tu voz con agrado cerca escuchar.

- 1 And I never thought I'd feel this way,  
*And Ay never tot Aid fil dis huey,*  
 and as far as I'm concerned,  
*and as far as Aim consernd,*  
 I'm glad I got the chance to say  
*Aim glad Ay got de chans tu sey*  
 that I do believe I love you.  
*dat Ay du biliv Ay lov yu.*  
 And if I should ever go away,  
*And if Ay shud ever go ahuey,*  
 well, then, close your eyes and try  
*huel, den, clos yur ais and tray*  
 to feel the way we do today,  
*tu fil de huey hui du today,*  
 and then, if you can, remember.  
*and den, if yu can, rimember.*
- Ref** Keep smiling, keep shining,  
*Kipsmailing, kip shaining,*  
 knowing you can always  
*nohuing yu can olhueis*  
 count on me, for sure.  
*caunt on mi, for shur.*  
 That's what friends are for.  
*Dats huat frends ar for.*  
 For good times, I'll be on your side  
*For gud taims, Ail bi on yur said*  
 forever more.  
*forever mor.*  
 That's what friends are for.  
*Dats huat frends ar for.*
- 2 Well, you came in loving me,  
*Huel, yu keim in loving mi,*  
 and now there's so much more I see;  
*and nau derso moch mor Ay si;*  
 and so by the way, I thank you, oh,  
*and so bay de huey, Ay tank yu, o,*  
 and then for the times when we're apart.  
*and den for de taims huen huir apart.*  
 Well, then, close your eyes and know,  
*Huel, den, clos yur ais and no,*  
 the words are coming from my heart.  
*de words ar coming from may jart.*  
 and then, if you can, remember. **Ref**  
*and den, if yu can, rimember.*

- 1 Why should I feel discouraged,  
*Huay shud Ay fil discorecht,*  
 why should the shadows come,  
*huay shud de shados com,*  
 why should my heart be lonely  
*huay shud may jart bi lonli*  
 and long for heav'n and home,  
*and long for jevnand jom,*  
 when Jesus is my portion?  
*huen Yisos is may porshon.*  
 My constant friend is he.  
*May constant frend is ji.*  
 //His eye is on the sparrow,  
 //Jis ayis on despero,  
 and I know he watches me.//  
*and Ay no ji waches mi.//*
- Ref** I sing because I'm happy,  
*Ay sing bikos Aim japi,*  
 I sing because I'm free,  
*Ay sing bikos Aim fri,*  
 for his eye is on the sparrow,  
*for jis ay is on despero,*  
 and I know he watches me.  
*and Ay no ji huaches mi.*
- 2 "Let not your heart be troubled,"  
*Let not yur jart bi trobelt,*  
 his tender word I hear,  
*jis tender word Ay jir,*  
 and resting on his goodness,  
*and resting on jis gudnes,*  
 I lose my doubts and fears;  
*Ay lus may dauts and firs;*  
 though by the path he leads me  
*do bay de pat ji lids mi*  
 but one step I may see.  
*bot huanstep Ay mey si.*  
 //His eye is on the sparrow,  
 //Jis ayis on despero,  
 and I know he watches me.//  
*and Ay no ji waches mi.//*

- 3 Whenever I am tempted,  
*Huenever Ay am temted,*  
 whenever clouds arise,  
*huenever clauds arais,*  
 when song gives place to sighing,  
*huen song guivs pleis tu saying*  
 when hope within me dies,  
*huen jop huidin mi dais,*  
 I draw the closer to him,  
*Ay dro de closer tu jim,*  
 from care he sets me free.  
*from ker ji sets mi fri.*  
 //His eye is on the sparrow,  
 //Jis ayis on despero,  
 and I know he watches me.//  
*and Ay no ji waches mi.//*

---

## 226

- 1 Siempre que nos reunimos,  
 sea cual sea el lugar,  
 tu presencia nos sorprende,  
 nos enciende el corazón.  
 En medio del camino  
 al entrar o al salir,  
 en tu abrazo nos envuelves  
 y nos llamas a vivir.
- Estr** Porque si confiamos en el Señor  
 tendremos siempre nuevas fuerzas.  
 Tu soplo divino nos sostendrá,  
 Espíritu de amor, de vida y paz  
 que nos anuncias al Creador;  
 levántanos, anímanos.
- 2 Tu fuego nunca quema,  
 es calor, calidez;  
 nos rodea, nos conmueve,  
 nos invita a caminar.  
 Luz clara, viento suave  
 que nutre hoy nuestra fe,  
 que anuncia cosas buenas  
 y renueva al creer. **Estr**

## 227

God will make a way  
*God huil meik a huey*  
where there seems to be no way;  
*huer der sims tu bi no huey;*  
he works in ways we cannot see,  
*ji works in hueis hui canot si,*  
he will make a way for me.  
*ji huil meik a huey for mi.*  
He will be my guide,  
*Ji huil bi may gaid,*  
hold me closely to his side;  
*jold mi closli tu jis said;*  
with love and strength for each new day,  
*huid lov anstrent for ich nu dey,*  
*//he will make a way.//*  
*//ji huil meik a huey.//*  
By a roadway in the wilderness  
*Bay a roduey in de huildernes*  
he'll lead me,  
*jilid mi,*  
and rivers in the desert will I see.  
*and riversin de desert huil Ay si.*  
Heaven and earth will fade,  
*Jeven and ert huil feid,*  
but his word will still remain;  
*bot jis word huilstil rimein;*  
he will do something new today.  
*ji huil du somting nu tudey.*  
Un camino hará  
cuando no hay por donde andar;  
en formas que no puedes ver,  
él siempre contigo está.  
El te guiará, su abrigo te dará;  
con su fuerza y amor  
*//él te ayudará.//*  
Cuando más perdido estuve yo,  
él me guió  
y ríos en desiertos me enseñó;  
la tierra se acabará,  
mas su palabra quedará,  
algo nuevo hoy nos dará.

God will make a way  
*God huil meik a huey*  
where there seems to be no way;  
*huer der sims tu bi no huey;*  
he works in ways we cannot see,  
*ji works in hueis hui canot si,*  
he will make a way for me.  
*ji huil meik a huey for mi.*  
He will be my guide,  
*Ji huil bi may gaid,*  
hold me closely to his side;  
*jold mi closli tu jis said;*  
with love and strength for each new day,  
*huid lov anstrent for ich nu dey,*  
*//he will make a way.//*  
*//ji huil meik a huey.//*

---

## 228

HEL350

*//Lo que respira alabe al Señor.//*  
Alabad a nuestro Dios en su santuario  
por la hermosura de su cielo,  
por sus proezas alabadle a él.  
Alabadle por la grandeza de su nombre  
con el sonido de bocina,  
salterio y arpa a la vez cantad.  
Alabadle con el alegre pandero,  
con el candor de la danza;  
cantad con gozo al Señor.  
Alabadle con cuerdas, flautas y címbalos  
de júbilo resonantes.  
En su lenguaje todo lo que respira  
alabe al Señor;  
lo que respira alabe al Señor.  
*Se repite todo. All is repeated.*

El Señor te guiará por siempre,  
 en las sequías saciará tu alma;  
 y dará vigor a tus huesos;  
 el Señor te guiará por siempre,  
 y serás como huerto de riego,  
 como manantial de aguas  
 cuyas aguas nunca faltan.  
 El Señor te guiará por siempre.  
*Se repite todo. All is repeated.*

## 230

1 Lord, you seem so far away,  
*Lord, yu sim so far ahuey,*  
 a million miles or more it feels today.  
*a milion mailsor mor it fils tudey.*  
 Though I haven't lost my faith  
*Do Ay javent lost may feit*  
 I must confess right now  
*Ay most confes rait nau*  
 that it's hard for me to pray.  
*dat its jard for mi tu prey.*  
**Ref** But I don't know what to say,  
*Bot Ay dono huat tu sey,*  
 and I don't know where to start,  
*and Ay dono huer tustart,*  
 but as you give the grace  
*bot as yu guiv de greis*  
 with all that's in my heart:  
*huid ol datsin may jart:*  
 I will sing, I will praise,  
*Ay huil sing, Ay huil preis,*  
 even in my darkest hour,  
*iven in may darkest aur,*  
 through the sorrow and the pain,  
*tru de soro ande pein,*  
 I will sing, I will praise,  
*Ay huil sing, Ay huil preis,*  
 lift my hands to honor you,  
*lift may janstu onor yu,*  
 because your word is true,  
*bicos yur word is tru,*  
 I will sing!  
*Ay huil sing.*

2 Pareces tan lejano hoy  
 que no te alcanzo a ver alrededor;  
 sé que tengo que confiar,  
 pero he de confesar  
 lo difícil que es orar.

**Estr** Pero no sé qué decir  
 ni por dónde comenzar;  
 sé que tú me ayudarás  
 a abrir mi corazón.

Cantaré, cantaré,  
 aun en la oscuridad  
 por las sombras y el dolor;  
 cantaré, cantaré,  
 y mis manos levantar  
 porque eres la verdad, ¡cantaré!

3 Lord, it's hard for me to see  
*Lord, its jard for mi tu si*  
 all the thoughts and plans  
*ol de totsand plans*  
 you have for me.  
*yu jav for mi.*

But I will put my trust in you,  
*Bot Ay huil put may trostin yu,*  
 knowing that you died  
*nohuing dat yu daid*  
 to set me free. **Ref**  
*tu set mi fri.*

4 Señor, es tan difícil ver  
 lo que has planeado para mí.  
 Pero pondré mi fe en ti,  
 pues libre por tu muerte soy al fin. **Estr**

## 231

- 1 En la arena vi tus pasos y encontré el sentido; tuve miedo al ver lo angosto que se hacía el camino.  
Pero a pesar de los tropiezos y el sabor amargo de la soledad, me quedé viendo tus ojos y empecé a correr.  
Cuando estuve al lado tuyo me abrazaste fuerte, me llamaste por mi nombre y lloré por tu muerte.  
Con tus manos cariñosas secaste mi rostro y me pusiste en pie, para decirme:  
“Hijo, nunca te dejé de amar.”

**Estr** //Vivo para adorarte;  
he venido a alabarte hoy,  
voy a entregar mi corazón.//  
(Mi corazón.)

- 2 Aferrado a tus promesas voy cual peregrino, gritando a los cuatro vientos,  
“Tú eres el motivo de este regocijo inmenso que me llena el pecho de infinita paz, pues en tus manos yo deposité mi voluntad.” **Estr**

---

## 232

- 1 Everyday they pass me by,  
*Evri dey dey pas mi bay,*  
I can see it in their eyes:  
*Ay can si it in der ais:*  
Empty people filled with care,  
*Emti pipol fild huid ker,*  
headed who knows where.  
*jeded ju nos huer.*  
On they go through private pain,  
*On dey go tru praivet pein,*  
living fear to fear;  
*living fir tu fir;*  
laughter hides their silent cries,  
*lefter jaid der sailent crais,*  
only Jesus hears.  
*only Yisos jirs.*

//People need the Lord.//  
//Pipol nid de Lord.//  
At the end of broken dreams,  
*At di end of broken drims,*  
he's the open door.  
*jis di open dor.*  
//People need the Lord.//  
//Pipol nid de Lord.//  
When will we realize  
*Huen huil hui rihelais*  
people need the Lord.  
*pipol nid de Lord.*

- 2 We are called to take his light,  
*Hui ar coltu teik jis lait,*  
to a world where wrong seems right.  
*tu a world huer rong sims rait.*  
What would be too great a cost,  
*Huat wud bi tu greit a cost,*  
for sharing life with one who's lost.  
*for shering laif huid huan jus lost.*  
Through his love our hearts can feel  
*Tru jis lov aur jarts can fil*  
all the grief they bear;  
*ol de grif dey ber;*  
they must hear the words of life,  
*dey most jir de words of laif,*  
only we can share.  
*only hui can sher.*

//People need the Lord.//  
//Pipol nid de Lord.//  
At the end of broken dreams,  
*At di end of broken drims,*  
he's the open door.  
*jis di open dor.*  
//People need the Lord.//  
//Pipol nid de Lord.//  
When will we realize  
*Huen huil hui rihelais*  
that we must give our lives,  
*dat hui most guiv aur laivs,*  
for people need the Lord.  
*for pipol nid de Lord.*  
People need the Lord.  
*Pipol nid de Lord.*

1 When the music fades,  
*Huen de miusik feids,*  
 all is stripped away, and I simply come,  
*ol istript ahuey, and Ay simpli com,*  
 longing just to bring  
*longuing yostu bring*  
 something that's of worth,  
*somting dats of wort,*  
 that will bless your heart.  
*dat huil bles yur jart.*

**Ref** I'll bring you more than a song,  
*Ail bring yu mor dan a song,*  
 for a song in itself  
*for a songuin itself*  
 is not what you have required;  
*is not huat yu jav ricuaird;*  
 you search much deeper within,  
*yu serch moch diper huidin,*  
 through the way things appear,  
*tru de huey tings apir,*  
 you're looking into my heart.  
*yur luking into may jart.*  
 I'm coming back to the heart of  
*Aim coming bak tu de jart of*  
 worship, and it's all about you,  
*worship, and its ol about yu,*  
 it's all about you, Jesus.  
*its ol about yu, Yisos.*  
 I'm sorry, Lord, for the thing I made  
*Aim sori, Lord, for de ting Ay meid*  
 it, when it's all about you,  
*it, huen itsol about yu,*  
 it's all about you, Jesus.  
*its ol about yu, Yisos.*

2 King of endless worth, no one could  
*King of endles wort, no huan cud*  
 express how much you deserve.  
*expres jau moch yu diserv.*  
 Though I'm weak and poor,  
*Do Aim huik and por,*  
 all I have is yours,  
*ol Ay jav is yurs,*  
 every single breath. **Ref**  
*evri singuel bret.*

1 Precious Lord, take my hand,  
*Preshos Lord, teik may jand,*  
 lead me on, let me stand,  
*lid mi on, let mistand,*  
 I am tired, I am weak, I am worn.  
*Ay am taird, Ay am huik, Ay am worn.*  
 Through the storm, through the night,  
*Tru destorm, tru de nait,*  
 lead me on to the light,  
*lid mi on tu de lait,*  
 take my hand, precious Lord,  
*teik may jand, preshos Lord,*  
 lead me home.  
*lid mi jom.*

2 When my way grows drear,  
*Huen may huey gros drir,*  
 precious Lord, linger near,  
*preshos Lord, linguier nir,*  
 when my life is almost gone,  
*huen may laif is olmost gon,*  
 hear my cry, hear my call;  
*jir may cray, jir may col;*  
 hold my hand, lest I fall.  
*jold may jand, lestay fol.*  
 Take my hand, precious Lord,  
*Teik may jand, preshos Lord,*  
 lead me home.  
*lid mi jom.*

3 When the darkness appears  
*Huen de darknes apirs*  
 and the night draws near,  
*ande nait dros nir,*  
 and the day is past and gone,  
*ande dey is pastand gon,*  
 at the river I stand;  
*at de river Aistand;*  
 guide my feet, hold my hand.  
*gaid may fit, jold may jand.*  
 Take my hand, precious Lord,  
*Teik may jand, preshos Lord,*  
 lead me home.  
*lid mi jom.*

## 235

*Estr* //Estamos juntos  
para adorar al Señor. //

- 1 Celebrando la unidad  
para adorar al Señor;  
compartiendo la amistad  
para adorar al Señor. *Estr*
  - 2 Disfrutando la comunión  
para adorar al Señor,  
con el día que nació  
para adorar al Señor. *Estr*
  - 3 Somos pueblo en oración  
para adorar al Señor;  
con sentido y vocación  
para adorar al Señor. *Estr*
  - 4 El abrazo que te doy,  
para adorar al Señor,  
es la ofrenda de mi amor  
para adorar al Señor. *Estr*
- 

## 236

MVPC229

- 1 ///Amarte sólo a ti, Señor,///  
y no mirar atrás.  
//Seguir tu caminar, Señor,  
seguir sin desmayar, Señor,  
seguir hasta el final, Señor,  
y no mirar atrás.//
- 2 ///Confiar tan sólo en ti, Señor,///  
y no mirar atrás.  
//Seguir tu caminar, Señor,  
seguir sin desmayar, Señor,  
seguir hasta el final, Señor,  
y no mirar atrás.//

## 237

- 1 Un aire fresco envuelve la tierra,  
renueva la creación;  
sopla justicia, silba esperanza,  
y abraza al mundo una ilusión.  
Tiempo de siembra y de alegría,  
de paz y de igualdad,  
porque la vida se anuncia libre  
de opresión e indignidad.  
*Estr* Hay vida, hay buena vida,  
es tiempo de compartirla;  
es pura y para siempre,  
nos sana y nos reconcilia.  
Hoy fluye como en un río  
que trae paz y bendición.  
Hoy brota en abundancia  
del mismo corazón de Dios.
- 2 Manos tendidas curando heridas,  
la historia cambiarán;  
este sistema que vende muerte  
está llegando a su final.  
Se abre al mañana la vida plena  
y canta la creación;  
danzan los viejos, ríen los niños,  
la vida es buena, ¡gloria a Dios! *Estr*
- 3 Siendo distintos, vamos unidos,  
hay tanto por reformar;  
nuestro llamado privilegiado  
es construir otro lugar.  
Cantemos juntos con este ritmo,  
con fuerza y con pasión,  
que es para todos, sin exclusiones,  
la vida que nos da el Señor. *Estr*

1 My soul cries out with a joyful shout  
*May sol crais aut huid a yoyfol shaut*  
 that the God of my heart is great, and  
*dat de God of may jart is greit, and*  
 my spirit sings of the wondrous things  
*maispirit sings for de wondros tings*  
 that you bring to the ones who wait.  
*dat yu bring tu de huans ju hueit.*  
 You fixed your sight on your servant's  
*Yu fixchur sait on yur servents*  
 plight, and my weakness you did not  
*plait, and may huiknes yu did not*  
 spurn, so from east to west  
*spurn, so from ist tu huest*  
 shall my name be blest.  
*shal may neim bi blest.*  
 Could the world be about to turn?  
*Cud de world bi about tu turn.*  
**Ref** My heart shall sing of the day  
*May jart shal sing of de dey*  
 you bring. Let the fires of your  
*yu bring. Let de fairs of yur*  
 justice burn. Wipe away all tears,  
*yostis burn. Huaip ahuey ol tirs*  
 for the dawn draws near,  
*for de don dros nir,*  
 and the world is about to turn.  
*and de world is about tu turn.*

2 Though I am small, my God, my all,  
*Do Ay amsmol, may God, may ol,*  
 you work great things in me,  
*yu work greit tings in mi,*  
 and your mercy will last  
*and yur mersi huil last*  
 from the depths of the past  
*from de deps of de past*  
 to the end of the age to be.  
*to di end of di eich tu bi.*  
 Your very name puts the proud to shame,  
*Yur veri neim puts de praud tu sheim,*  
 and to those who would for you yearn,  
*and tu dos ju wud for yu yern,*

you will show your might,  
*yu huil sho yur mait,*  
 put the strong to flight,  
*put destrong tu flait,*  
 for the world is about to turn. **Ref**  
*for de world is about tu turn.*

3 From the halls of pow'r to the fortress  
*From de jols of paur tu de fortres*  
 tow'r, not a stone will be left on stone.  
*taur, not aston huil bi left onston.*  
 Let the king beware for your justice tears  
*Let de king bihuer for yur yostis ters*  
 ev'ry tyrant from his throne.  
*evri tairnt from jis tron.*  
 The hungry poor shall weep no more  
*De jongri por shal huip no mor*  
 for the food they can never earn; there  
*for de fud dey can never ern; der*  
 are tables spread, ev'ry mouth be fed,  
*ar teibolspred, evri maut bi fed,*  
 for the world is about to turn. **Ref**  
*for de world is about tu turn.*

4 Though the nations rage from age to age,  
*Do de neishons reich from eich tu eich,*  
 we remember who holds us fast:  
*hui rimember ju joldsos fast:*  
 God's mercy must deliver us  
*Gods mersi most diliver os*  
 from the conqueror's crushing grasp.  
*from de conkerers croschin grasp.*  
 This saving word that our forebears heard  
*Dis seiving word dat aur forbers jerd*  
 is the promise which holds us bound, till  
*is de promis huich joldsos baund, til*  
 the spear and rod can be crushed by God,  
*despir and rod can bi crosht bay God,*  
 who is turning the world around. **Ref**  
*ju is turning de world arauud.*

## **HIMNARIOS:**

- CAS *Cantad al Señor*. St. Louis, Missouri: Concordia Publishing House, 1991.
- CAA *Cantos de Alabanza y Adoración/Songs of Praise and Worship*. El Paso, Texas: Editorial Mundo Hispano, 1989/1999.
- CCG *Celebremos con Gozo*. México, D.F.: Sínodo Luterano de México, 1992.
- CC *Culto Cristiano*. New York/Argentina: Publicaciones El Escudo, 1978.
- ELW *Evangelical Lutheran Worship*. Minneapolis, Minnesota: Augsburg Fortress, 2006.
- HEL *Himnario Evangélico Luterano*. Bogotá, Colombia: Iglesia Evangélica Luterana de Colombia, 1999.
- LBW *Lutheran Book of Worship*. Minneapolis, Minnesota: Augsburg, 1978.
- LLC *Libro de Liturgia y Cántico*. Minneapolis, Minnesota: Augsburg Fortress, 1998.
- MVPC *Mil Voces para Celebrar*. Nashville, Tennessee: Abingdon, 1996.
- TFBF *This Far by Faith*. Minneapolis, Minnesota: Augsburg Fortress, 1999.
- WOV *With One Voice*. Minneapolis, Minnesota: Augsburg Fortress, 1995.